

**DESCRIPCION DEL EUSKARA UTILIZADO ACTUALMENTE:
ESTUDIO DIALECTOLOGICO DEL LEXICO
DISPONIBLE APLICADO A
«GORPUTZAREN ATALAK/PARTES DEL CUERPO HUMANO»**

MARIA-JOSE AZURMENDI
Y
FRANCISCO-JOSE OLARTE

INDICE

	Pág.
0 - INTRODUCCION	
0.1. Marco de referencia de nuestro trabajo.	45
0.2. Material léxico base de nuestro estudio	46
0.2.1. Respecto del modo de la obtención del material estudiado	46
0.2.2. Respecto de la representatividad demográfica de dicho material léxico	48
I - DICCIONARIOS BASICOS (marco de referencia lingüístico de estetrabajo)	53
Símbolos utilizados en los diccionarios de disponibilidad	55
I.1. Diccionario conceptual disponible o básico general.	56
I.2. Diccionario básico en euskara. Diccionario básico en español	61
II - ANALISIS INTERLINGÜISTICO CUANTITATIVO	
II.1. Resultados cuantitativos generales	67
II.2. Resultados cuantitativos en euskara y en español.	69
III - ANALISIS INTERLINGÜISTICO MAS CUALITATIVO	
III.1. Comparación interlingüística para la elaboración del diccionario básico del euskara	75
III.2. Comparación interlingüística general.	77
III.3. Establecimiento de los términos de referencia expresados solamente en una de las dos lenguas.	79
IV - ANALISIS GEOLINGUISTICO CUANTITATIVO DE LA PRODUCCION LEXICA EN EUSKARA	81

	Pág.
V - ANALISIS GEOLINGÜÍSTICO MAS CUALITATIVO DE LA PRODUCCION LEXICA EN EUSKARA.	89
V.1. Comparación del léxico básico en euskara obtenido en cada grupo geolingüístico con el léxico básico obtenido en euskara en toda la comarca, para la elaboración del diccionario básico del euskara	91
V.2. Comparación intergeolingüística general	98
V.3. Comparación de los términos de referencia obtenidos para el euskara en nuestras encuestas para el C.I. «gorputzaren atalak / partes del cuerpo humano», con los términos de referencia que constituyen el «cuestionario léxico. Tema: el cuerpo humano y la enfermedad» (elaborado por Ch. VIDEGAIN y A. ECHAIDE), utilizado por Euskaltzaindia en el verano de 1982 (como primera etapa para el Atlas Lingüístico Vasco que proyecta).	99
VI - LA DIVERSIDAD LEXICA PRODUCIDA EN EUSKARA A TRAVES DEL ANALISIS DE LOS VOCABLOS DISTINTOS EN RELACION CON CADA TERMINO DE REFERENCIA .	107
VII - USO NORMATIVO / NO-NORMATIVO DEL LEXICO OBTENIDO EN EUSKARA	113

INDICE DE CUADROS

	Pág.
Cuadro - 1: Datos de Población Generales	49
Cuadro - 2: Universo de Nuestra Investigación.	50
Cuadro - 3: Producción Léxica General.	67
Cuadro - 4: Producción Léxica en Euskara.	69
Cuadro - 5: Producción Léxica en Español.	70
Cuadro - 6: Producción Léxica en Donostia	84
Cuadro - 7: Producción Léxica en la Zona Este.	85
Cuadro - 8: Producción Léxica en la Zona Sur-Oeste.	86
Cuadro - 9: Producción Léxica general en relación a distintas Variables Lingüísticas.	116
Cuadro - 10: Comportamiento de los distintos grupos Sociolingüísticos en relación a las Variables Lingüísticas	120

ANEXOS

- Anexo 1: Diccionario Conceptual Básico
- Anexo 2: Diccionario Básico del Euskara
- Anexo 3: Comparación Interlingüística Basada en los Intervalos de Disponibilidad (Frec. Id.)
- Anexo 4: Comparación Interlingüística Basada en los Índices de Disponibilidad (Ind. Disp.)
- Anexo 5: Comparación Interlingüística respecto de los Términos de Referencia producidos solamente en cada una de las dos Lenguas en Contacto
- Anexo 6: Comparación geolingüística basada en los Intervalos de Disponibilidad (Frec. Id.)
- Anexo 7: Comparación geolingüística basada en los Índices de Disponibilidad (Ind. Disp.), y distribución léxica según los grupos geolingüísticos y los grupos de edad
- Anexo 8: Comparación léxica entre los Términos de Referencia obtenidos en nuestras encuestas y los que figuran en el Cuestionario de Euskaltzaindia.
- Anexo 9: Distribución de la Variedad Léxica y de los Usos Lingüísticos sí/no-normativos, según los grupos geolingüísticos y los grupos de edad

APENDICES

(Los APENDICES incluyen otros listados utilizados también para el análisis e interpretación de los datos, pero que no forman parte de los Anexos. En los ANEXOS hemos formalizado los resultados a que hemos llegado en dichos análisis).

- Apéndice 1: Diccionario conceptual básico general, ordenado alfabéticamente desde el español.
- Apéndice 2: Diccionario básico del español.
 - 1. Ordenado significativamente (de mayor a menor disponibilidad).
 - 2. Ordenado alfabéticamente desde el euskara.
 - 3. Ordenado alfabéticamente desde el español.
- Apéndice 3: Diccionario básico del euskara, según su distribución:
 - 1. En Donostia
 - 2. En la Zona Este
 - 3. En la Zona Sur-Oeste.

Apéndice 4: Diccionario de la variabilidad léxica, y del uso lingüístico sí/no-normativo, respecto del euskara, según su distribución en los tres grupos geolingüísticos.

Apéndice 5: Diccionario de la Variabilidad léxica, y del uso lingüístico sí/no-normativo, según su distribución en los dos grupos de edad.

Estos APÉNDICES con que terminamos este trabajo no se incluyen en su publicación. Pueden consultarse en Eusko Ikaskuntza (Donostia), en donde están depositados los originales de este trabajo.

0. INTRODUCCION

0.1. Marco de referencia de nuestro trabajo

Eusko Ikaskuntza / Sociedad de Estudios Vascos, nos ofreció una subvención para la realización de un proyecto de investigación relacionado con el euskara, durante el año 1982. Hemos respondido a este ofrecimiento con este trabajo que presentamos con el título: *Descripción del euskara utilizado actualmente: estudio dialectológico del léxico disponible aplicado a «Gorputzaren atalak / Partes del cuerpo humano»*.

Elegimos la realización de este proyecto por varias razones:

- porque contábamos ya con un material léxico, abundante y representativo, y que queríamos aprovechar, obtenido por medio de encuestas (del modo que diremos más adelante), por María-José AZURMENDI, y que fue utilizado en su Tesis Doctoral: *Elaboración de un modelo para la descripción sociolingüística del bilingüismo y su aplicación parcial en la Comarca de San Sebastián* ⁽¹⁾;
- porque queríamos realizar un trabajo que fuese de orientación práctica, para que sus resultados pudiesen ser inmediatamente utilizados en una planificación lingüística y sociolingüística del euskara hoy.

(1) Esta tesis Doctoral, defendida en la Universidad Complutense de Madrid, en el curso 1981-82 ha sido publicado por parte de GIPUZKOAKO AURREZKI KUTXA PROBINTZIALA/CAJA DE AHORROS PROVINCIAL DE GUIPUZCOA, en 1983.

Entre el léxico de que disponíamos, hemos elegido el relacionado con el Centro de Interés (C.I.) 1: «Gorputzaren atalak / Partes del cuerpo humano», porque éste es precisamente el mundo significativo por el que Euskaltzaindia iba a iniciar los trabajos para su Atlas Lingüístico Vasco, en el verano de 1982. De este modo, queríamos colaborar, desde puntos de vista distintos, tanto a la reflexión en la concepción del Atlas (orientación sociolingüística de la dialectología, aspectos de la demografía, recogida de material, procedimiento de análisis de los datos, etc.), como sobre todo en los propios resultados utilizables en dicho Atlas.

0.2. Material léxico base de nuestro estudio

En la Introducción de la Tesis Doctoral de María-José AZURMENDI, citada más arriba, se da una descripción completa del modo con que se obtuvo el material léxico utilizado en este trabajo, y de la representatividad demográfica de dicho material léxico. Por eso, aquí solamente vamos a exponer las características más generales.

0.2.1. Respetto del modo de la obtención del material estudiado

Los cuestionarios lingüísticos utilizados, pensados para la obtención del «léxico básico disponible» en una población, estaban basados en una selección de «centros de interés» (C.I.) o áreas significativas amplias. En este caso concreto, ha sido el léxico del C.I. 1 -«Gorputzaren atalak / Partes del cuerpo humano»- obtenido el que hemos estudiado en este trabajo.

El enfoque de las encuestas organizadas por C.I. busca el léxico corriente, el no-especializado, el más conocido y de mayor interés para una población, el más utilizado en la vida diaria; en resumen, el más «disponible» para una población dada. Por otra parte, este C.I. concreto de las partes del cuerpo humano es uno de los más ligados a las áreas significativas que se suponen más universales y, por eso mismo, uno de los C.I. más autóctono, más tradicional y, significativamente, más estable, dentro de cualquier lengua, y, por tanto, también respecto del euskara.

En los cuestionarios se pedía tanto sustantivos como verbos, pero son sobre todo sustantivos lo que hemos obtenido, como era esperable.

El material obtenido ha sido el producido por la población estudiada en aproximadamente de 10 a 15 minutos por cada C.I. Cada in-

dividuo ha sido solamente encuestado en una sesión, en la que nos respondía por escrito, y sucesivamente, a 3 C.I. distintos. Con este sistema de encuesta por C.I., se supone que los individuos expresan primero lo que mejor conocen y más les interesa, es decir, los significados que les son más disponibles.

La mitad de la población estudiada ha contestado en euskara, y la otra mitad en español, buscando una distribución equitativa en cada uno de los grupos de encuesta, para de ese modo poder estudiar la situación interlingüística entre el euskara y el español utilizados actualmente por la población estudiada.

El modelo de encuesta lingüística, en que se incluía el C.I. 1, era el siguiente:

Izen-deiturak
Ikastola Kurtsoa

HIZTEGIA: 1, 6, 11 (Izena eta aditzak).

- 1) Gorputzaren atalak.
- 6) Hiria nahiz herria: hauen parteak; hautan ikusten eta egiten direnak.
- 11) Kirolak: erabiltzen diren jantziak eta tresnak.

1) **Gorputzaren atalak.**

Nombre y apellidos
IkastolaCurso

VOCABULARIO: 1, 6, 11 (Sustantivos y verbos).

- 1) Partes del cuerpo.
- 6) Ciudad o pueblo: sus partes; lo que se ve y se hace en ellos.
- 11) Distintos deportes: prendas de vestir y objetos que se utilizan.

1) Partes del cuerpo.

Todas las sesiones de encuesta se hicieron en las salas de clase de las propias Ikastolas, en horas lectivas, con sus profesores habituales, y conociendo, por parte de los alumnos, que se trataba de encuestas para un estudio de comparación entre el euskara y el español.

Tras las encuestas lingüísticas, los alumnos rellenaron también una encuesta sociolingüística, de la que hemos utilizado en este trabajo los datos referentes a grupos geolingüísticos y a grupos de edad.

0.2.2. Respetto de la representatividad demográfica de dicho material léxico

El universo a estudiar (N) eran todos los alumnos (bilingües) de 5.º y de 8.º de EGB de todas las Ikastolas de la Comarca de Donostia / San Sebastián. Nuestra muestra obtenida (N') ha sido prácticamente toda la población, de modo que N' es casi igual a N. La Población de alumnos de Ikastolas, en el curso 1979-80, suponía un total de 1.361 individuos, que era el 12,64% del total de alumnos de 5.º y de 8.º de EGB en toda la Comarca. Nuestras encuestas han sido 1.224 individuos, que suponen el 90% de la población total.

Para enmarcar demográficamente mejor a nuestra población, incluimos los siguientes cuadros:

CUADRO 1

Datos de Población

(Según el Censo de Población en diciembre de 1978)

GUIPUZCOA: 713.985 habitantes.

COMARCA DE SAN SEBASTIAN: 308.968 habitantes (43,27% de Guipúzcoa).

En la Comarca de San Sebastián:

- MUNICIPIO DE SAN SEBASTIAN: 174.818 habitantes (56,58% de la Comarca).

- RESTO DE MUNICIPIOS: 134.120 habitantes (43,42% de la Comarca).

- | | | |
|---|---|--|
| ■ LEZO: 5.338 habit. | } | 85.117 habit. (por la carretera a Irún, hacia el Este de la Comarca) |
| ■ PASAJES: 22.759 habit. | | |
| ■ RENTERIA: 49.181 habit. | | |
| ■ OYARZUN: 7.839 habit. | | |
| ■ USURBIL: 6.165 habit.
(por la carretera a Bilbao) | } | 49.033 habit. (por el Sur-Oeste) |
| ■ HERNANI: 30.262 habit.
(en el interior, hacia Navarra) | | |
| ■ URNIETA: 12.606 habit.
(por la carretera a Tolosa) | | |
| ■ LASARTE: (no es municipio; sus habitantes están censados como pertenecientes a Hernani, Urnieta y Usúrbil). | | |

(Datos facilitados por TALDE)

CUADROS 2

Universo de nuestra investigación Curso Escolar 1919-80

COMARCA DE SAN SEBASTIAN					
Curso de EGB	Clase de Centro Escolar			TOTAL	TOTALES
	Ikastolak	Privados	de Comunidad Autónoma		
5 °	796	2.592	2.334	5.722	10.770
8 °	565	2.857	1.626	3.048	
TOTAL	1.361	5.449	3.960	10.770	
%	12,64%	87,36%			

Municipio de S. Sebastián		Resto de Municipios	
5° de EGB	8° de EGB	5° de EGB	8° de EGB
Ikastolak 417 (9 cen--tros)	Ikastolak 292 (6 cen--tros)	Ikastolak 379 (7 cen--tros)	Ikastolak 273 (6 cen--tros)
Privados 2.228 (40 cen--tros)	Privados 2.238 (37 cen--tros)	Privados 364 (9 cen--tros)	Privados 610 (9 cen--tros)
Comunidad Autónoma 739 (18 cen--tros)	Comunidad Autónoma 737 (18 cen--tros)	Comunidad Autónoma 1.595 (22 cen--tros)	Comunidad Autónoma 889 (22 cen--tros)
TOTAL 3.384	3.267	2.338	1.781

Esto significa que nuestra muestra es completamente representativa, y sus datos son estadísticamente totalmente fidedignos.

Además se ha logrado también la representatividad buscada respecto de las variables sociolingüísticas de interés en nuestro estudio, y determinadas a priori según la siguiente distribución:

- las dos lenguas en contacto:

A = el euskara;

B = el español;

- las tres zonas geolingüísticas distinguidas en la Comarca:

D = Donostia / San Sebastián,

E = Zona Este (Errenteria, Oiartzun, Lezo, Pasaia),

W = Zona Sur-Oeste (Lasarte, Usúrbil, Hernani, Urnieta);

- los dos grupos de edad:

1 = 5.º de EGB,

2 = 8.º de EGB;

- los 15 C.I. a obtener, distribuidos en dos subgrupos (por cada una de las dos lenguas) con 3 encuestas o C.I. distintos por cada subgrupo, que dan un total de 10 grupos de encuesta distintos en total dentro de cada sesión.

Es decir, que la quinta parte de la muestra contesta a cada C.I., estando, dentro de cada sesión de encuesta, distribuida completamente al azar.

Concretamente, respecto al C.I. de las «Partes del cuerpo humano», hemos obtenido 235 encuestas —el 95,9% del ideal buscado (de 245 encuestas)—, que se distribuyen así:

- según las dos lenguas: el 50% para cada una de las lenguas;

- según los 3 grupos geolingüísticos:

D (Donostia): el 50%,

E (zona Este): el 26,15%,

W (zona Sur-Oeste): el 23,85%;

- según los dos grupos de edad:

1 (5.º de EGB): el 58,5%,

2 (8.º de EGB): el 41,5%.

Para terminar, destacaremos otras dos características demográficas:

- que nuestra población entra dentro de lo que se suele llamar «población infantil», porque llega hasta los 13-14 años de edad (8.º de EGB);

- que se trata de una población en escolarización, en la que el área significativa propia de este trabajo entra repetidamente como materia de estudio; esto importa, tanto respecto de los términos de referencia disponibles obtenidos, como respecto del grado de uso correcto o normativo con que se ha producido dicho léxico obtenido.

1. DICCIONARIOS BASICOS

(MARCO DE REFERENCIA LINGUISTICO DE ESTE TRABAJO)

SIMBOLOS UTILIZADOS EN LOS DICCIONARIOS DE DISPONIBILIDAD

- *Ind. Disp.* = índice de disponibilidad.

Dicho índice nos da el % de personas o encuestados que ha producido cada término de referencia (la escala va, pues, de 0 a 100).

- *Frec. Ind.* = intervalo de disponibilidad.

Este índice nos da una clasificación y ordenamiento de los índices de disponibilidad, agrupándolos en 10 bandas o intervalos de menos a más disponibilidad, de 10% en 10% (la escala va, pues, de 0 a 10).

- *Frec. Rel.* = frecuencia relativa.

Este índice nos da el % de veces que se ha producido un término de referencia sobre el total de ocurrencias. De este modo incorporamos, en los diccionarios, la posibilidad de un estudio de la «frecuencia» léxica, además de también el estudio de la «disponibilidad» léxica.

- *Frec. Abs.* = frecuencia absoluta.

Nos da el número de veces que se ha producido cada término de referencia.

- *Rang. Aso.* = rango asociativo.

Nosotros llamamos rango asociativo a la posición media de aparición de un término de referencia en las distintas encuestas en que se da dicho término. En este caso, pues, a menor rango asociativo, más

fuerte o intensamente disponible es un término. Este es el índice ponderador más idóneo para establecer una jerarquía de más a menos disponibilidad entre los términos de igual intervalo de disponibilidad. (Nosotros utilizamos, pues, como sinónimas las expresiones de rango asociativo y de índice asociativo y, por tanto, de distinta manera a como aparecen utilizados por algunos autores, como NJOCK.

- *Coef. Var.* = coeficiente de variación ($C.V. = \frac{\sigma}{\bar{x}}$).

El coeficiente de variación nos indica la dispersión que se ha dado en el índice asociativo de cada término de referencia. A menor índice de dispersión, más segura o establemente disponible es un término.

- *Frec. Ra.* = rango.

Esta columna nos da, ordenadamente, cuántos rangos distintos pueden establecerse en un diccionario teniendo en cuenta a la vez los intervalos de disponibilidad (*Frec. Id.*) y los índices asociativos (*Rang. Aso.*), es decir, los dos índices que mejor cuenta dan de la disponibilidad léxica.

I.1. Diccionario conceptual disponible o básico general.

El diccionario conceptual o ideológico disponible, respecto del C.I. «*Gorputzaren atalak / Partes del cuerpo humano*», está basado en todo el léxico producido en ambas lenguas por parte de la población bilingüe estudiada.

Con ello se pretende conocer cuál es el mundo significativo (real y conceptual) disponible, el de mayor interés para la población estudiada, respecto de las partes del cuerpo humano, lo más independientemente posible de la lengua o las lenguas utilizadas para su expresión.

En el ANEXO 1 aparece el listado, dado por el ordenador, del diccionario conceptual general obtenido en relación con «*Gorputzaren atalak / Partes del cuerpo humano*». A este listado es al que hacemos referencia en el resto del apartado I.1.

Los distintos índices cuantitativos se refieren al total de producción respecto de cada uno de los conceptos expresados. Pero como cada uno de estos conceptos ha podido expresarse en las dos lenguas, damos también cuáles son los «términos de referencia» en ambas lenguas para dicho concepto.

El ordenamiento en que aparecen estos términos de referencia es de mayor a menor respecto de los índices cuantitativos que hemos considerado más importantes para la clasificación del léxico obtenido. En primer lugar, por los 10 intervalos de disponibilidad obtenidos (Frec. Id.) del reagrupamiento de 10% en 10% de los índices de disponibilidad (Ind. Disp.), como el criterio de clasificación fundamental; en segundo lugar, dentro de cada uno de estos 10 intervalos, por los índices de rango asociativo (Rang. Aso.), como el segundo criterio en importancia, y como el mejor ponderador y clasificador del léxico en cada intervalo de disponibilidad; y en tercer lugar, dentro del conjunto de términos de igual intervalo según el índice de disponibilidad y de igual rango asociativo, los índices de dispersión, o de coeficientes de variación (Coef. Var.). Los demás índices no se han utilizado para dicho ordenamiento del léxico en el listado dado por el ordenador.

Para la interpretación de este listado, se ha establecido una última clasificación manual del léxico partiendo de los supuestos siguientes:

- el léxico más básico y común, es el más disponible; por tanto, a mayor índice de disponibilidad y a mayor intervalo según el índice de disponibilidad, más básico es dicho léxico;
- a menor rango asociativo, más básicos son los términos léxicos, con mayor fuerza o más intensamente son disponibles dichos términos en una población, así el rango asociativo establece grados distintos de disponibilidad, dentro de cada intervalo;
- a menor dispersión, a menor coeficiente de variación, más segura y establemente es disponible el léxico para una población; es decir, la dispersión introduce grados diferentes de disponibilidad dentro del mismo rango asociativo. Por eso, este tercer criterio ha sido el utilizado para el ordenamiento del léxico dentro de los conjuntos de igual intervalo según el índice de disponibilidad y de igual rango asociativo.

Teniendo en cuenta esto, hemos establecido y añadido en el listado una división del léxico, según grados de disponibilidad, distinguiendo 21 grupos o conjuntos de términos léxicos, teniendo en cuenta los 10 intervalos según el índice de disponibilidad (Frec. Id.), ordenados de mayor a menor, y dentro de ellos distintos subconjuntos resultantes de clasificar los rangos asociativos medios de 10 en 10, ordenados de menor a mayor.

Dicha división del léxico en conjuntos, ordenados de más a menos disponibles, son:

- *Conjunto 1:* el de los términos de referencia más disponibles y, por tanto, más básicos para nuestra población, que en este Centro de Interés están en el intervalo de disponibilidad (Frec. Id.) 8, es decir, con un índice de disponibilidad mayor que el 80%, con índice de rango asociativo medio menor que 10 (el orden de aparición media menor que 10).
- *Conjunto 2:* el del término de referencia que está en el intervalo de disponibilidad 8, con índice de rango asociativo medio mayor que 10.
- *Conjunto 3:* el del término que está en el intervalo de disponibilidad 7.
- *Conjunto 4:* dentro del intervalo de disponibilidad 6, el grupo de términos con rango asociativo menor que 10.
- *Conjunto 5:* dentro del intervalo de disponibilidad 6, el grupo de términos con índice de rango asociativo mayor que 10.
- *Conjunto 6:* el del intervalo de disponibilidad 5. Este intervalo 5 no se subdivide, puesto que todos los términos tienen un rango asociativo mayor que 10 y menor que 20.
- *Conjunto 7:* el del intervalo de disponibilidad 4. Este intervalo 4 tampoco se subdivide, puesto que todos los términos tienen un rango asociativo mayor que 20 y menor que 30.
- *Conjunto 8:* dentro del intervalo de disponibilidad 3, el grupo de términos con índice de rango asociativo mayor que 10 y menor que 20. Esta es la primera subdivisión dentro del intervalo 3, puesto que no existe ningún término con rango asociativo menor que 10.
- *Conjunto 9:* dentro del intervalo de disponibilidad 3, el grupo de términos con índice de rango asociativo mayor que 20.
- *Conjunto 10:* dentro del intervalo de disponibilidad 2, el grupo de términos con índice de rango asociativo mayor que 10 y menor que 20.
- *Conjunto 11:* dentro del intervalo de disponibilidad 2, el grupo de términos con índice de rango asociativo mayor que 20.
- *Conjunto 12:* dentro del intervalo de disponibilidad 1, el grupo de términos con índice de rango asociativo mayor que 10 y menor que 20.
- *Conjunto 13:* dentro del intervalo 1 el grupo de términos con índice de rango asociativo mayor que 20.

- *Conjunto 14*: dentro del intervalo de disponibilidad 0, el grupo de términos con índice de rango asociativo menor que 10.
- *Conjunto 15*: dentro del intervalo 0, el grupo de términos con índice de rango asociativo mayor que 10 y menor que 20.
- *Conjunto 16*: dentro del intervalo 0, el grupo de términos con índice de rango asociativo mayor que 20 y menor que 30 (es el conjunto que mayor número de términos de referencia distintos incluye).
- *Conjunto 17*: dentro del intervalo 0, el grupo de términos con índice de rango asociativo mayor que 30 y menor que 40.
- *Conjunto 18*: dentro del intervalo 0, el grupo de términos con índice de rango asociativo mayor que 40 y menor que 50.
- *Conjunto 19*: dentro del intervalo 0, el grupo de términos con índice de rango asociativo mayor que 50 y menor que 60.
- *Conjunto 20*: en el intervalo 0, el grupo de términos con índice de rango asociativo mayor que 60 y menor que 70.
- *Conjunto 21*: en el intervalo 0, el grupo de términos con índice de rango asociativo mayor que 70. Son los menos disponibles, e incluye sólo a 3 términos.

Estos conjuntos léxicos establecen, desde un punto de vista cuantitativo, la gradación y el orden en la selección léxica para el establecimiento de un diccionario conceptual básico en varias etapas.

Sin embargo, se puede simplificar esta selección, distinguiendo las siguientes etapas:

- En la 1.^a etapa estarían en el diccionario conceptual básico los términos de referencia que entran hasta el intervalo 5 inclusive (producidos por más del 50% poblacional), es decir, los términos incluidos en los seis primeros conjuntos léxicos establecidos más arriba. De este modo se obtendrán, en nuestro caso, los 17 términos de referencia siguientes:

<i>BEGIA</i>	OJO
<i>SUDURRA</i>	NARIZ
<i>BELARRIA</i>	OREJA
<i>BEHATZA</i>	DEDO
<i>AHOA</i>	BOCA
<i>BURUA</i>	CABEZA
<i>BESOA</i>	BRAZO
<i>ESKUA</i>	MANO
<i>HANKA</i>	PIERNA
<i>ILEA</i>	PELO

<i>HORTZA</i>	DIENTE
<i>BIHOTZA</i>	CORAZON
<i>LEPOA</i>	CUELLO
<i>IPURDIA</i>	CULO
<i>MINGAINA</i>	LENGUA
<i>BELAUNA</i>	RODILLA
<i>AZKAZALA</i>	UÑA

- En la 2.^a etapa se introducirían en el diccionario conceptual básico los términos de referencia de los intervalos 4 a 1 inclusivos; en nuestro ejemplo se incluirían los términos de los conjuntos léxicos 7 a 13 inclusivos. Así se incluirían en dicho diccionario los 54 términos de referencia siguientes:

<i>HEZURRA</i>	HUESO
<i>BIRIKA</i>	PULMON
<i>UKALONDOA</i>	CODO
<i>GIBELA</i>	HIGADO
<i>OINA</i>	PIE
<i>SABELA</i>	VIENTRE
<i>KOPETA</i>	FRENTE
<i>BIZKARRA</i>	ESPALDA
<i>IZTARRA</i>	MUSLO
<i>EZPAINA</i>	LABIO
<i>ESKUMUTURRA</i>	MUÑECA
<i>ZAINA</i>	VENA
<i>SORBALDA</i>	HOMBRO
<i>BULARRA</i>	PECHO
<i>URDAILA</i>	ESTOMAGO
<i>BETILEA</i>	PESTAÑA
<i>ZAKILA</i>	PENE
<i>TXONKATILA</i>	TOBILLO
<i>KOKOTSA</i>	MENTON
<i>AZALA</i>	PIEL
<i>BIZKARREZURRA</i>	COLUMNA VERTEBRAL
<i>BEKAINA</i>	CEJA
<i>HAGINA</i>	MUELA
<i>ODOLA</i>	SANGRE
<i>HATZA</i>	DEDO
<i>ENBORRA</i>	TRONCO
<i>BETAZALA</i>	PARPADO
<i>AURPEGIA</i>	CARA
<i>BUREZURRA</i>	CRANEO
<i>TITIA</i>	TETA
<i>HESTEGORRIA</i>	ESOFAGO
<i>HESTEA</i>	INTESTINO
<i>FARINGEA</i>	FARINGE
<i>BURMUINA</i>	CEREBRO
<i>LARINGEA</i>	LARINGE
<i>GILTZURDINA</i>	RIÑON

<i>GERRIA</i>	CINTURA
<i>SAIHETSA</i>	COSTILLA
<i>ZILBORRA</i>	OMBLIGO
<i>TINPANO</i>	TIMPANO
<i>MUINA</i>	SESO
<i>BETAGINA</i>	COLMILLO
<i>HESTE MEHEA</i>	INTESTINO DELGADO
<i>LEPAUZTAIA</i>	CLAVICULA
<i>HESTE LODIA</i>	INTESTINO GRUESO
<i>BERNAZAKIA</i>	TIBIA
<i>EZTARRIA</i>	GARGANTA
<i>ALDAKA</i>	CADERA
<i>MASAILA</i>	MEJILLA
<i>PERONEA</i>	PERONE
<i>ARTERIA</i>	ARTERIA
<i>GIHARREA</i>	MUSCULO
<i>BARRABILA</i>	TESTICULO
<i>OMOPLATO</i>	OMOPLATO

- En una 3.^a etapa entrarían en el diccionario conceptual básico los términos de referencia del intervalo 0, es decir, los producidos por menos del 10% poblacional. En esta 3.^a etapa podrían distinguirse diferentes subetapas, que vendrían dadas por los conjuntos léxicos, desde el 14 hasta el 21, establecidos más arriba.

I.2. Diccionario básico en euskara. Diccionario básico en español

Del mismo modo que antes para el diccionario básico general, se presentan ahora los listados obtenidos, con los mismos criterios, para cada una de las dos lenguas de uso en nuestra población estudiada. Primero el diccionario conceptual básico en euskara, y después en español (ANEXO 2).

En estos listados hemos establecido conjuntos léxicos, de más a menos disponibles, siguiendo los mismos criterios que en el diccionario conceptual básico general: en primer lugar por los intervalos de disponibilidad (Frec. Id.), y dentro de éstos por los rangos asociativos (Rang. Aso.).

De este modo, hemos obtenido hasta 22 conjuntos léxicos en euskara, de los cuales los 14 primeros podrían formar el «diccionario básico» en euskara, ya que contienen los términos de referencia distintos producidos por más del 10% de la población estudiada. Mientras que en español hemos obtenido hasta 25 conjuntos léxicos, de los que los 17 primeros podrían formar el «diccionario básico» en español.

Para la elaboración de los diccionarios básicos de cada una de las lenguas, pueden seguirse los mismos criterios selectivos cuantitativos utilizados para la elaboración del diccionario conceptual básico, tal y como lo expusimos en el apartado anterior.

Por ejemplo para el euskara, siguiendo las tres etapas antes indicadas en la elaboración del diccionario básico resultaría:

- En la 1.^a etapa se introducirían los términos de referencia incluidos hasta el intervalo de disponibilidad 5. Así tendríamos los 16 términos de referencia siguientes:

<i>BEGIA</i>	OJO
<i>SUDURRA</i>	NARIZ
<i>BELARRIA</i>	OREJA
<i>AHOA</i>	BOCA
<i>HANKA</i>	PIERNA
<i>BEHATZA</i>	DEDO
<i>BURUA</i>	CABEZA
<i>BESOA</i>	BRAZO
<i>ESKUA</i>	MANO
<i>ILEA</i>	PELO
<i>LEPOA</i>	CUELLO
<i>HORTZA</i>	DIENTE
<i>IPURDIA</i>	CULO
<i>BIHOTZA</i>	CORAZON
<i>AZKAZALA</i>	UÑA
<i>MINGAINA</i>	LENGUA

- En la 2.^a etapa se introducirían los términos de referencia incluidos en los intervalos de disponibilidad 4 a 1 inclusives. De este modo, incluiríamos los 45 términos de referencia siguientes:

<i>KOPETA</i>	FRENTE
<i>HEZURRA</i>	HUESO
<i>BELAUNA</i>	RODILLA
<i>BIRIKA</i>	PULMON
<i>SABELA</i>	VIENTRE
<i>IZTARRA</i>	MUSLO
<i>KOKOTSA</i>	MENTON
<i>EZPAINA</i>	LABIO
<i>BIZKARRA</i>	ESPALDA
<i>ZAINA</i>	VENA
<i>GIBELA</i>	HIGADO
<i>ODOLA</i>	SANGRE
<i>BETAZALA</i>	PARPADO
<i>BULARRA</i>	PECHO
<i>AZALA</i>	PIEL
<i>ESKUMUTURRA</i>	MUÑECA

<i>ZAKILA</i>	PENE
<i>MASAILA</i>	MEJILLA
<i>BIZKARREZURRA</i>	COLUMNA VERTEBRAL
<i>UKALONDOA</i>	CODO
<i>HAGINA</i>	MUELA
<i>ENBORRA</i>	TRONCO
<i>OINA</i>	PIE
<i>HATZA</i>	DEDO
<i>AURPEGIA</i>	CARA
<i>URDAILA</i>	ESTOMAGO
<i>TXONKATILA</i>	TOBILLO
<i>BETILEA</i>	PESTAÑA
<i>SORBALDA</i>	HOMBRO
<i>FARINGEA</i>	FARINGE
<i>HESTEGORRIA</i>	ESOFAGO
<i>TITIA</i>	TETA
<i>BETAGINA</i>	COLMILLO
<i>GERRIA</i>	CINTURA
<i>HESTEA</i>	INTESTINO
<i>MUINA</i>	SESO
<i>LARINGEA</i>	LARINGE
<i>SAIHETSA</i>	COSTILLA
<i>HESTE MEHEA</i>	INTESTINO DELGADO
<i>GILTZURDINA</i>	RIÑON
<i>GIHARREA</i>	MUSCULO
<i>EZTARRIA</i>	GARGANTA
<i>HESTE LODIA</i>	INTESTINO GRUESO
<i>ARTERIA</i>	ARTERIA
<i>BARRABILA</i>	TESTICULO

- En la 3.^a etapa se introducirían los términos de referencia obtenidos, incluidos en el intervalo 0.

II. ANALISIS INTERLINGUISTICO CUANTITATIVO

II.1. Resultados cuantitativos generales

Los resultados obtenidos se reflejan en el siguiente cuadro general. Los valores se refieren al total léxico obtenido en las 235 encuestas, tanto respecto de los «términos de referencia» distintos⁽³⁾, como respecto de las «ocurrencias» producidas.

CUADRO 3
PRODUCCION LEXICA GENERAL
EUSKARA + ESPAÑOL

Ocurrencias		Intervalos de disponibilidad (Frec.Id.)	Términos de referencia distintos	
27,13%	1.364	0	363	83,64%
5.412 79,87%	953	1	37	71 16,36%
	700	2	12	
	678	3	8	
	388	4	4	
	647	5	5	
	1.066	6	7	
	177	7	1	
	803	8	4	
	0	9	0	
	2.693 39,74%			
TOTAL	6.776		434	

(3) Llamamos «término de referencia» a la expresión léxica más representativa entre los distintos vocablos utilizados por nuestra población para la expresión de un concepto, y que por eso se ha elegido como lema o entrada de diccionario (en la 1.^a columna de los listados del ANEXO 9).

Llamamos «vocablo» a cada expresión léxicamente diferente para nombrar el mismo concepto, y en relación, por tanto, con cada término de referencia (en la 3.^a columna).

Llamamos «ocurrencia» a cada expresión léxica realmente producida por la población estudiada (en la segunda columna).

En este cuadro los términos de referencia distintos y las ocurrencias los hemos distribuido así:

- 1.º en los 10 intervalos de disponibilidad;
- 2.º un reagrupamiento de estos 10 intervalos de disponibilidad en dos: uno para el intervalo 0, y otro para los restantes intervalos del 1 al 9. Este segundo grupo incluye a los términos y ocurrencias que han alcanzado un mínimo del 10% de disponibilidad, y a nuestro juicio deberían ser los seleccionados para la elaboración de un diccionario conceptual básico;
- 3.º otro posible reagrupamiento de estos 10 intervalos de disponibilidad sería:
 - un conjunto formado por los intervalos del 0 al 4 (incluyendo así los términos de referencia y ocurrencias producidos hasta por el 49% de la población estudiada);
 - otro conjunto para los intervalos del 5 al 9 (incluyendo los términos de referencia y ocurrencias producidos por más del 50% de la población).

Como puede observarse, las 6.776 ocurrencias producidas por las 235 encuestas obtenidas dan un total de 434 términos de referencia distintos.

Los intervalos de disponibilidad de mayor número de ocurrencias son el 0 (las producidas por menos del 10% de la población) y el 6 (producidas entre el 60% y 69% poblacional), y el intervalo con mayor número de términos de referencia distintos es, con mucha diferencia, el 0.

Los términos de referencia del intervalo 0 suponen el 20,13% de ocurrencias para un 83,64% de términos de referencia distintos. En el otro extremo, no hay ocurrencias ni términos de referencia en el intervalo 9; pero en el intervalo 8 tenemos hasta 803 ocurrencias para 4 términos de referencia.

Los 71 términos de referencia distintos producidos por más del 10% de la población y que nosotros consideramos suficientemente disponibles para ser clasificados como básicos o fundamentales, son el 16,36% solamente de términos distintos y el 79,87% de ocurrencias.

La relación media entre el número de ocurrencias y el número de términos de referencia distintos obtenidos es de 15,61 ocurrencias por cada término de referencia distinto.

II.2. Resultados cuantitativos en euskara y en español

Siguiendo los mismos procedimientos que en el apartado anterior, hemos elaborado también unos cuadros generales para la producción léxica en cada una de las dos lenguas de uso en la población estudiada.

CUADRO 4
PRODUCCION LEXICA EN EUSKARA

Ocurrencias		Intervalos de disponibilidad (Frec. Id.)	Términos de referencia distintos	
19,60%	624	0	270	81,57%
2.560 80,40%	410	1	24	61 18,43%
	271	2	9	
	335	3	8	
	215	4	4	
	419	5	6	
	319	6	4	
	393	7	4	
	198	8	2	
	0	9	0	
	1.329 41,74%			
TOTAL	3.184 (el 47%) (4)		331 (el 76,27%)	

(4) Los % que aparecen en el TOTAL de los CUADROS 4 y 5 lo son respecto del TOTAL del CUADRO 3.

CUADRO 5
PRODUCCION LEXICA EN ESPAÑOL

Ocurrencias	Intervalos de disponibilidad (Frec. Id.)	Términos de referencia distintos
18,04% 636	0	221 73,91%
2.889 81,96%	507	1 33
	286	2 11
	459	3 11
	366	4 7
	263	5 4
	518	6 7
	82	7 1
	408	8 4
	0	9 0
	1.271 36,06%	
78 26,09%		
TOTAL (e1 52%) (5)		299 (e1 68,90%)

Es decir, en euskara las 3.184 ocurrencias producidas para este C.I. suponen el 47% de todas las ocurrencias producidas en total en ambas lenguas. Mientras que en español, las 3.525 ocurrencias suponen el 52% de total de ocurrencias producidas. Así pues, en euskara la cantidad de producción léxica obtenida ha sido un poco menor que en español, en igualdad de condiciones.

Con estas ocurrencias, hemos obtenido, en euskara, 331 términos de referencia distintos, que suponen el 76,77% de todos los términos de referencia distintos obtenidos en total en ambas lenguas. Mientras que,

(5) La suma del TOTAL de ocurrencias obtenidas en euskara (CUADRO 4) y en español (CUADRO 5) no coincide con el TOTAL general obtenido (CUADRO 3). Este 1% de ocurrencias perdidas es debido a algún error de codificación.

en español, hemos obtenido 299 términos de referencia distintos, que suponen el 68,90% del total obtenido. Es decir, que en euskara la cantidad de términos de referencia distintos, o de conceptos distintos expresados, ha sido mayor que en español; nos parece que esto es a destacar, ya que este dato es más cualitativo y, por tanto, nos parece más importante que el dato de la cantidad de producción de ocurrencias.

En ambas lenguas, el intervalo de disponibilidad (Frec. Id.) con mayor número de ocurrencias y el que nos da la mayor cantidad de términos de referencia distintos es el intervalo 0. Y el intervalo de menor cantidad de ocurrencias, y también de menor cantidad de términos de referencia distintos es el intervalo 8.

Pero si nos fijamos en los términos de referencia básicos o fundamentales, los que tienen un índice de disponibilidad de 1 o más (es decir, producidos por más del 10% de la población estudiada), vuelve a haber diferencias, puesto que en euskara son 61 los términos de referencia básicos distintos, que suponen el 18,43% de todos los términos de referencia distintos producidos en dicha lengua; mientras que en español, los términos de referencia básicos son 78, que suponen el 26,09% del total de términos de referencia distintos obtenidos en esta lengua. Es decir, que desde este punto de vista la producción léxica en español es mejor, ya que en esta lengua se da una mayor producción de términos de referencia básicos.

III. ANALISIS INTERLINGUISTICO MAS CUALITATIVO

III.1. Comparación interlingüística para la elaboración del diccionario básico del euskara

La comparación que más interesa de cara a la selección del léxico para la confección de un diccionario básico es la realizada sobre los términos que pueden considerarse incluidos dentro de los límites del léxico básico. Como hemos dicho en el apartado I.2., el límite que proponemos para dicha selección es el del índice de disponibilidad del 10%, es decir, desde los intervalos 1 al 9 inclusivos.

Por eso vamos a comparar solamente estos intervalos de disponibilidad en el euskara, en relación con el diccionario general, de forma que cuando los términos de referencia en el euskara están ocupando la misma banda o intervalo que estos mismos términos en el diccionario general, (que nos dan la media sobre el total), vienen marcados con el signo igual (=); cuando los términos en el euskara ocupan una banda o intervalo mayor que en el diccionario general, vienen señalados con un número que hace referencia al número de saltos de intervalo, y con el signo positivo (+); y cuando los términos en el diccionario del euskara ocupan una clase de intervalo menor que en el diccionario general, vienen señalados también con un número que hace referencia a los saltos de intervalo, pero con el signo negativo (-) (ANEXO 3).

Por ejemplo, el término de referencia *BELARRIA* (OREJA) entra dentro del intervalo 8 (con un índice de disponibilidad del 84%) en el diccionario general, pero entra dentro del intervalo 7 (con un índice de disponibilidad del 78%) en el diccionario del euskara. Por eso, dicho término de referencia *BELARRIA* viene señalado así: «BELARRIA-1» en el diccionario del euskara.

Estos resultados nos dicen que hay un gran predominio de los signos igual (=), lo que significa que la mayoría de los términos de referencia son igualmente disponibles en ambas lenguas, en toda la población estudiada.

Desde este punto de vista, y respecto de este C.I., nos encontramos ante una situación de bilingüismo bastante equilibrado.

Esto quiere decir que el diccionario básico para el euskara no presenta desviaciones significativas grandes en relación con el diccionario básico general y, por tanto, tampoco en relación con el diccionario básico para el español. Y que los términos pertenecientes a los intervalos del 1 al 9 (inclusivos) para el euskara pueden ser seleccionados para la confección del diccionario básico del euskara.

‘Sin embargo, hay algunas matizaciones que habrá que tener en cuenta en la confección de dicho diccionario básico del euskara, si es que queremos que este diccionario refleje con la mayor exactitud el mundo significativo más disponible de nuestra población estudiada, independientemente de la o las lenguas que haya utilizado, en estas encuestas concretamente, para su expresión. Para ello, habrá que incluir dos o más conjuntos de términos en el diccionario básico del euskara:

- 1.º en un primer conjunto los términos suficientemente disponibles en euskara, los que entran dentro de los intervalos (Frec. Id.) del 1 al 9 y que están también en el diccionario conceptual básico general (y que incluye, por tanto, a la producción léxica en euskara y en español). De este modo este primer conjunto de términos coincidiría, en nuestro caso, con los 61 términos de referencia suficientemente disponibles en euskara (Apartado 1.2.).
- 2.º Pero habría que introducir también un segundo conjunto de términos de referencia que incluiría a los suficientemente disponibles en el diccionario conceptual básico general, aunque no en el euskara. De este modo se añadiría el término:

BEKAINA

CEJA

que aparece en el intervalo 2 en el diccionario conceptual general, y en el intervalo 0 del euskara, por lo que éste es el término de referencia de utilización más diferenciada entre las dos lenguas de uso en la población estudiada. El resto de términos a incluir en este segundo conjunto están en el intervalo 1 en el diccionario general y en el 0 del euskara, y son:

BUREZURRA
BURMUINA
ZILBORRA

CRANEO
CEREBRO
OMBLIGO

<i>TINPANO</i>	TIMPANO
<i>LEPA UZTAIA</i>	CLAVICULA
<i>BERNAZAKIA</i>	TIBIA
<i>ALDAKA</i>	CADERA
<i>PERONEA</i>	PERONE
<i>OMOPLATO</i>	OMOPLATO

De este modo, a través de la incorporación de este segundo conjunto de términos de referencia distintos, se llegará hasta un total de 71 términos a incluir en el diccionario básico del euskara utilizado actualmente en la población estudiada.

III.2. Comparación interlingüística general

Además de la confección del diccionario básico para el euskara, o para el euskara y para el español, puede también interesarnos, para un estudio sociolingüístico, la comparación entre la producción léxica en euskara con la producción léxica media general de nuestra población.

La comparación de la producción léxica en euskara respecto de toda la producción léxica, la vamos a hacer basándonos en los índices de disponibilidad de los términos (Ind. Disp.) en euskara en relación a los índices medios obtenidos para estos mismos términos en el diccionario general.

Vamos a utilizar el mismo sistema utilizado antes para indicar los resultados de esta comparación. Cuando los términos de referencia tienen en euskara igual índice de disponibilidad que en el diccionario general, estos términos vienen señalados con el signo igual (=); cuando los términos de referencia tienen en euskara unos índices de disponibilidad más altos que en el diccionario general, vienen señalados con un número que hace referencia a la diferencia de los índices de disponibilidad en ambos diccionarios, y con el signo positivo (+); mientras que cuando los términos de referencia tienen en euskara unos índices de disponibilidad más bajos que en el diccionario general, estos términos vienen señalados con un número que hace referencia a la diferencia de los índices de disponibilidad en ambos diccionarios, y con el signo negativo (-) (ANEXO 4).

Por ejemplo, el primer término *BEGIA* (OJO), aparece en el diccionario euskérico con un índice de disponibilidad (Ind. Disp.) de 82, mientras que este mismo término de referencia aparece en el diccionario general con el índice de disponibilidad (Ind. Disp.) de 85. Por eso, en este caso, el resultado de la comparación lo señalamos así: «*BEGIA* -3».

Como el diccionario general está formado teniendo en cuenta el comportamiento de cada término de referencia a la vez en las dos len-

guas, toda desviación positiva en el diccionario de euskara significa una desviación negativa del mismo valor en el diccionario de español; y viceversa. El índice de disponibilidad que cada término tiene en el diccionario básico general nos da la media de la producción de los términos de referencia en ambas lenguas; por eso, toda desviación en una lengua se manifiesta en sentido contrario en la otra.

Los términos de referencia para los cuales las diferencias de disponibilidad en ambas lenguas son mayores, y por tanto respecto de los cuales la población se ha comportado con un bilingüismo más desequilibrado, ordenados de mayores diferencias a menores diferencias son los siguientes:

- a) Con un índice de disponibilidad (Ind. Disp.) menor en el diccionario del euskara que en el diccionario general:

<i>OINA</i>	PIE	- 23
<i>TXONKATILA</i>	TOBILLO	- 14
<i>BETILEA</i>	PESTAÑA	- 13
<i>ESKUMUTURRA</i>	MUÑECA	- 12
<i>UKALONDOA</i>	CODO	- 12
<i>SORBALDA</i>	HOMBRO	-11
<i>URDAILA</i>	ESTOMAGO	- 9
<i>BELAUNA</i>	RODILLA	- 7
<i>BELARRIA</i>	OREJA	- 6
<i>BIHOTZA</i>	CORAZON	- 6
<i>AZKAZALA</i>	UÑA	- 6
<i>IZTARRA</i>	MUSLO	- 6
<i>BURUA</i>	CABEZA	- 5
<i>ZAINA</i>	VENA	- 5
<i>SAIHETSA</i>	COSTILLA	- 5
<i>SUDURRA</i>	NARIZ	- 4
<i>BEHATZA</i>	DEDO	- 4
<i>BULARRA</i>	PECHO	- 4
<i>GILTZURDINA</i>	RIÑON	- 4
<i>GIHARREA</i>	MUSCULO	- 4
<i>BARRABILA</i>	TESTICULO	- 4
<i>BEGIA</i>	OJO	- 3
<i>ESKUA</i>	MANO	- 3
<i>LEPOA</i>	CUELLO	- 3
<i>HORTZA</i>	DIENTE	- 3
<i>BIRIKA</i>	PULMON	- 3
<i>BIZKARRA</i>	ESPALDA	- 3
<i>GIBELA</i>	HIGADO	- 3
<i>BESOA</i>	BRAZO	- 2
<i>MINGAINA</i>	LENGUA	- 2

<i>AZALA</i>	PIEL	- 2
<i>FARINGEA</i>	FARINGE	- 2
<i>HESTEA</i>	INTESTINO	- 2
<i>EZTARRIA</i>	GARGANTA	- 2

- b) Al contrario, con un índice de disponibilidad (Ind. Disp.) mayor en el diccionario del euskara que en el diccionario general:

<i>HANKA</i>	PIERNA	+ 12
<i>KOPETA</i>	FRENTE	+ 10
<i>KOKOTSA</i>	MENTON	+8
<i>BETAZALA</i>	PARPADO	+7
<i>HATZA</i>	DEDO	+6
<i>IPURDIA</i>	CULO	+5
<i>AURPEGIA</i>	CARA	+5
<i>HESTE MEHEA</i>	INTESTINO	
	DELGADO	+5
<i>HESTE LODIA</i>	INTESTINO	
	GRUESO	+4
<i>ENBORRA</i>	TRONCO	+3
<i>SABELA</i>	VIENTRE	+2
<i>ODOLA</i>	SANGRE	+2
<i>MASAILA</i>	MEJILLA	+2
<i>BIZKARREZURRA</i>	COLUMNA	
	VERTEBRAL	+2
<i>HESTEGORRIA</i>	ESOFAGO	+2
<i>MUINA</i>	SESO	+2

Respecto de los términos de referencia en que se da un comportamiento más diferente en ambas lenguas

<i>HANKA</i>	PIERNA	+ 12
<i>OINA</i>	PIE	- 23

hay que decir que puede ser el resultado no tanto de que ambos conceptos sean muy diferentemente disponibles en ambas lenguas, sino más bien de la confusión terminológica en euskara para el concepto de «PIE», ya que si el concepto «PIERNA» viene denominado por el término «HANKA», el concepto «PIE» viene denominado a veces por el término «OINA», pero otras veces por el término «HANKA».

III.3. Establecimiento de los términos de referencia expresados solamente en una de las dos lenguas

El comportamiento lingüístico más diferente de nuestros bilingües, respecto de las dos lenguas, se da cuando los conceptos o referencias

significativas no las expresan más que en una de las dos lenguas. Por ello vamos a ver cuántos y cuáles son los términos de referencia citados en una cualquiera de las lenguas, y que no han sido dados en la otra. Estos serían los términos en los que se ha dado un bilingüismo más desequilibrado.

Para establecer esta comparación hemos utilizado los diccionarios generales, del euskara y del español, ordenados alfabéticamente para hacer más fácil la localización de dichos términos. Estos términos aparecen marcados con x. (Anexo 5).

El total de términos de referencia no utilizados en euskara ha sido de 87, mientras que el conjunto de términos no utilizados en español ha sido de 114.

Desde este punto de vista cuantitativo, se podrá concluir que nuestra población bilingüe se ha comportado mejor respecto del euskara que del español.

Si tenemos, además, en cuenta que el total de términos de referencia producidos en cada una de las dos lenguas, 331 en euskara frente a 299 en español, se llega a la conclusión de que los bilingües estudiados tienen una productividad léxica cuantitativa mayor cuando utilizan el euskara que cuando utilizan el español en relación a este C.I. concreto; es decir, en este aspecto el bilingüismo desequilibrado se inclina a favor del euskara.

En todos los casos, los términos de referencia producidos solamente en una de las dos lenguas tienen índices de disponibilidad muy pequeños, entrando todos dentro del intervalo de disponibilidad 0, es decir, dentro del intervalo no utilizable para la confección de un diccionario básico según nuestros criterios de selección. Por tanto, desde este punto de vista, éstos serían los términos poco interesantes en un diccionario básico.

Sin embargo, puede ser que estos términos de referencia sean de interés para un estudio sociolingüístico del bilingüismo. Esta es otra razón por la que hemos señalado este hecho.

Por otra parte, si utilizáramos otro criterio diferente para la selección léxica de un diccionario básico, el criterio de la «distribución» o de la «repartición», y si este criterio de la distribución lo aplicáramos al léxico producido por distintos estratos sociolingüísticos de población, eliminaríamos del diccionario básico los términos de referencia producidos solamente por uno o parte de los estratos de población a tener en cuenta, en este caso los producidos solamente en una de las dos lenguas de uso.

IV. ANALISIS GEOLINGÜÍSTICO CUANTITATIVO DE LA PRODUCCION LEXICA EN EUSKARA

Tanto para un estudio geolingüístico y sociolingüístico como para una planificación lingüística adecuada a la realidad, es importante conocer cuál es la producción léxica de cada grupo sociolingüístico de interés.

En este caso lo vamos a aplicar a los tres grupos sociolingüísticos determinados geolingüísticamente. Estos son los grupos de mayor interés en un estudio dialectológico del léxico disponible obtenido (dentro de la dialectología tradicional).

Estos grupos, dentro de la Comarca de San Sebastián, son:

- **D** = Donostia / San Sebastián.

- **E** = Zona Este (Errenteria, Lezo, Pasaia, Oiartzun).

- **W** = Zona Sur-Oeste (Hernani, Urnieta, Lasarte, Usúrbil).

Para el estudio de las diferencias léxicas producidas en euskara por los tres grupos geográficos distinguidos en la Comarca de San Sebastián, hemos elaborado los mismos tipos de diccionario que los vistos ya en el estudio general de las dos lenguas, y vamos a interpretarlos de un modo parecido.

Del mismo modo que antes hemos elaborado unos cuadro-resumen de la cantidad de producción léxica en las zonas geográficas a estudiar:

CUADRO 6

PRODUCCION LEXICA EN DONOSTIA

Ocurrencias	Intervalos de disponibilidad (Frec.Id.)	Términos de referencia distintos
13,48% 225	0	129 65,15%
1.444 86,52%	154	20
	195	15
	184	10
	183	7
	101	3
	184	5
	127	3
	209	4
	106	2
	727 43,56%	
17 8,59%		
TOTAL 1.669 (el 52,42%) (6)		198 (el 59,82%)

(6) Estos % que aparecen en la posición de TOTAL en este CUADRO 6 y en los siguientes CUADROS 7 y 8, se refieren al TOTAL DE LA PRODUCCION LEXICA EN EUSKARA del CUADRO-4.

CUADRO 7

PRODUCCION LEXICA EN LA ZONA ESTE

Ocurrencias	Intervalos de disponibilidad (Frec. Id.)	Términos de referencia distintos	
23,47% 211	0	110 66,27%	
688 76,53% 293 32,59%	104	1 22	
	94	2 10	
	125	3 9	
	72	4 4	
	125	5 5	
	138	6 5	
	30	7 1	
	--	8 --	
	--	9 --	
			56 33,73%
			11 6,63%
TOTAL 899 (el 28,23%)		166 (el 50,15%)	

CUADRO 8

PRODUCCION LEXICA EN ZONA SUR-OESTE

Ocurrencias		Intervalos de disponibilidad (Frec.Id.)	Términos de referencia distintos	
20,03%	139	0	97	57,06%
555 79,97%	103	1	29	73 42,94%
	79	2	14	
	78	3	9	
	53	4	5	
	38	5	3	
	77	6	6	
	127	7	7	
	--	8	--	
	--	9	--	
	242 34,87%			
TOTAL	694 (el 21,08%)		170 (el 51,36%)	

Algunos de los resultados cuantitativos más generales serían:

1) Respecto de la relación media entre el número de ocurrencias y el número de términos de referencia distintos producidos:

- Donostia: 8,43 ocurrencias por cada término de referencia distinto;

- Zona Este: 5,42 ocurrencias por cada término de referencia distinto;

- Zona Sur-Oeste: 4,08 ocurrencias por cada término de referencia distinto.

Desde este punto de vista, es la Zona Sur-Oeste donde se da una producción léxica cualitativamente mayor.

2) Respecto del número de ocurrencias y el número de términos de referencia incluíbles en el diccionario básico porque se dan con Índices de disponibilidad mayores que el 10% poblacional:

- en Donostia: un 86,52% de ocurrencias producidas y un 34,85% de términos de referencia distintos obtenidos;
- en la Zona Este: un 76,53% de ocurrencias y un 33,73% de términos de referencia distintos;
- en la Zona Sur-Oeste: un 79,97% de ocurrencias y un 42,94% de términos de referencia distintos obtenidos.

Es en la Zona Sur-Oeste donde se da la mayor proporción de términos de referencia distintos incluíbles en el diccionario básico; hasta el 42,94% del total producido en esta zona; mientras que en la Zona Este es donde se da la menor proporción, ya que no alcanza más que el 33,73% de los términos de referencia distintos producidos en la Comarca.

Y es en Donostia donde se da la mayor proporción de ocurrencias incluíbles en el diccionario básico, con el 86,52% del total de ocurrencias producido, mientras que es en la Zona Este donde se da la menor proporción, el 76,53%.

3) En relación a la producción léxica total en euskara (en toda la Comarca):

- en la Comarca: se han producido 3.184 ocurrencias y 331 términos de referencia distintos;
- en Donostia: se ha producido el 52,42% de las ocurrencias y aparece un 59,82% del total de términos de referencia distintos;
- en la Zona Sur-Oeste: se ha producido el 21,80% del total de ocurrencias y un 51,36% de términos de referencia distintos.

Al no tratarse de 3 zonas o grupos demográficamente homogéneos, no son significativas las proporciones de ocurrencias dadas en cada zona. Pero sí pueden ser significativas las proporciones de términos de referencia distintos producidos en cada zona en relación con el total.

Desde este punto de vista es en Donostia donde más términos de referencia distintos se han producido —a pesar de que haya dado una media de 8,42 ocurrencias por cada término de referencia distintos—, llegando hasta el 59,82%; mientras que es en la Zona Este donde se ha dado la menor proporción de términos de referencia distintos —con 5,42

ocurrencias por cada término—. En la Zona-Sur-Oeste se da una situación intermedia, el 51,36% de términos de referencia distintos —a pesar de que se hayan producido con el mayor grado de economía—, en una proporción de 4,08% de ocurrencias por cada término de referencia distinto.

- 4) Es relevante las bajas proporciones de términos de referencia distintos producidos en cada zona en relación con el total producido en la Comarca. Esto quiere decir que las 3 zonas, o grupos geolingüísticos, se diferencian entre sí por los conceptos expresados, que indica la existencia de mundos significativos diferentes.

**V ANALISIS GEOLINGÜÍSTICO MAS CUALITATIVO DE LA
PRODUCCION LEXICA EN EUSKARA**

V.I. Comparación del léxico básico en euskara obtenido en cada grupo geolingüístico con el léxico básico obtenido en euskara en toda la comarca, para la elaboración del Diccionario Básico del Euskara

Esta comparación la vamos a realizar con los términos que puedan ser incluidos dentro de los límites del léxico básico pensando en la elaboración de un diccionario básico, es decir, los producidos por más del 10% poblacional, y por eso en los intervalos de 1 al 9. Y lo vamos a hacer comparando la clase de intervalo (Frec. Id.) a la que pertenecen dichos términos en cada zona y la producción total en euskara.

El resultado de esta comparación lo vamos a marcar del mismo modo que el utilizado para el análisis interlingüístico. Es decir, cuando los términos de referencia producidos en cada zona están ocupando el mismo intervalo de disponibilidad (Frec. Id.) que estos mismos términos en el diccionario básico del euskara, los marcaremos con el signo igual (=); cuando los términos producidos en una zona ocupan un intervalo de disponibilidad mayor que en el diccionario básico del euskara, vienen señalados con un número que hace referencia al número de saltos de intervalos, y con el signo positivo (+); y cuando al revés, ocupan un intervalo de disponibilidad menor que en dicho diccionario básico del euskara, se señalan con un número que se refiere a los saltos de intervalos, pero con el signo negativo (-).

Los resultados de esta comparación los marcaremos en el diccionario básico del euskara (ANEXO 6).

Como podría intuirse del análisis anterior, el grupo geolingüístico de Donostia, que incluía al 52,42% de ocurrencias produci-

das en total, marca los términos de referencia más disponibles y que van a ser el léxico a utilizar en la elaboración del diccionario básico del euskara. Es decir, que la producción léxica más disponible en Donostia, coincide en general con la más disponible también en el conjunto de la producción de toda la Comarca.

- Para *D* (Donostia) los términos incluidos en los intervalos de disponibilidad hasta el 1 en el listado general del euskara, están también en el mismo conjunto de intervalos en su listado; la única excepción es

SAIHETSA

COSTILLA

que está en el intervalo 1 en el listado general del euskara y en el intervalo 0 en el listado de Donostia.

La otra no correspondencia estaría en los términos:

EPIGLOTIA

EPIGLOTIS

IPURTZULOA

ANO

ZILBORRA

OMBLIGO

PERONEA

PERONE

GLOBULU GORRIA

GLOBULO ROJO

GLOBULU ZURIA

GLOBULO BLANCO

que están dentro del intervalo 1 en el listado de Donostia, y en el intervalo 0 en el listado general del euskara.

- en *E* (Zona Este) son 12 los términos que estando en el intervalo 1 en el listado general para el euskara, pertenecen al intervalo 0 en el listado de *E*. Y 8 los términos que están en el intervalo 1 en el listado de *E* pero que se incluyen dentro del intervalo 0 en el listado general del euskara, y que, por tanto, con el criterio de distribución no deberían entrar en el diccionario básico del euskara; estos términos son:

ENTZUN

OIR

USAITU

OLER

IKUSI

VER

JAN

COMER

IBILI

ANDAR

NERBIOA

NERVIO

HARTU

COGER

KAKA EGIN

CAGAR

- en *W* (Zona Sur-Oeste) dos términos que están en el intervalo 2 y 14 que están en el intervalo 1 en el listado general del euskara,

entran dentro del intervalo 0 en el listado de W. Este es, pues, el grupo geolingüístico que menos coincide con la media general representada por el listado general del euskara. Hay que señalar, sin embargo, la coincidencia bastante grande de los resultados en este grupo con los del grupo geolingüístico *E* (Zona Este), como puede verse también en el mismo listado.

Son 27 los términos que alcanzan un índice de disponibilidad importante, porque se incluyen en los intervalos 2 y 1 de este grupo W (Zona Sur-Oeste), entran dentro del intervalo 0 en el listado general del euskara, lo que avala aún más la afirmación anterior de que este grupo geolingüístico es el que menos coincide con el promedio poblacional. Los 27 términos antes citados son:

- En el intervalo 2 (con más del 20% de disponibilidad) en el listado de *W*

<i>FEMURRA</i>	FEMUR
<i>BERNAZAKIA</i>	TIBIA
<i>BIZARRA</i>	BARBA
<i>PERONEA</i>	PERONE

- y en el intervalo 1 (con más del 10% de disponibilidad) en el listado de *W*

<i>BEKOZKOA</i>	CEÑO
<i>LOKIA</i>	SIEN
<i>SOINA</i>	BUSTO
<i>ILEONA</i>	ILEON
<i>TRAKEA</i>	TRAQUEA
<i>FALANGEA</i>	FALANGE
<i>BIZEPSA</i>	BICEPS
<i>LEPAUZTAILA</i>	CLAVICULA
<i>BIBOTEA</i>	BIGOTE
<i>HARAGIA</i>	CARNE
<i>RADIOA</i>	RADIO
<i>KUBITOA</i>	CUBITO
<i>ESTERNOIA</i>	ESTERNON
<i>TINPANO</i>	TIMPANO
<i>ILEHODIA</i>	CAPILAR
<i>BEGININIA</i>	NIÑA DEL OJO
<i>IBILI</i>	ANDAR
<i>AKILESEN ZURDA</i>	TENDON DE AQUILES
<i>JOLASTU</i>	JUGAR
<i>JAN</i>	COMER
<i>OMOPLATO</i>	OMOPLATO
<i>ZEREBELUA</i>	CEREBELO
<i>KORRIKA EGIN</i>	CORRER

Si comparamos estos términos suficientemente disponibles en *W* (Zona Sur-Oeste), con los de *E* (Zona Este), las diferencias significativas son claras. Y si comparamos estos términos con los que son suficientemente disponibles en la media total para el euskara y en *D* (Donostia), donde todo son sustantivos y no aparece ningún verbo, las diferencias significativas son todavía más aparentes, sobre todo para el grupo *E* (Zona Este), ya que estos términos suficientemente disponibles en esta zona son todos verbos.

Pensando en la elaboración del diccionario básico del euskara, respecto de este C.I. de «Gorputzaren atalak/Partes del cuerpo humano», y utilizando para ello, además del criterio de la disponibilidad (utilizado hasta ahora), el criterio de la distribución o de la repartición (de la representatividad), como criterio corrector del de la disponibilidad:

1. Deberían incluirse primero en el diccionario básico los términos con índices de disponibilidad iguales o mayores del 10% y en los 3 grupos geolingüísticos estudiados. Por eso, en esta primera etapa de elaboración del diccionario básico, habría que eliminar del diccionario básico del euskara, establecido en el apartado III.1., los términos:

<i>BULARRA</i>	PECHO
<i>ZAKILA</i>	PENE
<i>OINA</i>	PIE
<i>URDAILA</i>	ESTOMAGO
<i>TXONKATILA</i>	TOBILLO
<i>BETILEA</i>	PESTAÑA
<i>SORBALDA</i>	HOMBRO
<i>FARINGEA</i>	FARINGE
<i>HESTEGORRIA</i>	ESOFAGO
<i>TITIA</i>	TETA
<i>HESTEA</i>	INTESTINO
<i>LARINGEA</i>	LARINGE
<i>SAIHETSA</i>	COSTILLA
<i>HESTE MEHEA</i>	INTESTINO DELGADO
<i>GILTZURDINA</i>	RIÑÓN
<i>GIHARREA</i>	MUSCULO
<i>HESTE LOBIA</i>	INTESTINO GRUESO
<i>ARTERIA</i>	ARTERIA
<i>BARRABILA</i>	TESTICULO

De este modo, los 61 términos de referencia iniciales (apartado III.1.), quedarían reducidos a 42, como los más básicos para la elaboración de dicho diccionario.

- 2.º Después se considerarían los términos con suficiente disponibilidad en el listado general del euskara y con índices de disponi-

bilidad suficientes en por lo menos dos de los grupos geolingüísticos. De este modo, en esta segunda etapa de elaboración del diccionario básico del euskara podrían incluirse los términos:

<i>BULARRA</i>	PECHO
<i>ZAKILA</i>	PENE
<i>HESTEGORRIA</i>	ESOFAGO
<i>TITIA</i>	TETA
<i>HESTE MEHEA</i>	INTESTINO DELGADO
<i>GILTZURDINA</i>	RIÑON
<i>GIHARREA</i>	MUSCULO
<i>ARTERIA</i>	ARTERIA
<i>BARRABILA</i>	TESTICULO

De este modo, el diccionario básico del euskara incluiría ya, en esta segunda etapa, este segundo conjunto de 9 términos, hasta llegar a los 51 términos de referencia en total.

- 3.º En la tercera etapa se incluirían los términos de referencia suficientemente disponibles en el listado general para el euskara, y que lo son también en por lo menos uno de los tres grupos geolingüísticos. Así se incluirían los otros 10 términos en un tercer conjunto, llegando a los 61 términos de referencia distintos del diccionario básico del euskara.
- 4.º En una cuarta etapa se incluirían los términos con suficiente disponibilidad en el diccionario conceptual básico, aunque no en el del euskara, tal y como veíamos en el apartado III.1.:

<i>BEKAINA</i>	CEJA
<i>BUREZURRA</i>	CRANEO
<i>BURMUINA</i>	CEREBRO
<i>ZILBORRA</i>	OMBLIGO
<i>TINPANO</i>	TIMPANO
<i>LEPAUZTAIA</i>	CLAVICULA
<i>BERNAZAKIA</i>	TIBIA
<i>ALDAKA</i>	CADERA
<i>PERONEA</i>	PERONE
<i>OMOPLATO</i>	OMOPLATO

De este modo llegamos hasta un total de 71 términos de referencia distintos incluibles, en distintos conjuntos y etapas, en el diccionario básico del euskara.

- 5.º Todavía podría pensarse en los términos de referencia que en dos o uno de los grupos geolingüísticos estudiados hayan alcanzado un índice de disponibilidad suficiente, pero que en el lista-

do general del euskara entran dentro del intervalo 0, porque en toda la Comarca no llegan al 10% de disponibilidad. Estos serían, en primer lugar, los que se dan en el intervalo 1 en dos de los tres grupos geolingüísticos y que no se han incluido todavía en alguno de los conjuntos anteriores:

<i>IBILI</i>	ANDAR
<i>JAN</i>	COMER

Y en segundo lugar, en uno de los tres grupos geolingüísticos:

<i>BEKOZKOA</i>	CEÑO
<i>LOKIA</i>	SIEN
<i>GORPUTZA</i>	CUERPO
<i>ILEONA</i>	ILEON
<i>SOINA</i>	BUSTO
<i>IKUSI</i>	VER
<i>ENTZUN</i>	OIR
<i>FEMURRA</i>	FEMUR
<i>NERBIOA</i>	NERVIO
<i>USAITU</i>	OLER
<i>ESTERNOIA</i>	ESTERNON
<i>BEGININIA</i>	NIÑA DEL OJO
<i>HARTU</i>	COGER
<i>TRAKEA</i>	TRAQUEA
<i>RADIOA</i>	RADIO
<i>BIBOTEA</i>	BIGOTE
<i>KUBITUA</i>	CUBITO
<i>HARAGIA</i>	CARNE
<i>BIZARRA</i>	BARBA
<i>EPIGLOTIA</i>	EPIGLOTIS
<i>KAKA EGIN</i>	CAGAR
<i>BIZEPSA</i>	BICEPS
<i>ILEHODIA</i>	CAPILAR
<i>TXISTUA</i>	SALIVA
<i>FALANGEA</i>	FALANGE
<i>KORRIKA EGIN</i>	CORRER
<i>JOLASTU</i>	JUGAR
<i>AKILESEN ZURDA</i>	TENDON DE AQUILES
<i>GLOBULU GORRIA</i>	GLOBULO ROJO
<i>ZEREBELUA</i>	CEREBELO
<i>GLOBULU ZURIA</i>	GLOBULO BLANCO
<i>BIXIKA</i>	VEJIGA

De este modo se podrían incorporar otros 35 términos de referencia, dependiendo del criterio de disponibilidad que se elija, y de la amplitud que se conceda a este C.I. de «Gorputzaren atalak/Partes del

cuerpo humano» en la formación del diccionario básico o fundamental del euskara utilizado actualmente en la población estudiada.

6.º Por último, podrían incluirse en dicho diccionario básico los términos no suficientemente disponibles (pertenecientes al intervalo 0), pero sí suficientemente representativos porque han sido producidos por los tres grupos geolingüísticos. Etc.

El criterio de la representatividad del léxico obtenido, a través del estudio de la distribución de dicho léxico en los diferentes grupos geolingüísticos distinguidos y según la lengua utilizada en las encuestas, puede aplicarse análogamente a otros grupos sociolingüísticos distintos, como por ejemplo los grupos de edad (5.º de EGB y 8.º de EGB, en nuestro caso). La elección dependerá de los distintos objetivos últimos posibles a tener en cuenta en la elaboración de los diccionarios básicos de una lengua determinada.

Si utilizamos el criterio de la representatividad para la elaboración del diccionario básico del euskara y lo aplicamos al léxico que hemos obtenido respecto de este C.I., nos encontramos con que todos los términos de referencia producidos o solamente por 5.º de EGB o sólo por 8.º de EGB, pertenecen todos al intervalo de disponibilidad 0, y, por tanto, se trata de los términos no incluibles en el diccionario básico del euskara. La única excepción es:

BARRABILA

TESTICULO

que ha sido producido sólo por el grupo de 8.º de EGB, pero que alcanza un 10% de disponibilidad, entrando así dentro del intervalo 1, y, por tanto, en el diccionario básico del euskara utilizado actualmente.

Por eso, y en este caso concreto de este C.I. «Gorputzaren atalak-/Partes del cuerpo humano», este criterio de los grupos de edad en la distribución o repartición del léxico disponible, es poco importante.

Por otra parte, la mayoría de los términos de referencia producidos solamente por uno de los dos grupos de edad distinguidos, lo han sido también solamente por uno de los tres grupos geolingüísticos. Las excepciones son:

- producidos en los tres grupos geolingüísticos

EDAN

ENTZUN

GANTZA

IKUSI

USAITU

BEBER

OIR

GRASA

VER

OLER

- producidos solamente en dos de los tres grupos geolingüísticos

<i>ARNASARTU</i>	RESPIRAR
<i>BARRABILA</i>	TESTICULO
<i>BEKOZKOA</i>	CEÑO
<i>BIZEPSA</i>	BICEPS
<i>ESFENOIDEA</i>	ESFENOIDES
<i>ESTUDIATU</i>	ESTUDIAR
<i>ETNOIDEA</i>	ETNOIDES
<i>EUSTAKIOREN TRONPA</i>	TROMPA DE EUSTAQUIO
<i>FALANGETA</i>	FALANGETA
<i>FALANGINA</i>	FALANGINA
<i>GLOBULU ZURIA</i>	GLOBULO BLANCO
<i>HITZEGIN</i>	HABLAR
<i>IZTARRONDOA</i>	INGLE
<i>KARPOA</i>	CARPO
<i>LOKIA</i>	SIEN
<i>MAGINA</i>	VAGINA
<i>METAKARPOA</i>	METACARPO
<i>SUDUR ZULOA</i>	CAVIDAD NASAL
<i>TORAXA</i>	TORAX
<i>TRIZEPSA</i>	TRICEPS

V.2. Comparación interlingüística general

El mismo procedimiento que en el capítulo III para el análisis interlingüístico entre el euskara y el español, vamos a seguirlo ahora para el análisis entre los 3 grupos geolingüísticos distinguidos:

- comparar los índices de disponibilidad (Ind. Disp.) con que los distintos términos de referencia se dan en cada uno de los tres grupos geolingüísticos con el índice de disponibilidad medio de toda la Comarca, según aparece en el listado general del euskara.

El resultado de esta comparación lo vamos a expresar también del mismo modo, utilizando para ello el listado del léxico general del euskara ordenado alfabéticamente para facilitar la rápida localización de los términos (ANEXO 7).

Todos estos resultados aparecen en el mismo listado a fin de facilitar posibles análisis posteriores de distribución geolingüística de los significados, tanto respecto de los términos que se dan con diferentes índices de disponibilidad (Ind. Disp.) en los distintos grupos geolingüísticos, como respecto de los términos que solamente se dan en uno o en dos de los tres grupos estudiados.

Para facilitar la comparación y la interrelación entre los tres grupos geolingüísticos y los dos grupos de edad distinguidos en este trabajo,

hemos incorporado en el mismo listado tanto el resultado del análisis geolingüístico como la distribución léxica en relación a los grupos de edad.

No hay que volver a repetir que los comportamientos más distintos entre los tres grupos geolingüísticos se dan respecto de los términos de referencia expresados solamente en uno o en dos de los tres grupos estudiados. Del mismo modo, los comportamientos más distintos entre los dos grupos de edad se dan respecto de los términos de referencia expresados solamente por uno de los dos grupos de edad.

Este análisis más pormenorizado podría servir no sólo para un estudio geolingüístico o de geografía lingüística, sino también y sobre todo para un estudio sociolingüístico que podría convenir hacer más adelante.

V.3. Comparación de los términos de referencia obtenidos para el euskara en nuestras encuestas para el C.I. «Gorputzaren atalak / Partes del cuerpo humano», con los términos de referencia obtenidos en el «Cuestionario Léxico. Tema: El cuerpo humano y la enfermedad» (elaborado por Ch. VIDEGAIN y A. ECHAIDE). utilizado por Euskaltzaindia en el verano de 1982 como primera etapa para el Atlas Lingüístico Vasco que proyecta.

Como decíamos en la Introducción (0.1.), uno de los motivos de realización de este trabajo y de su orientación, era el de colaborar, desde puntos de vista distintos, al proyecto de Atlas Lingüístico Vasco que ha empezado a llevar a cabo Euskaltzaindia.

Por eso parece oportuno introducir aquí una comparación parcial entre los «términos de referencia» obtenidos por nosotros por el procedimiento de la «encuesta de disponibilidad léxica», y las «cuestiones generales» (correspondientes a nuestros «términos de referencia») que Euskaltzaindia espera obtener por el procedimiento tradicional de realización de la «encuesta lexicológica para los Atlas lingüísticos».

Algunas de las características diferentes en la obtención del léxico en ambos trabajos, que explicarán en parte los resultados de la comparación que viene a continuación, son:

- En nuestro trabajo se trataba de un cuestionario abierto, pidiendo sustantivos y verbos relacionados con «Gorputzaren atalak/Partes del cuerpo humano», dando un tiempo de un cuarto de hora para responder por escrito.

En el trabajo de Euskaltzaindia se trata de un cuestionario cerrado, en que aparecen formuladas 164 preguntas, de las que obte-

ner 164 respuestas concretas relacionadas con «El cuerpo humano y la enfermedad», obteniendo oralmente las respuestas.

- En nuestro trabajo se encuestó a todos los escolares de 5.º y de 8.º de EGB de las Ikastolas de la Comarca de Donostia; los resultados son demográficamente totalmente representativos para esta Comarca, pero desde el punto de vista geolingüístico parciales, puesto que sólo representan a la Comarca de Donostia.

En el trabajo de Euskaltzaindia los encuestados son personas preferiblemente mayores de 60 años, apriorísticamente elegidos a razón de uno o dos por cada localidad elegida. Se aplicó, en la primera etapa, aproximadamente a 20 municipios, repartidos por todo el País Vasco (por las 7 provincias vascas), y elegidos fundamentalmente por estos dos criterios:

- municipios pequeños y alejados al máximo de la influencia de las zonas predominantemente hispanófonas.
- que estuvieran equilibradamente representadas todas las áreas dialectales vascófonas (según el mapa dialectal del Príncipe BONAPARTE para el euskara).

No se puede, pues, hablar de representatividad demográfica, ni de representatividad geolingüística estrictamente.

- En nuestro trabajo la población estudiada, estudiantes de EGB, conoce el léxico producido por dos caminos, por el camino de la transmisión más espontánea (desde la familia, los amigos,...), y por el camino menos espontáneo de la enseñanza en la escuela; de ahí que pueda quizá utilizarlo también de dos modos diferentes, como léxico del «lenguaje básico» y como léxico técnico propio de una ciencia concreta, las ciencias naturales. A nuestro parecer, este segundo modo de utilización ha sido abundante en nuestras encuestas.

En las encuestas de Euskaltzaindia se pretende obtener el léxico que se conoce por transmisión más espontánea, y de utilización más como lenguaje básico.

Para facilitar la comparación de los resultados de ambas encuestas ofrecemos aquí el listado de las 164 «cuestiones generales» obtenidas en el trabajo citado:

1. CUERPO
2. CARNE
3. HUESO
4. MIEMBROS

DESCRIPCION DEL EUSKARA UTILIZADO ACTUALMENTE

- | | |
|------------------------------------|-------------------------|
| 5. ALTO | 55. MOCO |
| 6. BAJO | 56. OREJA |
| 7. GORDO | 57. OIDO |
| 8. FLACO | 58. OIR |
| 9. OJO | 59. ESCUCHAR |
| 10. NIÑA DEL OJO | 60. SORDO |
| 11. LAGRIMA | 61. BARBILLA |
| 12. PESTAÑAS | 62. MANDIBULA |
| 13. CEJAS | 63. CUELLO |
| 14. CIEGO | 64. COGOTE, NUCA |
| 15. BIZCO | 65. NUEZ |
| 16. TUERTO | 66. HOMBRO |
| 17. MIRAR | 67. ESPALDA |
| 18. VER | 68. CHEPA, CHEPOSO |
| 19. BOCA | 69. ESPINAZO |
| 20. LABIO | 70. PECHO (tórax) |
| 21. LENGUA | 71. PECHO (seno, golko) |
| 22. PALADAR | 72. TETA |
| 23. ENCIA | 73. COSTILLA |
| 24. DIENTES, DENTADURA | 74. PULMON |
| 25. MUELA | 75. RESPIRAR |
| 26. MORDER | 76. CORAZON |
| 27. TRAGAR | 77. SANGRE |
| 28. GARGANTA | 78. VENAS |
| 29. SALIVA | 79. ESTOMAGO |
| 30. ESTORNUDAR | 80. NAUSEAS |
| 31. TOSER | 81. HIGADO |
| 32. HABLAR | 82. HIEL |
| 33. HABLAR EN VOZ BAJA, CUCHICHEAR | 83. CINTURA |
| 34. CALLAR | 84. VIENTRE |
| 35. MUDO | 85. OMBLIGO |
| 36. TARTAMUDO | 86. INTESTINOS |
| 37. ALIENTO | 87. ENTRAÑAS |
| 38. HIPO | 88. RIÑON |
| 39. CABEZA | 89. VEJIGA |
| 40. PELO | 90. ORINA |
| 41. RUBIO | 91. CADERA |
| 42. PELIRROJO | 92. REGAZO |
| 43. MORENO | 93. COSTADO |
| 44. RIZADO | 94. CULO |
| 45. CALVO | 95. ANO |
| 46. BARBA | 96. ECHAR PEDOS |
| 47. FRENTE | 97. SUDOR |
| 48. SESOS | 98. NERVIO |
| 49. CARA | 99. PIEL |
| 50. GUAPO | 100. CUERO |
| 51. FEO | 101. VELLO |
| 52. MEJILLAS | 102. HERIDA |
| 53. NARIZ | 103. PUS |
| 54. BUEN OLOR, MAL OLOR | 104. VERRUGA |

- | | |
|-----------------------|---------------------|
| 105. AMPOLLA | 135. MUSLO |
| 106. GRANO | 136. PIERNA |
| 107. CARDENAL | 137. RODILLA |
| 108. PICOR | 138. PANTORRILLA |
| 109. COSQUILLAS | 139. TOBILLO |
| 110. RASCARSE | 140. PIE |
| 111. BRAZO | 141. PLANTA DEL PIE |
| 112. SOBACO | 142. COJO |
| 113. CODO | 143. PATADA |
| 114. MUÑECA | 144. ANDAR |
| 115. MANO | 145. CAER |
| 116. MANO DERECHA | 146. DE PIE |
| 117. MANO IZQUIERDA | 147. SENTADO |
| 118. ZURDO | 148. TUMBADO |
| 119. BOFETADA | 149. AGACHARSE |
| 120. PUÑO | 150. REBALARSE |
| 121. PUÑETAZO | 151. ENFERMO |
| 122. PUÑADO | 152. BUENA SALUD |
| 123. PALMA DE LA MANO | 153. CURARSE |
| 124. DEDO | 154. EMPEORAR |
| 125. PULGAR | 155. DOLOR |
| 126. INDICE | 156. CANSANCIO |
| 127. CORAZON | 157. FIEBRE |
| 128. ANULAR | 158. TUBERCULOSIS |
| 129. MEÑIQUE | 159. TORTICOLIS |
| 130. DEDO DEL PIE | 160. CATARRO |
| 131. UÑA | 161. PARALITICO |
| 132. ARTICULACIONES | 162. ICTERICIA |
| 133. ACARICIAR | 163. TOSFERINA |
| 134. SABAÑON | 164. SARAMPION |

Se dan coincidencias y diferencias entre los 331 términos de referencia obtenidos en nuestros cuestionarios y los 164 términos de referencia que constituyen el Cuestionario de Euskaltzaindia.

Las coincidencias, los términos de referencia comunes en ambos trabajos, los hemos marcado con una cruz en nuestros listados (ANEXO 8). Para ello hemos utilizado en el listado general del euskara —puesto que se trata de la obtención del léxico euskérico—, la parte ordenada alfabéticamente desde el español, ya que las preguntas del cuestionario de Euskaltzaindia vienen formuladas en español.

Puede observarse que son 82 los términos de referencia comunes, considerando que los términos que en nuestro material vienen expresados como:

COLUMNA VERTEBRAL
 COSTILLA
 MENTON
 NUCA
 SENTIDO DEL OIDO
 TORAX

en la encuesta de Euskaltzaindia vienen expresados por:

ESPINAZO
 COSTADO
 BARBILLA
 COGOTE
 OIDO
 PECHO

Entre estos términos de referencia comunes a ambos trabajos 35 están en el intervalo 0 en nuestras encuestas y solamente 48 tienen índices de disponibilidad desde el 10% y, por tanto, entrarán dentro del diccionario básico del euskara utilizado actualmente. (Esto lo señalamos en el listado anterior subrayando los términos de referencia comunes y que entran dentro del intervalo 0 en nuestro material).

Son 82 los términos de referencia que, constituyendo parte del cuestionario de Euskaltzaindia, no aparecen en nuestras encuestas; y 248 los términos de referencia obtenidos en nuestras encuestas y que no aparecen en el cuestionario de Euskaltzaindia.

Para facilitar la comparación entre los dos trabajos, hemos señalado, en el listado anterior, los términos de referencia que son sustantivos y que aparecen en el cuestionario de Euskaltzaindia y no en nuestro trabajo.

Los verbos, adjetivos o adverbios, los listamos a continuación:

VERBOS que sólo
 entran en el Cues-
 tionario de
 Euskaltzaindia

ACARICIAR
 AGACHARSE
 CAER
 CALLAR
 CUCHICHEAR
 CURARSE
 EMPEORAR

VERBOS que sólo
 entran en el léxico
 obtenido por
 nuestras encuestas

ABOFETEAR
 ALARGARSE
 APRETAR
 ARAÑAR
 AYUDAR
 BEBER
 BESAR

VERBOS que sólo
entran en el Cues-
tionario de
Euskaltzaindia

ESCUCHAR
ESTORNUDAR
MIRAR
RASCARSE
RESBALARSE
TOSER

VERBOS que sólo
entran en el léxico
obtenido por
nuestras encuestas

CAGAR
CALENTAR
CONTAR
CHUPAR
COGER
COMER
CORRER
DAR UN PUÑETAZO
DEJAR
ESCRIBIR
ESCUPIR
ESTUDIAR
GUSTAR
HACER TRABAJOS MANUA-
LES
JUGAR
LEER
LLEVAR
MASTICAR
MEAR
MOVERSE
PASAR
PATALEAR
PEDIR
PEGAR
PENSAR
PERCIBIR
PICAR
PONER
QUERER
QUITAR
REIRSE
ROMPER
SALTAR
SENTARSE
SENTIR
SONARSE
SOSTENER
TOCAR
TRABAJAR
TRAER
TUMBARSE
VESTIRSE
VIVIR

Los VERBOS comunes a los dos trabajos son:

ANDAR
HABLAR
MORDER
OIR
OLER
RESPIRAR
TRAGAR
VER

Los ADJETIVOS que están en el Cuestionario de Euskaltzaindia (no aparece ninguno en nuestro material) son:

ALTO
BAJO
GORDO
FLACO
RUBIO
MORENO
PELIRROJO
RIZADO
CALVO
ENFERMO
CIEGO
BIZCO
TUERTO
MUDO
TARTAMUDO
GUAPO
FEO
SORDO
CHEPOSO
ZURDO
COJO
PARALITICO

Y los ADVERBIOS del Cuestionario de Euskaltzaindia (no existen en nuestro trabajo) son:

DE PIE
SENTADO
TUMBADO

**VI. LA DIVERSIDAD LEXICA PRODUCIDA EN EUSKARA,
A TRAVES DEL ANALISIS DE LOS VOCABLOS
DISTINTOS PARA CADA TERMINO DE REFERENCIA**

Dada la orientación dialectológica que queremos dar a este trabajo, y entendiendo por «dialecto» del modo más tradicional, cada variedad geolingüística, vamos a analizar uno de los temas tradicionalmente preferidos de la dialectología: la diversidad léxica producida para cada término de referencia obtenido, o estudio geoléxico.

En el listado que vamos a utilizar para ello (ANEXO 9), recogemos distintas clases de información:

- En la 1.^a columna («referencia») aparecen el término de referencia elegido para un conjunto de vocablos de igual significado;
- En la 2.^a columna («escrito encuestado») aparece el vocablo realmente producido;
- En la 3.^a columna («ortografía correcta») ponemos el vocablo de la 2.^a columna en uso lingüístico normativo;
- Los valores de la 4.^a columna indican las veces que el vocablo de la columna 2.^a ha aparecido;
- El resto de columnas permite comparaciones numéricas en % sobre el total de apariciones de vocablos incorrectos en cada término de referencia.

Para poder conocer la distribución geolingüística y de edad de tal diversidad léxica, hemos incorporado al listado los símbolos:

D (Donostia/San Sebastián)

E (Zona Este)

W (Zona Sur-Oeste)

5 (5.º de EGB)

8 (8.º de EGB)

que indican cuáles son los grupos geolingüísticos y de edad que han producido cada uno de los vocablos correspondientes a cada término de referencia distinto.

El criterio que mayoritariamente hemos seguido para la selección de los términos de referencia, o posibles «lemas» del diccionario básico, ha sido el cuantitativo; es decir, en cada conjunto de vocablos adscritos a un mismo significado, el vocablo más veces utilizado es también el más disponible, y por tanto esto lo constituye en «término de referencia» de dicho conjunto.

Pero a veces hemos seguido un segundo criterio para el establecimiento de los términos de referencia, que llamaríamos el criterio de la conveniencia. Dada la situación de bilingües, nuestra población, por ejemplo, a veces utiliza en euskara vocablos del español, en vez de los vocablos correspondientes del euskara; en algunos de estos casos, hemos elegido los vocablos más frecuentes obtenidos, en euskara como términos de referencia, como por ejemplo:

ABESTU en vez de KANTATU

Estos son casos de «sustitución léxica»

Escasas veces hemos elegido como término de referencia un vocablo del euskara que no es el más producido por parte de la población estudiada, con un criterio intuitivo respecto al euskara, en general y no reducido a la Comarca estudiada. Así por ejemplo, se elige *BUREZURRA* como término de referencia, producido cuatro veces por la población estudiada, cuando el vocablo *GAREZURRA* había sido producido cinco veces, y que por razones cuantitativas debería de haberse utilizado como el término de referencia.

Cuando se ha producido una elección por las razones indicadas en los dos párrafos anteriores, lo hemos indicado del siguiente modo:

- En los casos en que el vocablo que aparece en la 1.^a columna no sea un vocablo producido o no sea el vocablo más veces producido por la población estudiada, lo señalamos subrayándolo y añadiendo normalmente a su lado el vocablo que, por simples razones cuantitativas, podría ser el término de referencia.
- Todos los vocablos de la 3.^a columna que sean léxicamente suficientemente diferentes en relación con el término de referencia correspondiente, también se han subrayado.
- Teniendo en cuenta que en un estudio dialectológico puede interesar a veces utilizar criterios de selección más cualitativos que cuantitativos, en los casos en que el vocablo que aparece como término de referencia no sea el más representativo (aunque sí pueda ser el más disponible) para la población estudiada, incorporamos una cruz (x) a la derecha de la 3.^a columna junto al vocablo más representativo (dando prioridad a su distribu-

ción geolingüística, más que a su distribución por edades, cuando no coincide con el término de referencia).

Si, como apuntábamos ya más arriba, damos prioridad al anterior criterio selectivo de la representatividad de un vocablo (a través de su distribución o repartición en los distintos grupos sociolingüísticos estudiados), sin ningún otro criterio correctivo como pudiera ser el «criterio de la conveniencia», frente al criterio selectivo más cuantitativo de la disponibilidad total de un vocablo, el establecimiento de los términos de referencia más idóneos deberíamos hacerlo a través de estos vocablos que están señalados con una cruz (x).

Es decir, los términos de referencia seleccionados (en la 1.^a columna) y no subrayados, son ya los más representativos respecto de la población estudiada; cuando encontramos términos de referencia subrayados, sus correspondientes formas añadidas a la derecha, que son los vocablos más producidos, generalmente son también los vocablos más representativos. De modo que los únicos casos en que los vocablos producidos no son los más representativos, y que desde este criterio de la representatividad deberían ser sustituidos, son los siguientes:

- <i>KANPANILA</i>	en vez de <i>EPIGLOTIA</i>
- <i>MUSKULUA</i>	en vez de <i>GIHARREA</i>
- <i>ZELULA ZURIA</i>	en vez de <i>GLOBULU ZURIA</i>
- <i>ESPINILA</i>	en vez de <i>HANKEZURRA</i>
- <i>JARRI</i>	en vez de <i>JANTZI</i>

Algunas conclusiones que se obtienen del estudio del ANEXO 8 son:

- **D** (Donostia/San Sebastián) es la zona, con mucha diferencia, que más variación léxica, incluso para cada término de referencia, ha producido.

Creemos que es de destacar el hecho de que sea precisamente la zona central de la Comarca donde mayor diversificación léxica se haya recogido; y destacar, además, que en la mayoría de los casos en que se han recogido vocablos en una de las dos zonas periféricas de la Comarca, la zona Este o la zona Sur-Oeste, estos vocablos se han dado también en esta zona central de Donostia, de modo que Donostia se podría incluir en el interior de la mayoría de las isoglosas léxicas que podrían hacerse para la Comarca. Por ello esta zona *D* (Donostia) se nos muestra como la de mayor interés para el estudio de la diversificación o riqueza léxica general de toda la Comarca.

- *E* (zona Este), es la zona en donde menos se ha recurrido al préstamo desde el español, y a la sustitución léxica (utilización del léxico en español en vez del correspondiente en euskara).
- *W* (zona Sur-Oeste), es la zona, con bastante diferencia, donde más se ha recurrido a los préstamos y a la sustitución léxica desde el español, además de la zona donde menor variación o diversificación léxica se ha producido.

Dado el carácter tan tradicional de este C.I. de las «Partes del cuerpo humano», y también el relativamente pequeño conjunto geolingüístico estudiado en nuestro trabajo, nos parece que la diversidad léxica que hemos obtenido es grande. Esto, unido a que el mayor grado de diversificación léxica se haya producido precisamente dentro de la zona central de la Comarca, en la ciudad de Donostia, nos lleva a confirmarnos en una de nuestras hipótesis de trabajo en el sentido de que Donostia sea, en relación con el euskara, un centro geosocio-lingüístico de absorción de diversidad lingüística, de formación de «lenguaje común», y de posterior irradiación lingüística. Esto parece importante destacarlo, por el papel importante que puede desempeñar Donostia en una planificación para la normativización del euskara y para la normalización del uso del euskara.

**VII. USO NORMATIVO / NO-NORMATIVO DEL
LEXICO OBTENIDO EN EUSKARA**

Otro análisis que tradicionalmente se suele hacer en la dialectología, a través del léxico, es el estudio de la variación fonética o de la geofonética más en particular.

Nosotros no podemos hacerlo directamente, ya que el material con que trabajamos ha sido obtenido por encuestas escritas, y no oralmente. A pesar de ello, sí podemos hacerlo parcialmente a través de la utilización no-correcta o no-normativa de dicho léxico, de modo parecido a como suele hacerse para el estudio de épocas pasadas de cualquier lengua, o para cuando se estudia la diacronía de las lenguas,

De todos modos, dado que nos hemos encontrado con diferentes tipos de usos no-normativos o incorrectos, quizá convenga fijarse en todos ellos, sean fonéticos o no-fonéticos, e ir más allá de la costumbre.

Por otra parte, dado que nuestro material de estudio ha sido recogido por escrito, y además dentro del mismo ambiente escolar, ha habido por lo menos estas dos razones de impulso y refuerzo del uso normativo del léxico por parte de la población. Por lo que nuestro material no recoge ni refleja toda la clase y cantidad de usos no-normativos, no-estandarizados mejor, que respecto de este mismo léxico se puede dar en el uso espontáneo oral de nuestra población estudiada.

El léxico de este C.I. 1 «Gorputzaren atalak/Partes del cuerpo humano», es de los mejor utilizados, relativamente, en comparación con el léxico de los cuatro C.I. estudiados por María José AZURMENDI⁽⁶⁾. Para facilitar esta comparación entre distintos C.I., incluimos el siguiente cuadro:

(6) En el trabajo citado en (1).

CUADRO 9
PRODUCCION LEXICA GENERAL EN RELACION A DISTINTAS
VARIABLES LINGÜISTICAS

		C.I. 1	C.I. 2	C.I. 10	C.I. 14
- x	1PE	0,0347	0,0363	0,0419	0,0311
	OC/PE	28,82	27,55	23,87	32,15
8	2NO	94,50	95,45	66,99	97,59
	2VF	5,49	4,34	12,71	2,21
	2AJ			0,17	
	2VN			8,66	
	2CS			9,62	
	2OR			0,55	
	2PV			0,73	
	2AD			0,50	
	2RE				
	3DI	91,99	66,70	66,94	83,13
	3PA	4,73	28,55	25,35	11,47
	3SU	3,26	3,80	3,75	5,39
	4BI	82,01	78,50	71,00	82,04
	4MA	17,95	21,49	28,99	17,95

Diccionario de símbolos utilizados en el cuadro:

- **C.I. 1** (Centro de Interés 1): «Gorputzaren atalak/Partes del cuerpo humano».
- **C.I. 2** (Centro de Interés 2): «Jantziak eta oinetakoak/Prendas de vestir y calzado».
- **C.I. 10** (Centro de Interés 10): «Jolasak. Atsedendiak. Denborapasak/Juegos. Diversiones. Entretenimientos».
- **C.I. 14** (Centro de Interés 14): «Nekazaritza eta landareak. Abeltzaintza eta abereak. Arrantza eta arrainak/Agricultura y plantas. Ganadería y animales. Pesca y peces».

- **x̄**: producción media.
- %: producción porcentual.
- **1PE**: total de personas necesarias/ocurrencia léxica.
- **OC/PE**: total de ocurrencias/persona.
- **2NO**: proporción de sustantivos nombres producidos.
- **2VE**: proporción de verbos producidos.
- **2AJ**: proporción de adjetivos producidos.
- **2AD**: proporción de adverbios producidos.
- **2VN**: proporción de expresiones o perífrasis de verbo + nombre producidas («oir música = musika entzun»).
- **2CS**: proporción de nombres utilizados en un caso determinado, a través de la preposición en español, o declinados en euskara («al escondite = izkutaketan»).
- **2PV**: proporción de expresiones o perífrasis de preposición + verbo (producidas solamente en español: «a coger»).
- **2OR**: proporción de expresiones que formalmente constituyen una oración («a la una salta la mula»), como expresión de una denominación.
- **3DI**: proporción de expresiones y de palabras fonológicamente diferentes en las dos lenguas de uso. Por ejemplo, entre «falda» = «gona».
- **3PA**: proporción de expresiones y de palabras fonológicamente parecidas en ambas lenguas. Por ej., «calcetín» = «galtzetina».
- **3SU**: proporción de expresiones y de palabras-sustitutos, es decir, los casos de sustitución lingüística. Por ej., «alcandora» en vez de «camisa», en español; «pantaloia» en vez de «galtza» en euskara.
- **3NP**: proporción de nombres propios, generalmente préstamos recientes en el euskara sobre todo desde el español, aunque también en el español y entonces sobre todo desde el inglés. (Han sido abundantes en los C.I. 2 (Prendas de vestir y calzado) y C.I. 10 (Juegos. Diversiones. Entretenimientos), por ej., «Adidas», «Superman», etc.).
- **4BI**: proporción de expresiones y de palabras bien o correctamente utilizadas, según el uso normativo.

- **4MA:** proporción de expresiones y de palabras mal, incorrectamente o no-normativamente utilizadas.

Los resultados más generales de la comparación de la producción léxica entre los cuatro Centros de Interés indicados, sería, para nuestro Centro de Interés 1:

- una relativa gran cantidad de léxico, llegando hasta 28,82 ocurrencias/persona (OC/PE). Esto significa que nuestra población estudiada se ha manejado bien, con facilidad, dentro del mundo significativo de este C.I. 1;
- una producción léxicamente tradicional, ya que la producción de clase léxica del sustantivo o nombre (2NO) alcanza el 94,50%, parecido a como se da también en los C.I. 2 y C.I. 14;
- es el C.I. en donde la influencia desde el español se ha manifestado en menor grado, sobre todo en relación a los C.I. 2 y C.I. 10, ya que la proporción del léxico fonológicamente diferente en las dos lenguas (3DI) alcanza hasta el 91,99%. También desde este punto de vista este C.I. se nos muestra como el más tradicional;
- este C.I., junto con el C.I. 14, es donde mejor se ha utilizado el léxico producido, desde el punto de vista de la norma o del uso estandar, ya que la producción correcta o normatizada (4BI) alcanza hasta el 81,01% de la producción total. De todos modos, hay que resaltar que estos números indican la producción total, en euskara y en español, y que en este C.I. 1 el uso en español es muy correcto, lo cual significa que prácticamente toda la incorrección dada se debe a la producción en euskara, que es la que ahora estudiamos;
- y, por último, para valorar mejor los datos ofrecidos en el cuadro anterior, hay que recordar que los mundos significativos del C.I. 1 y del C.I. 14 son materia de estudio en la escuela, mientras que no es así con los C.I. 2 y C.I. 10. Esto explica, en parte, el mayor uso correcto o normativo del léxico de los C.I. 1 y C.I. 14.

Todo esto nos lleva a reafirmar dos de las opiniones dadas más arriba:

- la influencia de la escolarización respecto de los conceptos expresados por la población estudiada, y recogidos en los términos de referencia, sobre todo respecto de los términos menos disponibles;
- un uso léxico más normativo que el que se reflejaría si lo hubiésemos obtenido oralmente y de forma más espontánea.

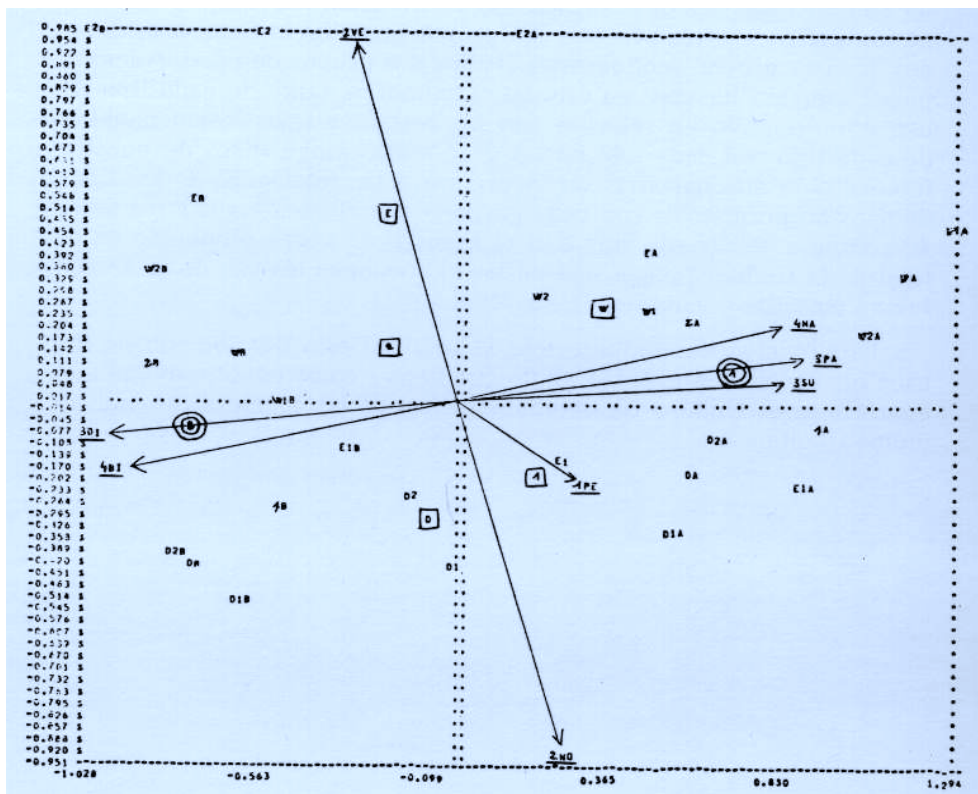
Hemos tratado de clasificar los usos no-normativos del léxico obtenido del modo más general posible, y simbolizarlos de un modo sencillo, estableciendo una tipología teniendo en cuenta sobre todo su aplicabilidad en la planificación del euskara en general y, sobre todo, en la escuela.

Para facilitar una posterior interpretación más profunda, hemos incorporado el resultado de nuestro primer análisis en el mismo listado anterior. Así, puede estudiarse la distribución de cada tipo de uso no-normativo en relación con los grupos sociolingüísticos considerados: los tres grupos geolingüísticos y los dos grupos de edad. Además, puede también hacerse un estudio cuantitativo, tanto de cada tipo de uso no-normativo en relación con los restantes tipos, como también de cada tipo con cada uno de los grupos sociolingüísticos de nuestro interés; para ello bastaría con incorporar a las relaciones de los tipos de usos no-normativos con cada grupo geolingüístico los valores de la 4.^a columna del listado, que dan el número de veces producido en el total de la Comarca, cada una de las expresiones léxicas de la 2.^a columna («escrita encuestado»).

La situación de conjunto más general de esta distribución de los usos incorrectos en el C.I. 1, tanto cualitativa como cuantitativamente, aparece en el Cuadro-10, obtenido aplicando las técnicas de análisis multivariante:

CUADRO 10

COMPORTAMIENTO DE LOS DISTINTOS GRUPOS SOCIO-LINGÜÍSTICOS EN RELACION A LAS VARIABLES LINGÜÍSTICAS



Como puede observarse, *A* (producción léxica en euskara) tiene una gran producción de *4MA* (proporción de expresiones y de palabras mal o no-normativamente utilizadas), *3PA* (proporción de expresiones y de palabras fonológicamente parecidas en ambas lenguas por influencia del español sobre el euskara) y *3SU* (proporción de expresiones y de palabras sustituto, o de utilización de los vocablos en español en vez de sus correspondientes en euskara); mientras que *B*

(producción léxica en español), al contrario, tiene una gran producción de *4BI* (proporción de expresiones y de palabras bien o normativamente utilizadas) y de *3DI* (proporción de expresiones y de palabras fonológicamente distintas en las dos lenguas de uso; es decir, no se manifiesta una influencia léxica desde el euskara hacia el español).

Respecto de los grupos geolingüísticos, *W* (zona Sur-Oeste) es donde mayor uso léxico incorrecto o no-normativo se ha dado, y donde más fuertemente se ha reflejado la influencia del español en el euskara; mientras que en *E* (zona Este), y muy cerca por detrás en *D* (Donostia), donde mayor corrección léxica y menor influencia del español en el euskara se ha dado.

Y respecto de los grupos de edad, en *I* (producción léxica total, en las dos lenguas, por los alumnos de 5.º de EGB) se ha dado, como era de esperar, mayor grado de uso incorrecto, y mayor influencia del español en el euskara, que en *2* (producción léxica total de 8.º de EGB).

En el mismo listado del ANEXO 9 puede observarse que en la mayoría de los casos la expresión léxica más disponible (más veces producida) de cada término de referencia es también la correcta; aunque hay excepciones, como en los casos de:

BIZKARREZURRA
HANKA
HATZA
HESTE LODIA

Muchas veces se da también la acumulación de distintos tipos de incorrecciones (siempre desde el punto de vista de la lengua estándar) en las mismas expresiones léxicas producidas, generalmente en las de menor disponibilidad y de menor representatividad, porque casi siempre son producidas por sólo un grupo geolingüístico. Esto significa que la mayoría de las clases de incorrecciones, que estableceremos enseguida, son más bien residuales, son poco representativas de la población. De ahí que nos sea difícil atribuirles claramente un significado dialectal.

Por todo lo anterior, creemos que la tipología de uso léxico no-normativo que damos a continuación, marca más bien algunas tendencias del uso lingüístico en el euskara actual, y tiene interés sobre todo para la planificación tanto de la normativización del euskara como de la normalización del uso del euskara (sobre todo en relación al tratamiento que convendría dar a los préstamos léxicos desde el español, en su adaptación ortográfico-fonético-morfológica al euskara, que convendría fuese lo más homogénea posible).

1) Usos no-normativos ortográficos

Se recogen en este tipo todas las clases de usos no-normativos ortográficamente, y que creemos no son significativos en la Comarca de Donostia/San Sebastián, es decir, que no suponen una variación o diversificación fonética dialectal. Entran, pues, las incorrecciones que más claramente no pueden interpretarse dialectológicamente, pero que interesan de cara a la normativización del euskara.

H = significa la presencia 0 ausencia ortográfica incorrecta 0 no-normativa del grafema *H*. Esta es la falta ortográfica más abundante, con bastante diferencia, y también la que se da en los contextos fonético-ortográficos más diversos. Algunos ejemplos:

AOA
HAOA
ABOA
AGOA

en vez de AHOA

AHORTA
AGINA
ANKA
OHINA

en vez de AORTA
en vez de HAGINA
en vez de HANKA
en vez de OINA

SAIETSAK
SAHIETSAK

en vez de SAIHETSAK

IL = cuando aparece otra ortografía en vez de **-il-** [i]. Ejemplos:

BARRABILLAK en vez de BARRABILAK

BETILLAK
BETILLEAK en vez de BETILEAK

KANPANILLA en vez de KANPANILA
ESPINILLA en vez de ESPINILA
ILLIAK en vez de ILEAK
MARTILLOA en vez de MARTILOA
ZAKILLA en vez de ZAKILA

IN = cuando aparece otra ortografía en vez de **-in-** [n]. Ejemplos:

BEKAÑAK en vez de BEKAINAK

ESPANA
EZPAINA
ESPAINÑAK
ESPANIAK

en vez de EZPAINA

<i>GALTZETIÑA</i>	en vez de GALTZETINA
<i>GILTXURDILLA</i> <i>GILTZURDIÑA</i>	en vez de GILTZURDINA
<i>AGIÑA</i>	en vez de HAGINA
<i>MINGAÑA</i> <i>MINGANA</i>	en vez de MIGAINA
<i>MUÑAK</i> <i>MUNAK</i>	en vez de MUINAK
<i>OIÑA</i>	en vez de OINA
<i>SOIÑA</i> <i>SONA</i>	en vez de SOINA

Aparece casi siempre en términos léxicos autóctonos.

J = para toda confusión de los grafemas *g/j* [x]:

<i>FALANJEAK</i>	en vez de FALANGEAK
<i>FARINJEA</i>	en vez de FARINGEA
<i>LARINJEA</i>	en vez de LARINGEA

Aparece principalmente en préstamos desde el español en el euskara.

ORT = incorrecciones debidas a la influencia del sistema ortográfico del español en el sistema del euskara:

<i>ARPEGUIA</i>	en vez de AURPEGIA
<i>BICEPSA</i>	en vez de BIZEPSA
<i>EMBORRA</i>	en vez de ENBORRA
<i>ESCUA</i>	en vez de ESKUA
<i>OVARIOA</i>	en vez de OBARIOA

2) Usos **no-normativos fonético-ortográficos**

Introducimos aquí los usos no-normativos ortográficamente, pero que suponemos pueden tener un significado fonético, y por eso ser estudiables ya en dialectología (independientemente de que puedan interesar también en una planificación del euskara):

Z = para toda confusión ortográfica entre las sibilantes, y que en muchos casos es consecuencia de la confusión también, si no neutra-

lización, entre algunas de las sibilantes entre sí, en el euskara de nuestra Comarca. Ejemplos:

<i>HESURRA</i>	en vez de HEZURRA
<i>AHOZAPAIA</i>	en vez de AHOSABAIA
<i>AZKASALA</i> <i>ASKAZALA</i> <i>ASKASALA</i>	en vez de AZKAZALA
<i>ENZEFALOA</i>	en vez de ENTZEFALOA
<i>IPURZULOA</i>	en vez de IPURTZULOA
<i>KOKOTZA</i>	en vez de KOKOTSA

Hemos marcado de este mismo modo también otros usos no-estandarizados, aunque podrían interpretarse como sí-correctos y normativos; nos referimos al uso palatalizado de los fonemas sibilantes, que puede tener un significado de expresividad en euskara. Nosotros creíamos, sin embargo, que nuestra población estudiada no ha recurrido a esta palatalización expresiva de las sibilantes, y por eso hicimos una comprobación, oralmente y sobre el terreno, de este fenómeno y nos encontramos con lo que esperábamos: es decir, el uso palatal, por otra parte de la población estudiada, no es significativo y, por tanto, entra dentro de la diversidad, simplemente fonética, con que las sibilantes y sus palatales correspondientes se dan en nuestra población:

<i>IXERI</i>	en vez de ESERI
<i>GILTXURDINA</i>	en vez de GILTZURDINA
<i>IXTARRA</i>	en vez de IZTARRA
<i>JARSIA</i>	en vez de JERTSEA
<i>KOKOTXA</i> <i>KOKOTZA</i>	en vez de KOKOTSA
<i>EXOFAGOA</i>	en vez de ESOFAGOA

B = para el conjunto de confusiones ortográficas o fonético-ortográficas mejor, relativas a varios fonemas: b/p/n/l/g:

<i>ABOA</i> <i>AOA</i>	en vez de AHOA
---------------------------	----------------

AHOSAPAIA en vez de AHOSABAIA

LEATZA en vez de BEHATZA

LEKAINAK en vez de BEKAINAK

G = para el conjunto de confusiones ortográficas, o fonético-ortográficas, relativas a varios fonemas: k/g/h/b/t/d:

AGOA

ABOA en vez de AHOA

KALTZETINAK en vez de GALTZETINAK

GALTZARPEAK en vez de GALTZARBEAK

BIARRAK en vez de GIHARREAK

ZANKOAK en vez de ZANGOAK

BETAINAK en vez de BEKAINAK

SUGURRA en vez de SUDURRA

CON = para todo otro uso no-normativo de las constantes:

AKILESEN ZUDA en vez de AKILESEN ZURDA

BARABILAK en vez de BARRABILAK

BARRABIAK en vez de BARRABILAK

BEHARTZA en vez de BEHATZA

LETAINAK en vez de LETAGINAK

BIKIAK en vez de BIRIKIAK

BIZKAR EZURA

BIZKAREZURRA en vez de BIZKARREZURRA

ZELEBROA en vez de ZEREBRUA

DIAFAMA en vez de DIAFRAGMA

EPIGLOTIZA en vez de EPIGLOTIA

ESFEMOIDEA en vez de ESFENOIDEA

ESMOIDEA en vez de ETMOIDEA

GILTZULDINA

GILTZURRINAK en vez de GILTZURDINAK

AMKA

IKUTTU en vez de HANKA

KABIKULA en vez de IKUTU

en vez de KLABIKULA

<i>MIHINA</i>	en vez de MIHIA
<i>MIMGAÑA</i>	en vez de MINGAINA
<i>NABAITU</i>	en vez de NABARITU
<i>AKA-AZPIA</i>	en vez de HANKA AZPIA
<i>HOPOA</i>	en vez de ORPOA
<i>TIMPANOA</i>	en vez de TINPANOA
<i>UKAILA</i>	en vez de UKABILA
<i>ZAKIA</i>	en vez de ZAKILA

VOC = para todo uso no-normativo de las vocales, sean vocales simples o diptongos. Por ejemplo:

<i>AKILESEN ZORDA</i>	en vez de AKILESEN ZURDA
<i>ARPEGIA</i>	en vez de AURPEGIA
<i>EZKAZALA</i>	en vez de AZKAZALA

<i>BIATZA</i>	
<i>BIETZAK</i>	en vez de BEHATZA

<i>IXERI</i>	en vez de ESERI
<i>HOKOA</i>	en vez de AHOKOA
<i>FARANJEA</i>	en vez de FARINGEA
<i>IKUITU</i>	en vez de IKUTU
<i>EPURDIA</i>	en vez de IPURDIA
<i>IZTERRA</i>	en vez de IZTARRA

<i>LEPASTOIA</i>	
<i>LEPUZTAIA</i>	en vez de LEPAUZTAIA

<i>MINAK</i>	en vez de MUINAK
<i>ZAITZAK</i>	en vez de SAIHETSAK

<i>OKALONDOA</i>	
<i>OKOLONDOA</i>	en vez de UKALONDOA

<i>TXILBURRA</i>	en vez de TXILBORRA
------------------	---------------------

3) Usos no-normativos morfológico-ortográficos

-A = para los usos léxicos no acabados, ya que la «denominación» normativa en euskara se da a través de los sustantivos determinados, que en la Comarca de Donostia se forma a través de la *-a* orgánica:

<i>ABO</i>	en vez de AHOA
<i>BEGI</i>	
<i>BEGIK</i>	en vez de BEGIA

<i>BEKOSTE</i>	en vez de BEKOSTEA
<i>BEKOSK</i>	en vez de BEKOZKOA
<i>BELARRI</i>	en vez de BELARRIA
<i>BELARRIK</i>	
<i>BELAUN</i>	en vez de BELAUNA
<i>BESO</i>	en vez de BESO
<i>UMERO</i>	en vez de UMEROA
<i>BICEPS</i>	en vez de BIZEPSA
<i>BIZKAR</i>	en vez de BIZKARRA
<i>DIASTOLE</i>	en vez de DIASTOLEA
<i>EPIGLOTIS</i>	en vez de EPIGLOTIA
<i>ESKUK</i>	en vez de ESKUAK
<i>FALANGE</i>	en vez de FALANGEA
<i>FARINGE</i>	en vez de FARINGEA
<i>FEMUR</i>	en vez de FEMURRA
<i>GARONDO</i>	en vez de GARONDOA
<i>GLOBUXKA GORRIK</i>	en vez de GLOBUXKA GORRIAK
<i>HESTE LODI</i>	en vez de HESTE LODIA
<i>HESTE MEHE</i>	en vez de HESTE MEHEA
<i>HEZUR</i>	en vez de HEZURRA
<i>ILEON</i>	en vez de ILEONA
<i>INGLE</i>	en vez de INGLEA
<i>KARPO</i>	en vez de KARPOA
<i>KLITORIS</i>	en vez de KLITORIA
<i>BEKOKI</i>	en vez de BEKOKIA
<i>KUBITO</i>	en vez de KUBITOA
<i>LEPUZTAI</i>	en vez de LEPAUZTAIA
<i>LOKI</i>	en vez de LOKIA
<i>MALKO</i>	en vez de MALKOA
<i>MASAIL</i>	en vez de MASAILA
<i>METAKARPO</i>	en vez de METAKARPOA
<i>METATARSO</i>	en vez de METATARSOA
<i>OMOPLATO</i>	en vez de OMOPLATO
<i>PERONE</i>	en vez de PERONEA
<i>RADIO</i>	en vez de RADIOA
<i>SAIESKI</i>	en vez de SAIHESKIA
<i>SAIETS</i>	en vez de SAIHETSA
<i>SISTOLE</i>	en vez de SISTOLEA
<i>SOINEKO</i>	en vez de SOINEKOA
<i>ZUDUR</i>	en vez de SUDURRA
<i>TARSO</i>	en vez de TARSOA
<i>TORAX</i>	en vez de TORASA
<i>TRIZEPS</i>	en vez de TRIZEPSA

- = para los usos no-normativos de las palabras compuestas, tanto cuando se da impropriadamente la separación ortográfica o con guión

de los elementos, como cuando, al revés, se da la juntura ortográfica indebida de los elementos:

<i>AHOKORDAK</i>	en vez de AHOKORDAK
<i>AHOZAPALA</i>	en vez de AHOSABAIA
<i>BEGI NINIA</i>	
<i>BEGI-NINIA</i>	en vez de BEGININIA
<i>BIZKAR HEZURRA</i>	
<i>BIZKAR-HEZURRA</i>	en vez de BIZKARREZURRA
<i>BURU HEZURRA</i>	
<i>BURU-HEZURRA</i>	en vez de BUREZURRA
<i>ESKU MUTURRA</i>	
<i>ESKU-MUTURRA</i>	en vez de ESKUMUTURRA
<i>ESTE-LODIA</i>	
<i>ESTELODIA</i>	en vez de HESTE LODIA
<i>ESTE LUZEA</i>	
<i>ESTELUZEA</i>	en vez de HESTE LUZEA
<i>ESTEMEHARRA</i>	en vez de HESTEMEHARRA
<i>HITZ EGIN</i>	en vez de HITZEGIN
<i>IPUR ZULOA</i>	
<i>IPUR-ZULOA</i>	en vez de IPURTZULOA
<i>AKA-AZPIA</i>	en vez de HANKA AZPIA
<i>SAIETZ-HEZURRAK</i>	en vez de SAIHETSEZURRAK
<i>SUDURZULOA</i>	
<i>SUDUR-ZULOA</i>	en vez de SUDUR ZULOA
<i>SUDUR HEZURRA</i>	en vez de SUDURREZURRA
<i>UKAL-ONDOA</i>	en vez de UKALONDOA

MOR = para los restantes usos morfológicos no-normativos, tanto al comienzo de palabra (un ejemplo, el 1.º en el listado siguiente), como en la unión entre los elementos de los compuestos (un ejemplo, también, el 2.º en el listado siguiente), como sobre todo al final de palabra (los restantes casos de este listado):

<i>ERRADIOA</i>	en vez de RADIOA
<i>BURUEZURRA</i>	en vez de BUREZURRA

<i>ABA</i>	en vez de AHOA
<i>ALBEOLOA</i>	en vez de ALBEOLUA
<i>BEKOSK</i>	en vez de BEKOZKOA
<i>BESUA</i>	en vez de BESOA
<i>BETILAK</i>	en vez de BETILEAK
<i>BIKIAK</i>	en vez de BIRIKAK
<i>BRONKIOLOA</i>	en vez de BRONKIOLUA
<i>ZEREBROA</i>	en vez de ZEREBRUA
<i>DERMIZA</i>	en vez de DERMIA
<i>DUODENOA</i>	en vez de DUODENUA
<i>EPIDERMIZA</i>	en vez de EPIDERMIA
<i>EPIGLOTISA</i>	en vez de EPIGLOTIA
<i>KAMPAINA</i>	en vez de KANPAIA
<i>ESKOAK</i>	en vez de ESKUAK
<i>FLAGELOAK</i>	en vez de FLAGELUAK
<i>GIHARRA</i>	en vez de GIHARREA
<i>MUSKULOA</i>	en vez de MUSKULUA
<i>GLOBULO GORRIAK</i>	en vez de GLOBULU GORRIAK
<i>ANKAS</i>	en vez de HANKAK
<i>ILIA</i>	en vez de ILEA
<i>JARSIA</i>	en vez de JERTSEA
<i>KLITORIS</i>	en vez de KLITORIA
<i>KUBITOA</i>	en vez de KUBITUA
<i>LEPUA</i>	en vez de LEPOA
<i>MOFLETIAK</i>	en vez de MOFLETEAK
<i>NERBIUAK</i>	en vez de NERBIOAK
<i>ONDESTA</i>	en vez de ONDESTEA
<i>ORNA</i>	en vez de ORNOA
<i>ZEXO ORGANOA</i>	en vez de SEXU ORGANOA
<i>UKALLONDUA</i>	
<i>UKALONDAK</i>	en vez de UKALONDOA
<i>ZEREBELOA</i>	en vez de ZEREBELUA
<i>ZILIOAK</i>	en vez de ZILIUAK
<i>ZUKU GASTRIKUA</i>	en vez de ZUKU GASTRIKOA

Por último, nos hemos encontrado con algunos usos lingüísticos que, aunque hemos considerado correctos o normativos, nos parece importante señalar. Por ejemplo:

a) El doble uso, a veces, entre:

HANKAKO BEHATZAK / HANKAREN BEHATZAK
ESKUKO BEHATZAK / ESKUEN BEHATZAK

b) También el doble uso, a veces, entre:

BELARRIAKIN / BELARRIAREKIN
ESKUAKIN / ESKUAREKIN
HANKAKIN / HANKAREKIN
IPURDIKIN / IPURDIAREKIN

ANEXO 1

DICCIONARIO CONCEPTUAL BASICO

DICCIONARIO CONCEPTUAL BASICO

IND. DISP. FREQ. ID. FREQ. REL. FREQ. ABS. RANG. ASO. COEF. VAR. FREQ. RA.

REGIA	85	8	29.42	199	6.38	111.91	8-001
SUDURRA	85	8	28.83	195	7.20	110.69	8-002
RELABRIA	84	8	29.72	201	9.72	98.87	8-003
BEHATZA	82	8	30.75	208	11.83	72.10	8-004
AROA	75	7	26.17	177	8.82	85.52	7-001
RORUA	66	6	22.14	150	7.13	127.16	6-001
CABEZA	67	6	22.77	154	9.02	76.05	6-002
BRAZO	66	6	23.31	152	9.67	71.86	6-003
MANO	66	6	23.36	158	10.13	81.28	6-004
PIERNA	66	6	23.06	156	12.71	91.74	6-005
PELO	61	6	20.70	140	16.19	60.84	6-006
DIENTE	63	6	22.03	149	17.85	61.99	6-007
COBAZON	57	5	19.37	131	16.35	66.10	5-001
CUELLO	53	5	18.04	122	17.28	60.19	5-002
IPURDIA	58	5	19.52	132	18.00	52.22	5-003
MINGAINA	52	5	17.59	119	18.02	54.77	5-004
RELRUNA	59	5	21.14	133	18.42	53.20	5-005
AKAZALA	40	4	14.34	97	20.35	55.14	4-001
HUESO	45	4	15.23	103	20.44	54.55	4-002
RIRIKA	40	4	14.04	95	20.96	59.11	4-003
UKALONDOA	41	4	13.75	93	22.55	51.62	4-004
GIBELA	36	3	12.27	83	10.89	76.40	3-001
GINA	37	3	12.71	86	18.26	52.68	3-002
SARELA	34	3	16.71	82	18.26	70.81	3-002
KUPETA	37	3	14.42	84	19.14	48.80	3-003
RIZKARRA	36	3	18.42	84	19.35	53.07	3-004
ILTAPRA	39	3	13.16	89	20.10	60.15	3-005
ELPRINA	36	3	12.12	82	21.24	52.78	3-006
MUSLO	36	3	13.01	88	22.17	53.72	3-007
LARIO	28	2	8.24	56	19.96	63.38	2-001
ESKUMUTURRA	28	2	9.31	63	17.76	56.47	2-002
HU/ECA	25	2	8.54	64	18.19	60.86	2-003
VENA	22	2	7.54	58	20.45	69.83	2-004
SURRALNA	22	2	9.46	51	20.53	53.43	2-005
HOMBRO	22	2	8.43	64	21.44	54.43	2-006
RULARRA	25	2	7.69	52	22.89	57.75	2-007
PECHO	25	2	8.57	58	23.66	55.58	2-009
ESTUNAGO	20	2	6.95	47	23.79	52.68	2-010
PESTAZA	24	2	9.46	64	28.59	47.58	2-011
PENE	29	2	8.26	66	25.67	53.84	2-012
TORILLO	12	1	4.29	29	13.59	48.79	1-001
MENTON	10	1	3.40	23	14.39	96.94	1-002
PIEL	17	1	5.77	39	15.90	67.36	1-003
COLUMNA VERTTERAL	11	1	3.55	24	16.08	60.07	1-004
CEJUA	14	1	4.58	31	16.84	71.73	1-005
HUELA	15	1	5.03	30	19.26	62.82	1-006
SANGRE	10	1	3.40	23	20.82	50.51	1-007
DEHI	15	1	5.01	34	20.82	38.23	1-008
ENBURRA	15	1	4.84	33	21.06	51.19	1-009
TROHCO	1	1	5.47	37	21.59	69.43	1-010
REZAZALA							
PARPADO							
CARA							
CRANEO							
CRANEO							
TETA							
ESOFAGO							
INTESTINO							
INTESTINO							
FARINGEA							
CERRO							

CENTRO DE INTERES 1

DICCIONARIO

LAS PARTES DEL CUERPO
OTRA LENGUA

IND. DISP. FREQ. IN. FREQ. REL. FREQ. ABS. RANG. ASD. COEF. VAR. FREQ. VAR. FREQ. RA.

	IND. DISP.	FREQ. IN.	FREQ. REL.	FREQ. ABS.	RANG. ASD.	COEF. VAR.	FREQ. VAR.	FREQ. RA.
LARINGEA	17	1	5.77	39	21.69	48.55	1*011	
GILTZURDINA	19	1	6.65	45	21.71	52.42	1*012	
GLERRIA	12	1	4.14	28	22.07	50.11	1*013	
SATNETSA	17	1	5.77	39	22.46	60.69	1*014	
ZILBORRA	12	1	4.14	28	22.89	44.74	1*015	
TIMPANO	12	1	4.14	28	22.93	51.68	1*016	
MUINA	10	1	3.70	25	23.04	52.47	1*017	
BETAGINA	13	1	4.44	30	24.07	52.39	1*018	
HESTE MEHEA	11	1	4.44	30	24.37	40.05	1*019	
LEPAUTXALA	11	1	3.55	24	24.46	54.01	1*020	
HESTE LODIA	14	1	4.73	32	24.53	43.42	1*021	
BERNAKAKIA	13	1	4.44	30	25.17	52.01	1*022	
ETZARRIA	15	1	5.03	34	25.24	41.68	1*023	
ALDAKA	11	1	3.55	24	25.96	48.77	1*024	
MASBILA	14	1	5.91	40	26.15	56.60	1*025	
PERONEA	14	1	4.54	31	26.35	49.03	1*026	
ARTERIA	14	1	4.54	33	27.27	47.96	1*027	
GHARSEA	19	1	6.80	46	27.28	49.12	1*028	
BARRABILA	14	1	5.03	34	27.94	49.14	1*029	
OMPLATON	11	1	3.55	24	28.79	53.00	1*030	
ABEOA	0	0	0.15	1	2.00	0.00	0*001	
BEGIA	0	0	0.15	1	3.00	0.00	0*002	
TAINKIYOA	0	0	0.15	1	3.00	0.00	0*002	
HEZURRAK	0	0	0.15	1	3.00	0.00	0*002	
HARRAPATU	0	0	0.15	1	3.00	0.00	0*002	
ANDAR	0	0	0.15	1	4.00	0.00	0*003	
IBILI	0	0	0.15	1	4.00	0.00	0*003	
BILISA	0	0	0.15	1	4.00	0.00	0*003	
NARIZ	0	0	0.15	1	4.00	0.00	0*003	
SUDURRA	0	0	0.15	1	5.00	0.00	0*004	
SUDURRARENKIN	0	0	0.15	1	5.00	0.00	0*004	
ENTZUMENA	0	0	0.15	1	5.00	0.00	0*004	
TRETI	0	0	0.15	1	5.00	0.00	0*004	
RELUAK	0	0	0.15	1	5.00	0.00	0*004	
CEJAO	2	0	0.74	5	5.20	70.34	0*005	
BEKIZOIA	2	0	0.74	5	6.00	0.00	0*005	
UKALONDA	0	0	0.15	1	6.00	0.00	0*005	
LOKFA	2	0	0.74	5	6.40	39.06	0*007	
BIZKARREZURRA	0	0	0.15	1	7.00	0.00	0*008	
BARAIL ALBO HEZURRA	0	0	0.15	1	7.00	0.00	0*008	
DEDO	1	0	0.30	2	7.00	42.86	0*008	
BIZI IZAN	1	0	0.30	2	7.00	71.43	0*008	
ESFENOIDEA	1	0	0.30	2	8.00	25.00	0*009	
HALKO HEZURRA	0	0	0.15	1	9.00	0.00	0*010	
AMO HEZURRA	0	0	0.15	1	9.00	0.00	0*010	
SUDURREZURRA	1	0	0.30	2	9.00	11.11	0*010	
GURPUTZA	9	0	3.70	25	9.36	113.35	0*011	
IKASI	0	0	0.15	1	10.00	0.00	0*012	
VIFNTE	0	0	0.15	1	10.00	0.00	0*012	
ARNASA	0	0	0.15	1	10.00	0.00	0*012	
AURREKO LATIA	0	0	0.15	1	10.00	0.00	0*012	
EUTSI	1	0	0.44	3	10.00	29.40	0*012	
BARIZA	0	0	0.15	1	11.00	0.00	0*013	
PIXA	0	0	0.15	1	11.00	0.00	0*013	
GALITZA	1	0	0.44	3	11.33	69.29	0*014	

44

45

DICCIONARIO OTRA LENGUA

	INN+DISP.	FREC.+IN.	FREC.+REFL.	FREC.+ARS.	RANG.+ASD.	COEF.+VAR.	FREC.+RA.
CULO	0	0	0,15	1	20,00	0,00	0-040
REONKOAK	0	0	0,15	1	20,00	0,00	0-040
BEROKIA	1	0	0,30	2	20,00	25,00	0-040
ZANGOA	3	0	0,49	6	20,33	57,21	0-041
FEMURRA	3	0	1,77	12	20,50	73,17	0-042
ALBEDIUA	5	0	0,89	6	20,27	32,95	0-042
RENTRIKULUA	1	0	0,44	3	20,67	35,37	0-043
ILEA	0	0	0,15	1	21,00	0,00	0-044
MUKIA	1	0	0,30	2	21,00	66,67	0-044
EUSTAKIOREN TROMPA	4	0	1,14	8	21,13	42,03	0-045
ESTERNIA	4	0	1,44	10	21,30	66,15	0-046
RESGAINA	0	0	0,44	3	21,33	63,76	0-047
GIN ZOLA	7	0	2,51	17	21,35	53,02	0-048
VELLO	1	0	0,30	2	21,50	53,49	0-049
ESCRIBIR	2	0	0,74	5	21,60	66,30	0-050
FALANGINA	1	0	0,44	3	21,67	21,69	0-051
TRAKFA	8	0	2,66	18	21,94	48,95	0-052
OBULUA	0	0	0,15	1	22,00	0,00	0-053
ODOLA-JARTO	0	0	0,15	1	22,00	0,00	0-053
ALVANDORA	0	0	0,15	1	22,00	0,00	0-053
RELARRI-HEGALA	0	0	0,15	1	22,00	0,00	0-053
GURPUTZADARRA	0	0	0,15	1	22,00	0,00	0-053
TRISTUA ROTA	0	0	0,15	1	22,00	0,00	0-053
TXONKATILLA	0	0	0,15	1	22,00	0,00	0-053
FALANGETA	1	0	0,44	3	22,00	19,64	0-053
ESTUDIAR	1	0	0,30	2	22,00	50,00	0-053
ZAPATA	1	0	0,44	3	22,33	16,57	0-054
TITIRURUA	1	0	0,44	3	22,33	62,56	0-054
ONPDA	7	0	2,51	17	22,41	46,14	0-055
RESONDOA	2	0	0,59	4	22,50	37,24	0-054
MAGINA	2	0	2,22	15	22,53	31,74	0-057
IKUTU	4	0	1,63	11	22,64	57,42	0-058
KARPOA	1	0	0,44	3	22,67	7,32	0-059
TAPUKA	1	0	0,44	3	22,67	41,73	0-059
GARDONDA	8	0	2,81	19	22,84	66,02	0-060
HAZI	0	0	0,15	1	23,00	0,00	0-061
GUGOA	0	0	0,15	1	23,00	0,00	0-061
REHAZUNA	0	0	0,15	1	23,00	0,00	0-061
KUNPONDU	0	0	0,15	1	23,00	0,00	0-061
OSTIKOZ JO	0	0	0,15	1	23,00	0,00	0-061
RELAUNKOSKOA	1	0	0,30	2	23,00	17,39	0-061
ESKATU	1	0	0,59	4	23,00	40,22	0-061
RONKIUOLA	1	0	0,44	3	23,00	43,17	0-061
BARAILA	6	0	2,97	14	23,00	60,74	0-061
ENTZUN	9	0	2,96	20	23,10	72,64	0-062
KAKA EGIN	4	0	1,33	9	23,33	47,49	0-063
TRIZEPSA	1	0	0,44	3	23,33	49,08	0-063
IPURTZULUA	7	0	2,37	16	23,44	40,02	0-064
METAKARPOA	1	0	0,44	3	23,67	6,97	0-064
IRILTI	9	0	3,40	23	23,70	39,20	0-064
IBARRIA	2	0	0,74	5	23,80	38,82	0-067
SUINEKADA	0	0	0,15	1	24,00	0,00	0-064

CENTRO DE INTERES 1 LAS PARTES DEL CUERPO

DICCIONARIO	OTRA LENGUA	IND.DISP.	FREC.ID.	FREC.REL.	FREC.ABS.	RANG.ASD.	COEF.VAR.	FREC.RA.
PELBISA	PELVIS	0	0	0.15	1	24.00	0.00	0-06A
MASAILLEKOA EMAN	ABOFETEAR	0	0	0.15	1	24.00	0.00	0-06A
OBARIO	OVARIO	0	0	0.15	1	24.00	0.00	0-06A
ZINTZ EGIN	SOMARSE	0	0	0.15	1	24.00	0.00	0-06A
RULROA	RULBO	0	0	0.15	1	24.00	0.00	0-06A
REGIAREN ZULOA ETA TXURIA	MORIR	0	0	0.15	1	24.00	0.00	0-06A
HIL	MORIR	0	0	0.15	1	24.00	0.00	0-06A
KIKLEA	RICEPS	3	0	1.03	7	24.14	41.68	0-069
RIZEPSA	PU/D	3	0	1.03	7	24.29	34.17	0-070
UKARILA	PERCIBIR	1	0	0.30	2	24.50	18.37	0-071
MARARITU	PRONGUIO	7	0	2.66	18	24.50	40.65	0-071
BROMKIOA	EPIGLOTIS	9	0	3.10	21	24.62	42.45	0-072
EPIGLOTIA	CLITORIS	0	0	0.15	1	25.00	0.00	0-073
KLIPIRIA	FALDA	0	0	0.15	1	25.00	0.00	0-073
GUNA	YUNQUE	0	0	0.15	1	25.00	0.00	0-073
INGUDEA	SENO	0	0	0.15	1	25.00	0.00	0-073
KULKOA	NACER	0	0	0.15	1	25.00	0.00	0-073
JATO	ESTIRAR	0	0	0.15	1	25.00	0.00	0-073
TIRATU	ESTIRAR	0	0	0.15	1	25.00	0.00	0-073
MANIA	ESTIRAR	0	0	0.15	1	25.00	0.00	0-073
MARTILOA	MARTILLO	1	0	0.30	2	25.00	4.00	0-073
JUAN	IR	0	0	0.30	2	25.00	4.00	0-073
HIMENA	HIMEN	1	0	0.30	2	25.00	8.00	0-073
NERRIO SISTEMA	SITEMA NERVITOSO	1	0	0.30	2	25.00	8.00	0-073
ESTALI	TAPIA	1	0	0.30	2	25.00	8.00	0-073
LENISATU	PENSAR	2	0	0.30	3	25.00	34.40	0-073
AREA	PANCHEAS	4	0	1.33	9	25.22	39.60	0-073
KUBITUA	CUBITO	4	0	1.33	9	25.22	36.24	0-074
JAN	COMER	9	0	3.25	22	25.27	34.97	0-075
ESPERMATOZOIDEA	ESPERMATOZIDE	1	0	0.30	3	25.33	65.02	0-076
HARAGIA	CARNE	9	0	2.94	20	25.35	13.50	0-077
LAN EGIN	TRABAJAR	1	0	0.30	2	25.50	44.02	0-07A
TURAXA	TORAX	3	0	0.30	6	25.67	68.63	0-079
PURBA	PORO	3	0	0.30	6	25.67	59.10	0-080
KUSK EGIN	HORDER	3	0	1.03	7	25.86	59.17	0-081
RIZARRA	HARGA	7	0	2.22	15	25.87	44.90	0-081
RELAUN HEZURRA	RETINA	0	0	0.15	1	26.00	38.04	0-082
EMRETIMA	DIGERIR	0	0	0.15	1	26.00	0.00	0-083
DIGERITU	HORMONA	0	0	0.15	1	26.00	0.00	0-083
HURMONA	POMPER	0	0	0.15	1	26.00	0.00	0-083
HAUTSI	CANGURO	0	0	0.15	1	26.00	0.00	0-083
KANGURUA	APRETAR	0	0	0.15	1	26.00	0.00	0-083
ESTUTU	ESPINILLA	0	0	0.15	1	26.00	0.00	0-083
HANKEZURRA	CORNER	7	0	2.51	17	26.06	54.03	0-084
KURRIKA EGIN	TENDON DE AQUILES	3	0	0.30	6	26.38	34.17	0-085
KARLESEN ZURRA	LAGRIMA	1	0	0.30	2	26.50	36.75	0-086
MALKOA	VULVA	4	0	1.14	8	26.63	69.81	0-08A
ALUN	CAPILAR	4	0	1.14	8	26.63	23.21	0-087
ILEHONIA	VENIP	0	0	0.15	1	27.00	39.32	0-087
FYORRI	ALIMENTO	0	0	0.15	1	27.00	0.00	0-08A
JANARIA	CORUIDES	0	0	0.15	1	27.00	0.00	0-08A
KURUIDEA	CORUIDES	0	0	0.15	1	27.00	0.00	0-08A

ANEXO 2

DICCIONARIO BASICO DEL EUSKARA

DICCIONARIO BASICO DEL EUSKARA

EUSKARA

CENTRO DE INTERES 1 LAS PARTES DEL CUERPO

DICCIONARIO OTRA LENGUA

IND. DISP. FREQ. IN. FREQ. RFI. FREQ. ARS. RANG. ASD. COEF. VAR. FREQ. RA.

BEGIA	1	R2	R	30,39	100	5,39	110,5R	8*001
SUDURRA		R1	A	29,7R	9R	6,93	115,30	8*002
RELARRIA	2	7R	7	29,17	95	8,51	100,25	7*001
ARCA								
HANKA	3	7R	7	30,69	101	10,70	74,67	7*003
PIERNA								
BEHATZA	4	7R	7	30,69	101	11,66	61,13	7*004
BEHATZA								
BEHATZA								
BEHATZA								
BESOA	5	65	6	24,31	80	10,14	67,46	6*002
ESKUA		63	6	24,92	82	10,54	63,66	6*003
MANO		6R	6	25,52	84	12,12	86,39	6*004
ILFA		6R	5	20,05	66	14,79	60,72	5*001
CUELLO		5R	5	21,57	71	16,23	58,35	5*002
HURTZA		5R	5	21,8R	72	16,46	60,45	5*003
IPURDIA		5R	5	22,1R	73	17,12	58,70	5*004
BIMOTZA		53	5	21,27	70	16,03	55,57	5*005
AKAZALA		53	5	20,3A	67	19,06	49,11	5*00A
WINGAINA		56						
KUPETA	7	44	4	17,32	57	15,58	74,45	4*001
FRENTE		41	4	16,10	53	17,96	54,40	4*002
HEZURRA		45	4	16,41	54	19,09	57,62	4*003
BEAUNA								
RODILLA	8	42	4	15,50	51	20,27	50,96	4*004
BIRIKA								
PULMON		39	3	14,59	44	17,75	49,52	3*001
SABELA		30	3	11,24	37	16,30	48,36	3*002
IZARRA		33	3	11,85	39	19,33	53,75	3*003
MUSLO		39	3	14,2R	47	19,83	56,93	3*004
KOKTSA		34	3	12,76	42	19,93	44,61	3*005
LEPAINA								
LARIO								
ESPALDA								
BIZNARRA								
ZAINA	10	31	3	11,85	39	20,85	59,10	3*00A
VENA		3A	3	13,47	45	21,36	57,12	3*007
GIBELA		31	3	11,55	38	22,21	42,95	3*00R
ODOLA		2	2	9,47	31	14,52	70,52	2*001
PIATZALA		25	2	7,60	25	16,55	60,06	2*002
PIECHO		24	2	6,81	29	16,58	45,55	2*003
PIEL		20	2	7,60	25	19,08	45,55	2*004
MU/CA		24	2	6,81	29	20,24	49,16	2*00A
ESKUTUTURRA		24	2	6,81	29	21,18	55,38	2*005
ZAKILA		23	2	8,51	28	22,58	55,94	2*006
MASAILA		20	2	7,29	24	23,15	60,30	2*007
BIKARRER/URRA		27	2	10,03	33	23,87	57,35	2*008
COLUMNA VERTERRAL		2A	2	10,84	36	23,87	57,35	2*009
UKALONDA		2A	2	10,84	36	24,59	43,74	2*009
HAGINA		29	2	10,24	36	11,38	74,60	1*001
MUELA								
TRONCO		13	1	4,86	16	11,60	49,14	1*002
ENGORRA		13	1	4,56	15	11,60	49,14	1*002
PIE		1R	1	6,68	22	14,66	44,64	1*003
DEDU		16	1	5,77	19	15,16	65,11	1*004
AURPEJIA		19	1	7,29	24	14,04	45,29	1*005
URDAILA		16	1	7,29	24	14,04	45,29	1*005
ESTIMAGO		14	1	5,17	17	19,24	40,44	1*006
TXONKATILA		12	1	4,25	14	19,50	71,69	1*007
TORILLO		13	1	4,25	14	19,53	45,47	1*008
RETILEA		13	1	4,25	14	19,53	45,47	1*008
PESTA/A		13	1	4,25	14	19,53	45,47	1*008
HOMBRO		13	1	4,25	14	19,53	45,47	1*008
SURRALDA		13	1	4,25	14	19,53	45,47	1*008
FARINGEA		13	1	4,25	14	19,53	45,47	1*008
WESTEGORRIA		13	1	4,25	14	19,53	45,47	1*008
ESOFAGO		13	1	4,25	14	19,53	45,47	1*008
TETIA		13	1	4,25	14	19,53	45,47	1*008
PIE		13	1	4,25	14	19,53	45,47	1*008
HAYA		13	1	4,25	14	19,53	45,47	1*008
COLMILLO		13	1	4,25	14	19,53	45,47	1*008
TETA		13	1	4,25	14	19,53	45,47	1*008
BEHATZA	14	15	1	4,25	14	19,53	45,47	1*008
COLMILLO		15	1	4,25	14	19,53	45,47	1*008
GERRIA		15	1	4,25	14	19,53	45,47	1*008
CINTURA		15	1	4,25	14	19,53	45,47	1*008
INTESTINO		15	1	4,25	14	19,53	45,47	1*008
HESTEA		15	1	4,25	14	19,53	45,47	1*008

CENTRO DE INTERES 1 LAS PARTES DEL CUERPO EUSKARA

DICCIONARIO	OTRA LENGUA	IND.NISP.	FREC.IN.	FREC.REL.	FREC.ABS.	RANG.ASD.	COEF.VAR.	FREC.RA.
MUINA	SESO	12	1	4.25	16	21.21	46.47	1.014
LARINGEA	LARINGE	16	1	3.77	19	21.6	47.39	1.014
SAIHETSA	COSTILLA	12	1	4.25	14	22.79	7.87	1.017
HESTE NEMEA	INTESTINO DELGADO	18	1	6.68	22	23.68	43.20	1.018
GALTZURDINA	RI/OM	15	1	5.77	19	24.21	56.96	1.019
GIHARRE	MUSCULO	15	1	5.77	19	24.63	40.48	1.020
ESTARRIA	GARGANTA	13	1	4.64	16	24.94	37.49	1.021
HESTE LONIA	INTESTINO GRUESO	18	1	6.68	22	25.18	42.97	1.022
ARTERIA	ARTERIA	13	1	4.64	16	26.00	53.08	1.023
BARRARILLA	TESICULO	10	1	3.95	13	26.98	42.68	1.024
GALTZA	PANTALON	1	0	0.30	1	1.00	0.00	0.001
	ABEOA	1	0	0.30	1	2.00	0.00	0.002
TAINKIYDA	HUESO	1	0	0.30	1	3.00	0.00	0.003
HEZURRAK	IBILLI	1	0	0.30	1	3.00	0.00	0.003
ANDAR	BEHATZA	1	0	0.30	1	4.00	0.00	0.004
DEDO	BILIS	1	0	0.30	1	4.00	0.00	0.004
RESOAK	BRAZO	1	0	0.30	1	4.00	0.00	0.004
ENTZUKENA	SENTIDO DEL OIDO	1	0	0.30	1	5.00	0.00	0.005
SUURREAREKIN	KAMISETA	1	0	0.30	1	5.00	0.00	0.005
BEKOZKOA	MARIZ	4	0	1.52	5	5.00	0.00	0.005
LUKIA	CE/O	4	0	1.52	5	5.20	70.38	0.004
BARAIL ALRO HEZURRA	SIEN	4	0	1.52	5	6.40	39.06	0.007
BIZKARREZURRA	COLUMNA VERTERRAL	1	0	0.30	1	7.00	0.00	0.008
ESFENOIDEA	VERTEBRA	2	0	0.61	2	8.00	25.00	0.009
ORNOA	ESFENOIDES	2	0	0.61	2	8.50	76.47	0.010
MALKO HEZURRA	VERTEBRA	2	0	0.61	2	9.00	0.00	0.011
AND HEZURRA	VERTEBRA	2	0	0.61	2	9.00	0.00	0.011
SUDURREZURRA	VERTEBRA	2	0	0.61	2	9.00	0.00	0.011
GORPITZA	HUESO NASAI	2	0	0.61	2	9.00	11.11	0.011
ARNASA	CUERPO	9	0	4.56	15	9.60	105.10	0.012
AURREKO ZATIA	RESPIRACION	1	0	0.30	1	10.00	0.00	0.013
BARIZA	RESPIRACION	1	0	0.30	1	10.00	0.00	0.013
TURAY KATOLA	VARIZ	1	0	0.30	1	11.00	0.00	0.014
BEKO PARTEA	ESTUDIAR	1	0	0.30	1	11.00	0.00	0.014
BIZI IZAN	CAJA TORACICA	1	0	0.30	1	12.00	0.00	0.015
GUTKO PARTEA	VIVIR	1	0	0.30	1	12.00	0.00	0.015
NIKIA	VIVIR	1	0	0.30	1	12.00	0.00	0.015
JERISFA	NIKY	2	0	0.61	2	12.50	4.00	0.016
FINOIDEA	JERSEY	2	0	0.61	2	12.50	76.00	0.016
ZANGOA	ETMOIDES	3	0	0.91	3	12.67	42.86	0.017
PLONTILLA	PANTORRILLA	3	0	0.91	3	13.00	50.23	0.018
TITIRURDIA	PEZON	1	0	0.30	1	14.00	0.00	0.019
BEHATZAK	PEZON	1	0	0.30	1	14.00	0.00	0.019
BEKOA	BEZU	1	0	0.30	1	14.00	0.00	0.019
INDARRA	FUERZA	1	0	0.30	1	14.00	0.00	0.019
HEGATZIA	AVE	1	0	0.30	1	14.00	0.00	0.019
SARDUUA	BUCA	6	0	2.13	7	14.00	102.00	0.019
EZPAIR HANDBIA	LABIO MAYOR	1	0	0.30	1	15.00	0.00	0.020
SEXU ORGANOA	ORGANO SEXUAL	1	0	0.30	1	15.00	0.00	0.020

ACCIONARIO	IND.NISP.	FREC.IN.	FREC.REPL.	FREC.ARS.	RANG.ASD.	COEF.VAR.	FREC.RA.
AIRES ZAKUA	1	0	0.30	1	15.00	0.00	0-020
GALZETINA	2	0	0.61	2	15.00	73.33	0-020
AORTA	1	0	0.61	2	15.50	41.94	0-021
ESQUELETO	1	0	0.30	1	16.00	0.00	0-022
ZAINOLA	1	0	0.30	1	16.00	0.00	0-022
BRONKIDUA	1	0	0.61	2	16.00	0.00	0-022
IKUTU	3	0	1.22	4	16.50	26.61	0-023
KUNTRAKOZINTZURRA	1	0	0.30	1	17.00	0.00	0-024
TARSO	1	0	0.30	1	17.00	0.00	0-024
ALDARA	1	0	0.30	1	17.00	0.00	0-024
OSTIKO JO	2	0	0.61	2	17.00	29.41	0-024
ILEONA	7	0	2.43	8	17.13	72.60	0-025
SUINA	5	0	1.82	6	17.17	64.18	0-026
IKUSI	8	0	2.73	9	17.44	104.99	0-027
RESNODA	2	0	0.61	2	17.50	2.86	0-028
ENTZUN	9	0	2.73	9	17.78	107.37	0-029
NEURONA	1	0	0.30	1	18.00	0.00	0-030
WETARSOA	1	0	0.30	1	18.00	0.00	0-030
FEMURRA	9	0	2.73	9	18.56	88.15	0-031
LAGUNDU	1	0	0.30	1	19.00	0.00	0-032
RELAUNKOSKOA	1	0	0.30	1	19.00	0.00	0-032
NEURITA	1	0	0.30	1	19.00	0.00	0-032
NERBINA	6	0	2.13	7	19.00	38.05	0-032
BEKATINA	7	0	2.73	9	19.22	80.44	0-033
USAITU	6	0	2.13	7	19.43	109.47	0-034
AZTARNA	1	0	0.61	2	19.50	2.56	0-035
T-RAXA	2	0	0.61	2	19.50	48.72	0-035
BARAILA	7	0	2.43	8	19.50	72.05	0-036
ESTERNOTA	6	0	2.13	7	19.57	52.68	0-036
CULO	1	0	0.30	1	20.00	0.00	0-037
REGONKIAK	1	0	0.30	1	20.00	0.00	0-037
LISERI APARATOA	1	0	0.30	1	20.00	0.00	0-037
HATEPARKA EGIN	1	0	0.30	1	20.00	0.00	0-037
JARRI	1	0	0.30	1	20.00	0.00	0-037
OXIGENO	1	0	0.30	1	20.00	0.00	0-037
TENNON	1	0	0.30	1	20.00	0.00	0-037
GURRU	1	0	0.30	1	20.00	0.00	0-037
NEURONAREN ENBORRA	1	0	0.30	1	20.00	0.00	0-037
PIXA EGIN	5	0	1.82	6	20.00	46.75	0-037
TAPAKA	3	0	1.22	4	20.50	52.39	0-038
ILEA	1	0	0.30	1	21.00	0.00	0-039
DUODENO	1	0	0.30	1	21.00	0.00	0-039
RURMUNA	4	0	1.52	5	21.20	18.96	0-040
AHO KORDA	7	0	2.43	8	21.25	75.95	0-041
WARTU	3	0	0.91	4	21.33	45.71	0-042
PURZURRA	4	0	1.52	5	21.40	47.28	0-043
FALANGINA	9	0	3.94	10	21.50	47.35	0-044
ESKATU	3	0	0.91	4	21.67	21.67	0-045
TRAKAFA	2	0	0.91	3	21.67	47.67	0-045
ESKUPIR	6	0	2.13	7	21.86	42.50	0-046
ESPERMATOZOIDE	1	0	0.30	1	22.00	0.00	0-047

17

DICCIONARIO	OTRA LENGUA	IND.DISP.	FREC.IN.	FREC.RFL.	FREC.ARS.	RANG.ASD.	COEF.VAR.	FREC.RA.
RELARRI-HEGALA		1	0	0.30	1	22.00	0.00	0-047
TRENTSI	TRAGAR	1	0	0.30	1	22.00	0.00	0-047
GURPUTZADARRA	EXTREMIDAD	1	0	0.30	1	22.00	0.00	0-047
FALANGETA	FALANGETA	3	0	0.91	3	22.00	19.64	0-047
RADIOA	RADIO	4	0	1.52	5	22.00	39.04	0-047
HANKEZURRA	ESPINILLA	4	0	1.52	5	22.00	46.36	0-047
LEPAUTZATA	CLAVICULA	8	0	3.04	10	22.00	59.00	0-047
IPURTZULOA	ANO	8	0	3.04	10	22.20	39.64	0-047
EUSTAYTOMEN	TROMPA DE FUSTAGUIN	3	0	0.91	3	22.33	55.53	0-046
JO	PECAR	3	0	1.22	4	22.50	20.27	0-050
KARPOA	CARPO	3	0	0.61	3	22.67	7.32	0-051
UKABILA	PU/O	3	0	0.91	3	22.67	25.23	0-051
KUSK EGIN	MORDER	3	0	0.91	3	22.67	42.17	0-051
IBILI	ANDAR	8	0	3.04	10	22.70	44.05	0-052
ALDELUA	ALVEDLO	3	0	1.22	4	22.75	30.02	0-053
HITZEGIN	HARLAR	3	0	1.22	4	22.75	45.19	0-053
BEHAZUNA	HIEL	1	0	0.30	1	23.00	0.00	0-054
OSTIKOZ JO	PATALEAR	1	0	0.30	1	23.00	0.00	0-054
ARNASARTU	RESPIRAR	2	0	0.61	2	23.00	82.61	0-054
ZILBORRA	OMLIGO	8	0	2.73	9	23.11	39.59	0-054
RIBOTTA	BIGOTE	6	0	2.13	7	23.14	21.52	0-054
KUBITUA	CURITO	4	0	1.52	5	23.20	37.93	0-057
HARAGIA	CARNE	8	0	2.73	9	23.33	44.71	0-058
TRIZEPSA	TRICEPS	3	0	0.91	3	23.33	49.08	0-058
METAKARPOA	METACARPO	3	0	0.91	3	23.67	6.97	0-059
BERNAZAKIA	TIRIA	9	0	3.34	11	23.73	63.08	0-060
RULROA	BULHO	1	0	0.30	1	24.00	0.00	0-061
KIKLEA		1	0	0.30	1	24.00	0.00	0-061
MASATLEKOA EMAN	ABOFETEAR	1	0	0.30	1	24.00	0.00	0-061
ZINTZ EGIN	SONARSE	1	0	0.30	1	24.00	0.00	0-061
SUINEKOA	VESTIDO	1	0	0.30	1	24.00	0.00	0-061
ORDPA	TALON	4	0	1.52	5	24.00	16.25	0-061
IDATZI	ESCRIBIR	2	0	0.61	2	24.00	41.67	0-061
TINPANDA	TIMPANO	8	0	3.04	10	24.00	47.96	0-061
NARARITU	PERCIRIR	2	0	0.61	2	24.50	18.37	0-062
DIAFRAGMA	DIAFRAGMA	3	0	1.22	4	24.50	41.39	0-062
ENTZEFALUA	ENCEFALN	1	0	0.30	1	25.00	0.00	0-063
GUNA	FALDA	1	0	0.30	1	25.00	0.00	0-063
KULKOA	SENU	1	0	0.30	1	25.00	0.00	0-063
KLITORIA	CLITIDRIS	1	0	0.30	1	25.00	0.00	0-063
HAMIA		2	0	0.61	2	25.00	8.00	0-063
HIMENA	HIMEN	2	0	0.61	2	25.00	34.80	0-063
NERBID SISTEMA	SITEMA NERVIOSO	3	0	0.91	3	25.00	43.32	0-063
RIZARRA	BARRA	9	0	3.34	11	25.00	47.09	0-064
EPIGLOTIA	EPIGLOTIS	8	0	3.04	10	25.10	41.42	0-065
BONKLOA	BRONQUIO	6	0	2.43	8	25.13	49.55	0-065
KAKA EGIN	CAGAR	5	0	1.82	6	25.33	18.90	0-067
ALUA	VULVA	4	0	1.52	5	25.40	47.03	0-068
AMDSARAI	PALANAR	6	0	2.13	7	25.43	29.41	0-069
GIN ZOLA	PLANTA DEL PIE	2	0	0.61	2	25.50	68.63	0-069
LAN EGIN	TRAHAJAR	2	0	0.61	2	25.50	68.63	0-069

DICCIONARIO OTRA LENGUA

	INN.	nISP.	FREC.	IN.	FREC.	RFL.	FREC.	ARS.	RANG.	ASD.	COEF.	VAR.	FREC.	RA.
AREA	3	0	1,22	4	25,75	18,10	0-070							
BICEPS	3	0	1,22	4	25,75	44,82	0-070							
CAPILAR	4	0	1,52	5	25,80	43,26	0-071							
PERONEA	9	0	3,34	11	25,91	55,73	0-072							
HEUTSI	1	0	0,30	1	26,00	0,00	0-073							
MARTILLO	1	0	0,30	1	26,00	0,00	0-073							
OBARIDA	1	0	0,30	1	26,00	0,00	0-073							
HORMONA	1	0	0,30	1	26,00	0,00	0-073							
EMASABELA	1	0	0,30	1	26,00	0,00	0-073							
ESTUTU	1	0	0,30	1	26,00	0,00	0-073							
APRETAR	1	0	0,30	1	26,00	0,00	0-073							
BELAUN HEZURRA	1	0	0,30	1	26,00	0,00	0-073							
JAN	7	0	2,73	9	26,22	66,46	0-074							
TXISTUA	7	0	2,43	8	26,25	40,04	0-075							
OMOPLATO	9	0	3,34	11	26,27	58,85	0-076							
MAGINA	6	0	2,13	7	26,43	19,86	0-077							
HALKOA	2	0	0,61	2	26,50	69,81	0-078							
LAGRIMA	1	0	0,30	1	27,00	0,00	0-079							
ALIMENTO	1	0	0,30	1	27,00	0,00	0-079							
DAR UN PUJETAZO	1	0	0,30	1	27,00	0,00	0-079							
ZAPATA	2	0	0,61	2	27,00	0,00	0-080							
KRISTALINDA	2	0	0,61	2	27,00	11,11	0-079							
PILOROA	2	0	0,61	2	27,00	48,15	0-079							
FALANGEA	4	0	1,52	5	27,80	50,65	0-080							
GURGOLA	1	0	0,30	1	28,00	0,00	0-081							
BUTA	1	0	0,30	1	28,00	0,00	0-081							
HESTE GORRIA	1	0	0,30	1	28,00	0,00	0-081							
MURTU	1	0	0,30	1	28,00	0,00	0-081							
PENTSATU	1	0	0,30	1	28,00	0,00	0-081							
IRESTEKO TUBOAK	1	0	0,30	1	28,00	0,00	0-081							
ZUKU GASTRIKOA	1	0	0,30	1	28,00	0,00	0-081							
ERAKAN	2	0	0,61	2	28,00	7,14	0-081							
DREZTA	2	0	0,61	2	28,00	35,71	0-081							
MAGRLA	2	0	0,61	2	28,00	22,81	0-082							
TRAPEZIOA	2	0	0,61	2	28,00	22,81	0-082							
HANKETAKU HEZURRAK	1	0	0,30	1	29,00	0,00	0-083							
KURNERA	1	0	0,30	1	29,00	0,00	0-083							
ADIMENA	1	0	0,30	1	29,00	0,00	0-083							
ZELULA	6	0	2,13	7	29,00	35,21	0-083							
BESAR	2	0	0,61	2	29,50	55,99	0-084							
CORRER	5	0	1,82	6	29,83	29,03	0-085							
PASAR	1	0	0,30	1	30,00	0,00	0-086							
INTESTINO CIFRO	1	0	0,30	1	30,00	0,00	0-086							
ERROTA	1	0	0,30	1	30,00	0,00	0-086							
MOLLEJA	1	0	0,30	1	30,00	0,00	0-086							
GLORULUA	1	0	0,30	1	30,00	0,00	0-086							
ZAINAK	1	0	0,30	1	30,00	0,00	0-086							
ZURRIPATU	1	0	0,30	1	30,00	0,00	0-086							
HUNA	1	0	0,30	1	30,00	0,00	0-086							
JULASTU	2	0	0,61	2	30,00	20,00	0-086							
KURRUSKA	4	0	2,73	9	30,56	39,46	0-087							
CARTILAGO	1	0	0,30	1	31,00	0,00	0-088							
NERBIO OPTIKOA	1	0	0,30	1	31,00	0,00	0-088							
EZPAIN TXAKIA	1	0	0,30	1	31,00	0,00	0-088							
GURPUTZEKO HEZURRAK	1	0	0,30	1	31,00	0,00	0-088							

CENTRO DE INTERES 1 LAS PARTES DEL CUERPO EUSKARA

OTRA LENGUA	INDISP.	FREC. IN.	FREC. REL.	FREC. ABS.	RANG. ASD.	COEF. VAR.	FREC. RA.
EMARRI	1	0	0.30	1	31.00	0.00	0.088
ELARRI ZULDA	1	0	0.30	1	31.00	0.00	0.088
SUDUR ZULDA	3	0	0.91	3	31.33	22.50	0.089
INAKURRI	2	0	0.61	2	31.50	7.94	0.090
AESTU	1	0	0.30	1	32.00	0.00	0.091
TUMBARSE	1	0	0.30	1	32.00	0.00	0.091
REIRSE	1	0	0.30	1	32.00	0.00	0.091
BAPRE EGIN	1	0	0.30	1	32.00	0.00	0.091
ESKUE TAKO HEZURRAK	2	0	0.61	2	32.00	21.86	0.091
IKARRONDOA	3	0	1.22	4	32.00	22.22	0.091
AKILESEN ZURNA	4	0	1.52	5	32.20	31.93	0.092
BESAPEA	7	0	2.43	8	32.25	26.94	0.093
GLOBULU GORRIA	3	0	0.91	3	32.67	22.34	0.094
BAREA	1	0	0.30	1	33.00	0.00	0.095
MAITATU	1	0	0.30	1	33.00	0.00	0.095
JANTZI	1	0	0.61	2	33.00	15.15	0.095
ZEREBELUA	4	0	1.52	5	33.00	48.36	0.095
GLOBULU ZURIA	6	0	2.13	7	33.43	28.00	0.096
DURTVAL HONDIA	1	0	0.30	1	34.00	0.00	0.097
HESTE HEKARRA	1	0	0.30	1	35.00	0.00	0.098
EPIDERMIA	1	0	0.30	1	35.00	0.00	0.098
SENTARSE	2	0	0.61	2	35.00	25.71	0.098
EBER	3	0	1.22	4	35.00	55.80	0.098
MUKGSA	2	0	0.61	2	35.50	7.04	0.099
BIXIKA	7	0	2.43	8	35.83	19.56	0.100
DERMIA	1	0	0.30	1	36.00	0.00	0.101
MASTEKATU	1	0	0.30	1	36.00	0.00	0.101
UNZI	1	0	0.30	1	36.00	0.00	0.101
ONDOSTEA	3	0	0.91	3	36.00	9.08	0.101
KENDU	2	0	0.61	3	36.00	29.47	0.101
PLAKETA	3	0	0.91	3	36.33	22.94	0.102
URETRA	1	0	0.30	1	37.00	0.00	0.103
PILORUA	1	0	0.30	1	37.00	0.00	0.103
SOLLINEA	1	0	0.30	1	37.00	0.00	0.103
ZILUIA	1	0	0.30	1	37.00	0.00	0.103
EMUN KONJUNTIBOA	1	0	0.30	1	38.00	0.00	0.104
EPAINAK	1	0	0.30	1	38.00	0.00	0.104
FLAGELUA	1	0	0.30	1	38.00	0.00	0.104
BERDA EMAN	1	0	0.30	1	38.00	0.00	0.104
DRAINENA	1	0	0.30	1	38.00	0.00	0.104
SALTATU	1	0	0.30	1	39.00	0.00	0.105
LUZATU	1	0	0.30	1	40.00	0.00	0.106
ESKULANAK EGIN	1	0	0.30	1	40.00	0.00	0.106
GANTZA	3	0	0.91	3	40.00	56.90	0.106
PLASHATIKO MINTZA	2	0	0.61	2	40.50	3.70	0.107
DRASHENA	1	0	0.30	1	41.00	0.00	0.107
HANKA HUTURRA	2	0	0.61	2	41.50	3.61	0.109
ROLA	2	0	0.61	2	41.50	6.02	0.109
EDUKI	1	0	0.30	1	42.00	0.00	0.110
PITUITARIA	1	0	0.30	1	42.00	0.00	0.110
KUALFA	2	0	0.61	2	42.50	50.59	0.111
GANTZ EHUNA	1	0	0.30	1	43.00	0.00	0.112
ARNASKETA APARATUA	1	0	0.30	1	43.00	0.00	0.112

19

CENTRO DE INTERES 1 LAS PARTES DEL CUERPO EUSKARA
 DICCIONARIO OTRA LENGUA

	IND. DISP.	FREC. ID.	FREC. REL.	FREC. ABS.	RANG. ASD.	COEF. VAR.	FREC. RA.
APENDIZEA	2	0	0,61	2	43,00	13,95	0-112
KROMOSOMA	2	0	0,61	2	44,50	16,85	0-113
BACTERIA	1	0	0,30	1	45,00	0,00	0-114
TEJIDO MUSCULAR	1	0	0,61	2	45,50	1,10	0-115
LEHATO	1	0	0,30	1	46,00	0,00	0-116
GRANO	1	0	0,30	1	47,00	0,00	0-117
TEJIDO SANGUINEO	1	0	0,30	1	48,00	0,00	0-118
PICAR	1	0	0,30	1	48,00	0,00	0-118
IRIS	1	0	0,30	1	54,00	0,00	0-119
IRISA	1	0	0,30	1	55,00	0,00	0-120
MARRAK	1	0	0,30	1	56,00	0,00	0-121
AKAZALAREN ZAINA	1	0	0,30	1	57,00	0,00	0-122
ZAHIA	1	0	0,30	1	62,00	0,00	0-123
PITUITARI GORRIAK	1	0	0,30	1	62,00	0,00	0-123
PITUITARI HORIAK	1	0	0,30	1	63,00	0,00	0-124
UMA	1	0	0,30	1	64,00	0,00	0-125
DASTAU	1	0	0,30	1	70,00	0,00	0-126
SENTITU	1	0	0,30	1	71,00	0,00	0-127
SISTOLEA	1	0	0,30	1	72,00	0,00	0-128
DIASTOLEA	1	0	0,30	1	73,00	0,00	0-129
	20						
	21						
	22						

REGIA	1	83	8	28.51	99	7.37	109.23	8=001
SUDURRA		83	8	27.93	97	7.47	106.29	8=002
BELARRIA	2	83	8	30.23	105	10.88	95.68	8=003
BEHATZA		82	8	30.81	107	11.99	62.88	8=008
BOCA	3	70	7	23.61	82	8.08	89.18	7=001
BURIA		67	6	22.17	77	7.36	131.25	6=001
BEZOA	4	64	6	21.31	74	7.81	85.40	6=002
BEZUA		64	6	22.17	77	8.75	79.69	6=003
ILEA		60	6	20.73	72	13.39	96.27	6=004
HORTZA	5	60	6	19.87	69	16.16	63.24	6=005
BHOTZA		65	6	21.88	76	18.54	63.16	6=006
AKAZALA	6	57	5	21.02	73	18.79	50.88	5=007
PIE		51	5	19.58	68	10.74	81.75	5=001
LENGUA	6	56	5	18.72	65	16.91	55.06	5=002
RODILLA		55	5	18.72	65	17.12	51.05	5=003
CUELLO	7	58	5	18.72	65	17.94	68.17	5=008
PIERNA		48	4	16.41	57	9.12	93.64	4=001
CULO	8	43	4	16.40	50	18.46	59.05	4=002
COND		49	4	16.99	52	15.42	58.91	4=003
PULMON	9	45	4	18.97	52	20.60	57.77	4=004
MUECA		46	4	15.24	43	21.79	54.15	4=005
TOBILLON		40	4	13.53	47	22.23	57.17	4=006
HIGADO		41	4	13.82	48	23.67	46.26	4=007
HONRO	10	35	3	11.81	41	16.26	68.33	3=002
ESTOMAGO		35	3	11.52	40	18.36	52.78	3=003
ESPALDA		37	3	10.09	42	18.36	52.78	3=004
PECHO		30	3	9.79	34	18.82	53.24	3=008
VIENPRE		31	3	10.94	38	18.89	55.96	3=005
MUSLO		36	3	12.09	42	20.40	63.38	3=007
LARIO		37	3	12.67	44	20.75	69.25	3=008
PESTA/A	11	39	3	14.11	49	23.22	52.93	3=009
VENA		37	3	12.67	44	23.23	52.30	3=010
HUESO		33	3	10.94	38	24.87	46.36	3=011
CEJA	12	20	2	6.62	23	19.74	50.15	2=001
PELE		22	2	7.49	26	19.88	44.22	2=002
RIZON		25	2	6.35	20	21.69	67.54	2=003
CERRO		21	2	7.20	25	22.28	52.96	2=004
COSTILLA		27	2	7.20	25	24.32	49.30	2=005
COLUMNA VERTEBRAL	13	22	2	7.20	25	24.36	56.40	2=006
FRENTE		24	2	8.06	28	24.44	52.17	2=007
MUELA		20	2	6.62	23	26.35	44.54	2=008
CADEA		23	2	7.77	27	27.67	44.72	2=009
PIEL		23	2	7.77	27	28.15	51.70	2=010
MUSCULO	14	22	2	8.04	26	30.36	55.93	2=011
SANGRE		18	1	6.05	21	18.62	83.99	1=001
CRANEO	15	14	1	4.61	16	17.69	67.67	1=002
TETA		10	1	3.46	12	19.92	80.22	1=003
VER		16	1	5.87	19	20.53	37.17	1=004
INTESTINO		12	1	4.32	15	20.80	55.87	1=005
PLANTA DEL PIE	16	10	1	3.46	12	21.75	55.68	1=006
TALON								

DICCIONARIO	OTRA LENGUA	IND. DISP.	FREC. IN.	FREC. REL.	FREC. ARG.	RANG. ASD.	COEF. VAR.	FREC. RA.
PIXA EGIN	MEAR	1	0	0.29	1	16.00	0.00	0-016
ESKUZABALA	PALMA DE LA MANO	4	0	1.44	5	16.20	43.02	0-017
ILEON	ILEON	0	0	0.84	3	16.33	35.15	0-01A
GALIZA	PANTALON	2	0	0.58	2	16.50	21.21	0-019
ALBENLUA	ALVEDLO	2	0	0.58	2	16.50	27.27	0-019
KAMISETA	KAMISETA	2	0	0.86	3	16.67	31.79	0-020
HATZAPARKA EGIN	ARAZAR	1	0	0.29	1	17.00	0.00	0-021
ANGINA	ANGINA	1	0	0.29	1	18.00	0.00	0-022
TAUPATU	LATIR	1	0	0.29	1	18.00	0.00	0-022
NIKIYA	NIKIYA	2	0	0.58	2	18.50	13.51	0-023
GALZONTZILLOA	CALZONGILLO	2	0	0.58	2	19.00	26.32	0-024
MAGINA	MAGINA	7	0	2.30	6	19.13	35.55	0-025
KAKA EGIN	CAGAR	3	0	0.86	3	19.33	28.19	0-025
AURPEGIA	CARA	4	0	1.44	5	19.60	40.10	0-027
AURIKULA	AURICULA	3	0	0.86	3	19.67	48.33	0-028
USAITU	OLERU	8	0	2.59	9	19.78	76.59	0-029
I60	SUBTR	1	0	0.29	1	20.00	0.00	0-030
ZAPATO	ZAPATO	2	0	0.58	2	20.00	10.00	0-030
BEROKIA	ABRIGO	2	0	0.58	2	20.00	25.00	0-030
IDATZI	ESCRIBIR	3	0	0.86	3	20.00	81.95	0-030
EUSTAKIOREN TRONPA	TRONPA DE FIESTAQUIN	5	0	1.44	5	20.40	28.19	0-031
RENTRIKULUA	VENTRICULO	3	0	0.86	3	20.67	35.37	0-032
KROMSOMA	KROMSOMA	1	0	0.29	1	21.00	0.00	0-033
MUKIA	HOCO	2	0	0.58	2	21.00	66.67	0-033
BETAZALA	PAPADO	7	0	2.30	6	21.25	50.87	0-034
ENBORRA	TRONCO	6	0	2.02	7	21.29	94.60	0-034
BESAGAINA	ANTERRAZO	3	0	0.86	3	21.33	63.76	0-034
RILDA	VELLO	2	0	0.58	2	21.50	53.49	0-037
HESTEGORRIA	ESOFAGO	7	0	2.30	6	21.88	51.87	0-038
OBULUA	OBULUO	1	0	0.29	1	22.00	0.00	0-039
ODDEA JARIO	SANGRAR	1	0	0.29	1	22.00	0.00	0-039
IRISA	IRIS	1	0	0.29	1	22.00	0.00	0-039
TADUKATILLA	TORILLO	1	0	0.29	1	22.00	0.00	0-039
ALKANDORA	GAMISA	1	0	0.29	1	22.00	0.00	0-039
RIZEPSA	RICEPS	3	0	0.86	3	22.00	33.00	0-040
GUGOA	MENTE	1	0	0.29	1	23.00	0.00	0-040
HAZI	CRECER	1	0	0.29	1	23.00	0.00	0-040
KUNPONU	ARREGLAR	1	0	0.29	1	23.00	0.00	0-040
HESTE LONIA	COLON	9	0	2.84	10	23.10	43.90	0-041
OBARIOA	OBARIO	4	0	1.15	4	23.25	44.13	0-042
TAPAIKA	TUFANDA	2	0	0.58	2	23.50	48.94	0-043
ANASKETA APARATOA	APARATO DE RESPIRACION	3	0	0.86	3	23.67	26.74	0-043
MUKOSA	MUCOSA	1	0	0.29	1	24.00	0.00	0-045
OBARIO	OBARIO	1	0	0.29	1	24.00	0.00	0-045
HIL	MORIR	1	0	0.29	1	24.00	0.00	0-045
MARTILLOA	MARTILLO	1	0	0.29	1	24.00	0.00	0-045
PELBISA	PELVIS	1	0	0.29	1	24.00	0.00	0-045
NERRIO OPTIKOA	NERVIO OPTICO	1	0	0.29	1	24.00	0.00	0-045
RRONKIDA	RRONQUIDA	9	0	2.84	10	24.00	39.79	0-045
ESERT	SENTARSE	3	0	0.86	3	24.00	49.08	0-045
PLINTSATU	PENSAR	3	0	0.86	3	24.00	71.67	0-045
EPIGLOTIA	EPIGLOTTIS	9	0	3.17	11	24.18	37.30	0-047

CENTRO DE INTERES 1 LAS PARTES DEL CUERPO CASTELLANO

DICCIONARIO	OTRA LENGUA	IND-DISP.	FREC-IDP.	FREC-RFL.	FREC+RS.	RANG-ASD.	COEF-VAR.	FREC-RA.
KURRIKA EGIN								
AREA	CORRER	9	0	2,88	10	24,30	42,43	0-087
TIRATU	PANCREAS	4	0	1,44	5	24,80	46,41	0-047
JAI0	ESTIRAR	1	0	0,29	1	25,00	0,00	0-049
INGUENA	NACER	1	0	0,29	1	25,00	0,00	0-049
SODUR ZULDA	YUNQUE	1	0	0,29	1	25,00	0,00	0-049
JUAN	CAVIDAD NASAL	1	0	0,29	1	25,00	0,00	0-049
ESTAL	IR	1	0	0,58	2	25,00	4,00	0-049
ORNOA	TAPAR	2	0	0,86	3	25,00	39,60	0-049
ESTERNOIA	VERTERRA	3	0	1,15	4	25,25	17,50	0-050
HUIWA	ESTERNON	3	0	0,66	3	25,33	78,09	0-051
YURTZULDA	SESO	4	0	3,17	11	25,36	54,14	0-052
PORDA	PUZO	3	0	1,15	4	25,50	37,76	0-053
KANGURUA	AND	5	0	1,73	6	25,50	39,04	0-053
EPIDERMIA	PORDA	3	0	0,86	3	25,67	59,17	0-054
ERRETIMA	CANGURO	1	0	0,29	1	26,00	0,00	0-055
DIGERTU	EPIDERMIS	1	0	0,29	1	26,00	0,00	0-055
EDAN	RETINA	1	0	0,29	1	26,00	0,00	0-055
IKUTU	DIGERIR	1	0	0,29	1	26,00	0,00	0-055
SENTITU	BERER	3	0	0,86	3	26,00	11,31	0-055
HESTE HEHEA	TUCAR	5	0	2,02	7	26,14	56,89	0-056
FEMURRA	SENTIR	4	0	1,44	5	26,20	29,89	0-057
TITIBURUA	INTESTINO DELGADO	7	0	2,30	8	26,25	30,82	0-058
JOLASTU	FEMUR	2	0	0,86	3	26,33	27,16	0-059
KUROIDEA	PEZON	2	0	0,58	2	26,50	58,89	0-060
ETORRI	JUGAR	3	0	1,44	5	26,60	42,89	0-061
RELAINKSKOA	CONDIDES	1	0	0,29	1	27,00	0,00	0-062
DERMIA	VENIR	1	0	0,29	1	27,00	0,00	0-062
ESKATU	PEDIR	1	0	0,29	1	27,00	0,00	0-062
ESPERMATOZOIDEA	ROTULA	1	0	0,29	1	27,00	0,00	0-062
SALTATU	DERMIS	1	0	0,29	1	27,00	0,00	0-062
GARRITU	ESPERMATOZOIDE	2	0	0,58	2	27,00	11,11	0-062
BESONDOA	SALTAR	4	0	1,44	5	27,00	26,52	0-062
DANTZATU	LINTARSE	2	0	0,58	2	27,50	23,64	0-063
ZANGOA	HUMERO	2	0	0,58	2	27,50	34,55	0-063
BARAILA	BAILAR	5	0	1,73	6	27,67	38,27	0-064
GALTZETINA	PANTORRILA	3	0	0,86	3	27,67	39,61	0-064
ILEHOOIA	MANDIRULA	5	0	1,73	6	27,67	48,85	0-064
RIZARRA	CALCETIN	1	0	0,29	1	28,00	0,00	0-064
KUSK EGIN	ENCIA	1	0	0,29	1	28,00	0,00	0-064
URETRA	CAPILAR	3	0	0,86	3	28,00	32,46	0-065
ZERERLUA	RODAR	3	0	1,15	4	28,25	20,53	0-064
ALUA	HORDER	3	0	1,15	4	28,25	43,96	0-064
KURITUA	URETRA	2	0	0,58	2	28,50	1,75	0-067
TURAXA	CEREBELO	2	0	0,58	2	28,50	85,96	0-067
EDUKI	VULVA	3	0	0,86	3	28,67	26,40	0-068
RETAURREKOAK	KURITO	3	0	0,86	3	28,67	27,03	0-068
AHO KORDA	TORAX	3	0	1,15	4	28,75	57,32	0-060
ARNASARTU	SOSTENER	3	0	2,02	7	28,86	41,03	0-070
PIJAMA	GAZAS	1	0	0,29	1	29,00	0,00	0-071
	CUERPA VOCAL	9	0	2,88	10	29,10	54,09	0-072
	RESPIRAR	4	0	1,44	5	29,80	48,69	0-073
	PIJAMA	1	0	0,29	1	30,00	0,00	0-074

CÉNTRON DE INTERES 1 LAS PARTES DEL CUERPO CASTELLANO

DICCIONARIO OTRA LENGUA

	IND. NISP.	FREC. ID.	FREC. REL.	FREC. ABS.	RANG. ASD.	COEF. VAR.	FREC. RA.
TROMPA	1	0	0.29	1	30.00	0.00	0.074
MASTICAR	3	0	0.86	3	30.00	60.80	0.074
TROMPA DE FALOPIO	2	0	0.58	2	30.00	70.00	0.074
MOVERSE	4	0	2.02	7	30.57	27.77	0.075
APARATO EXCRETOR	1	0	0.29	1	31.00	0.00	0.076
TRAJE	1	0	0.29	1	31.00	0.00	0.076
ERAMAN	1	0	0.29	1	31.00	0.00	0.076
URETERA	2	0	0.58	2	31.00	0.00	0.076
ZIMURRA	2	0	0.58	2	31.00	51.61	0.076
IATARRONDOA	7	0	2.30	8	31.13	51.69	0.077
RIJKA	6	0	2.30	9	31.44	35.53	0.077A
IURI EGIN	2	0	0.58	2	31.50	17.46	0.079
PINTATU	1	0	0.29	1	32.00	0.00	0.080
KUPETAKO	1	0	0.29	1	32.00	0.00	0.080
OHUKATU	1	0	0.29	1	32.00	0.00	0.080
PENTSAMENDUA	1	0	0.29	1	32.00	0.00	0.080
ESKUDIALA	1	0	0.29	1	32.00	0.00	0.080
IRUTALDEA	3	0	0.86	3	32.00	60.31	0.080
ZIMDU	2	0	0.58	2	32.50	23.08	0.081
DIAFRAGMA	2	0	0.58	2	32.50	47.69	0.081
ESTUDIATU	1	0	0.29	1	33.00	0.00	0.082
ZAMARRA	1	0	0.29	1	33.00	0.00	0.082
HURADURA	3	0	0.86	3	33.00	0.00	0.082
GLOBULUA	1	0	0.29	1	34.00	0.00	0.083
ROLA	2	0	0.58	2	34.00	0.00	0.083
INSULTAR	1	0	0.29	1	34.00	0.00	0.083
BATA	1	0	0.29	1	34.00	0.00	0.083
TXABUSINA	3	0	1.15	4	34.25	13.61	0.084
ZURDA	3	0	1.15	4	34.25	47.74	0.084
RADIO	3	0	1.15	4	34.25	64.12	0.084
RIGOTE	4	0	1.51	4	34.50	18.84	0.085
HUNLA	2	0	0.58	2	34.50	15.26	0.086
PECA	3	0	0.86	3	34.67	0.00	0.087
DESCANSAR	1	0	0.29	1	35.00	24.26	0.087
HABLAR	5	0	1.73	6	35.00	69.54	0.088A
HITZEGIN	3	0	0.86	3	35.33	26.62	0.088A
HARRASKATU	3	0	0.86	3	35.42	42.29	0.089
NI/A DEL OJO	8	0	3.86	12	35.75	26.29	0.090
GLOBULU ROJO	3	0	1.15	4	36.00	0.00	0.091
CAMLSON	1	0	0.29	1	36.00	0.00	0.091
EMPEINE	1	0	0.29	1	36.00	0.00	0.091
LUNAR	1	0	0.29	1	36.00	0.00	0.091
VESTIRSE	2	0	0.58	2	36.00	16.67	0.091
SALIVA	6	0	2.02	7	36.14	42.09	0.092
NUDILLO	3	0	1.15	4	36.25	19.92	0.093
CANTAR	2	0	0.58	2	36.50	9.56	0.094
RESAR	2	0	0.58	2	36.50	28.77	0.094
PROSTATIA	1	0	0.29	1	37.00	0.00	0.095
AHAR	1	0	0.29	1	37.00	0.00	0.095
RRONKIDILU	1	0	0.29	1	37.00	0.00	0.095
ROTA	1	0	0.29	1	37.00	0.00	0.095
BAZO	2	0	0.58	2	37.00	20.22	0.095
APENDICE	5	0	1.73	6	37.83	37.64	0.097
GRASA	1	0	0.29	1	38.00	0.00	0.098

24

DICCIONARIO

DTRA LENGUA

IND·DISP. FREQ·ID. FREQ·REL. FREQ·ABS. RANG·ASO. COEF·VAR. FREQ·RA. FREQ·RA.

IRRISTATU	1	0	0,29	1	38,00	0,00	0-09A
LOTAILUA	2	0	0,5A	2	38,00	5,26	0-09B
LD EGIN	3	0	1,15	4	38,25	4,14	0-099
FALANGEA	3	0	0,8A	3	39,00	29,31	0-100
JU	2	0	0,5A	2	39,50	29,11	0-101
ZENTZUMENA	1	0	0,29	1	40,00	0,00	0-102
IRENSKEYA APARATUA	1	0	0,29	1	40,00	0,00	0-102
NERBIO	6	0	2,02	7	40,43	31,36	0-103
NERBIOA	1	0	0,29	1	41,00	0,00	0-104
TABAKDA ERRE	1	0	0,29	1	41,00	0,00	0-104
GANDUA	1	0	0,29	1	41,00	0,00	0-104
22	5	0	1,73	6	41,17	50,77	0-105
VESICULA	1	0	0,29	1	43,00	0,00	0-106
MIERDA	1	0	0,29	1	44,00	0,00	0-107
KURNEA	1	0	0,29	1	45,00	0,00	0-108
BARATU	1	0	0,29	1	45,00	0,00	0-108
RURRUKATU	2	0	0,5A	2	45,50	27,47	0-109
AHOTSA	1	0	0,29	1	46,00	0,00	0-110
PELEARR	1	0	0,29	1	49,00	0,00	0-111
DASTATU	1	0	0,29	1	49,00	0,00	0-111
GUSTAR	1	0	0,29	1	49,00	0,00	0-111
HOJAR	1	0	0,29	1	49,00	0,00	0-111
MATRIZ	1	0	0,29	1	50,00	0,00	0-112
GLANDULA	1	0	0,29	1	50,00	0,00	0-112
ATOMO	1	0	0,29	1	50,00	0,00	0-112
MOLEKULA	1	0	0,29	1	51,00	0,00	0-113
NEUTROIA	1	0	0,29	1	51,00	0,00	0-113
ENTZEFALOA	1	0	0,29	1	52,00	0,00	0-114
ENCEFALD	1	0	0,29	1	52,00	0,00	0-114
PILPRA	2	0	0,5A	2	52,50	4,76	0-115
23	1	0	0,29	1	53,00	0,00	0-116
ABULTAR	1	0	0,29	1	53,00	0,00	0-116
SUDAR	1	0	0,29	1	53,00	0,00	0-116
GRAND	2	0	0,5A	2	53,50	28,97	0-117
RONA	1	0	0,29	1	54,00	0,00	0-118
ELEKTROIA	1	0	0,29	1	54,00	0,00	0-118
ARRAZONATU	1	0	0,29	1	55,00	0,00	0-119
KLISKATU	1	0	0,29	1	57,00	0,00	0-119
RUODFNUA	3	0	0,8A	3	56,67	13,84	0-121
RESARKATU	1	0	0,29	1	60,00	0,00	0-122
ABAZAR	1	0	0,29	1	61,00	0,00	0-123
GLORULO BLANCO	1	0	0,29	1	62,00	0,00	0-124
PLAQUETA	1	0	0,29	1	62,00	0,00	0-124
OPERATU	1	0	0,29	1	62,00	0,00	0-124
24	1	0	0,29	1	63,00	0,00	0-125
AMIGNALA	1	0	0,29	1	65,00	0,00	0-125
ITXBIN	1	0	0,29	1	65,00	0,00	0-125
ESPERAR	1	0	0,29	1	65,00	0,00	0-125
OKRAZTU	1	0	0,29	1	68,00	0,00	0-126
PEINAR	1	0	0,29	1	68,00	0,00	0-126
25	1	0	0,29	1	72,00	0,00	0-12F
RIZARRA KENQU	1	0	0,29	1	72,00	0,00	0-12F
AFEITARSE	1	0	0,29	1	72,00	0,00	0-12F

ANEXO 3

COMPARACION INTERLINGÜÍSTICA BASADA EN LOS INTERVALOS DE DISPONIBILIDAD (FREC. ID.)

DICCIONARIO	OTRA LENGUA	IND·DISP·	FREC·ID·	FREC·REFL·	FREC·ABS·	RANG·ASD·	COEF·VAR·	FREC·RA·
MUTMA	SESU	12	1	4.25	14	21.21	45.57	1-0jk
LARINGEA	LARINGE	16	0	5.77	19	21.42	47.39	1-0jA
SAIHTSA	COSTILLA	12	1	4.25	14	22.79	71.87	1-0i7
HESIF BEHEA	INTESTINO DELGADO	18	1	6.68	22	23.68	43.20	1-0iA
GILTZURDINA	RIZON	15	1	5.77	19	24.21	56.96	1-0i9
GIHAPREA	MUSCULO	15	1	5.77	19	24.63	40.58	1-020
EZTARRIA	GARGANTA	13	1	4.84	16	24.94	37.89	1-021
HESTE LONIA	INTESTINO GRUESO	18	1	6.68	22	25.18	42.97	1-022
ARTERIA	ARTERIA	13	1	4.84	16	26.00	53.08	1-023
BARBABILA	TESTICULO	10	1	3.95	13	26.08	48.68	1-024
GALIZA	PANTALON	1	0	0.30	1	1.00	0.00	0-001
	ABEDA	1	0	0.30	1	2.00	0.00	0-002
	HEZURRAK	1	0	0.30	1	3.00	0.00	0-003
	HUESO	1	0	0.30	1	3.00	0.00	0-003
	IBILI	1	0	0.30	1	4.00	0.00	0-004
	BEHATZA	1	0	0.30	1	4.00	0.00	0-004
	BILIS	1	0	0.30	1	4.00	0.00	0-004
	BRAZO	1	0	0.30	1	5.00	0.00	0-005
	SENTIDO DEL OIDO	1	0	0.30	1	5.00	0.00	0-005
	CANISETA	1	0	0.30	1	5.00	0.00	0-005
	NARIZ	1	0	0.30	1	5.00	0.00	0-005
	SUDURREKIN	1	0	0.30	1	5.00	0.00	0-005
	REKOZKIDA	4	0	1.52	5	5.20	70.38	0-006
	LUKIA	4	0	1.52	5	6.40	39.06	0-007
	CEZO	4	0	1.52	5	7.00	0.00	0-008
	BARATIL ALDO HEZURRA	1	0	0.30	1	7.00	0.00	0-008
	RIZKARREZURRA	1	0	0.30	1	7.00	0.00	0-008
	ESFENIDEA	2	0	0.61	2	8.00	25.00	0-009
	ORNOA	2	0	0.61	2	8.50	76.47	0-010
	MALKO HEZURRA	1	0	0.30	1	9.00	0.00	0-011
	AHO HEZURRA	1	0	0.30	1	9.00	0.00	0-011
	SUDURREZURRA	2	0	0.61	2	9.00	11.11	0-011
	GORPUTZA	1	0	0.30	1	9.00	0.00	0-011
	ARNASA	1	0	0.30	1	9.60	105.10	0-012
	BURREKO ZATIA	9	0	4.56	15	10.00	0.00	0-013
	ESTUZIATU	1	0	0.30	1	10.00	0.00	0-013
	TURAX KATOLA	1	0	0.30	1	10.00	0.00	0-013
	REKO PARTEA	1	0	0.30	1	11.00	0.00	0-014
	RIZI IZAN	1	0	0.30	1	11.00	0.00	0-014
	GUIKO PARTEA	1	0	0.30	1	11.00	0.00	0-014
	NIKIA	1	0	0.30	1	12.00	0.00	0-015
	JERTSEA	1	0	0.30	1	12.00	0.00	0-015
	FIMOIDEA	1	0	0.30	1	12.00	0.00	0-015
	ZANBOA	1	0	0.30	1	12.00	0.00	0-015
	NIKY	2	0	0.61	2	12.56	4.00	0-016
	JERSEY	2	0	0.61	2	12.50	76.00	0-016
	ETHOIDES	3	0	0.61	3	12.67	42.86	0-017
	PANTORRILLA	3	0	0.91	3	13.00	56.23	0-017
	PEZON	1	0	0.30	1	14.00	0.00	0-019
	DEDU	1	0	0.30	1	14.00	0.00	0-019
	BEHATZAK	1	0	0.30	1	14.00	0.00	0-019
	BEKOP	1	0	0.30	1	14.00	0.00	0-019
	JINDARRA	1	0	0.30	1	14.00	0.00	0-019
	HLGAZTIA	1	0	0.30	1	14.00	0.00	0-019
	GAROHUOA	6	0	2.13	7	14.00	102.00	0-019
	EZPATIN HANDIA	1	0	0.30	1	15.00	0.00	0-020
	SEXU ORGANOA	1	0	0.30	1	15.00	0.00	0-020

ANEXO 4

COMPARACION INTERLINGÜÍSTICA BASADA EN LOS INDICES DE DISPONIBILIDAD (IND. DISP.)

COMPARACION INTERLINGÜÍSTICA BASADA EN LOS INDICES DE
DISPONIBILIDAD (IND. DISP.)

CENTRO DE INTRES 1 LAS PARTES DEL CUERPO EUSKARA

ACCIONARIO OTRA LENGUA

IND. DISP., FREQ. REL., FREQ. ABS., RANG. ASO., COEF. VAR., FREQ. RA.

ACCIONARIO	OTRA LENGUA	IND. DISP.	FREQ. REL.	FREQ. ABS.	RANG. ASO.	COEF. VAR.	FREQ. RA.
RESIA	OJO	82					8-001
SURRRA	MARIZ	81	30.39	100	5.39	110.5R	8-002
RELARRIA	MOJA	78	29.78	98	6.93	115.30	7-001
MOJA	PIERNA	78	38.87	95	8.51	188.25	7-002
HANKA	PIERNA	78	30.69	101	10.70	78.67	7-003
REHATZA	DEDO	78	30.62	101	11.66	61.13	7-004
RODUA	CAREZA	61	22.18	173	6.88	110.03	6-001
RESOA	BRAZO	65	24.31	80	10.14	67.46	6-002
ESKUA	MANO	63	24.92	62	10.54	63.66	6-003
ILEEA	PELO	68	25.82	84	12.12	86.39	6-004
LEPOA	CUELLO	58	20.05	66	14.79	60.72	5-001
HURTZA	DIENTE	58	21.57	71	16.23	58.35	5-002
IMURDIA	CULO	58	21.88	72	16.46	60.45	5-003
RJURDIA	CORAZON	57	22.18	73	17.12	56.70	5-004
ARRAZALA	PIA	53	21.27	70	18.03	55.57	5-005
MINGAINA	LENGUA	56	20.36	67	19.06	49.11	5-006
UPETA	FRENTE	44	17.32	57	15.58	74.45	4-001
EZURRA	HUESO	41	16.10	53	17.96	54.40	4-002
RELAUNA	RODILLA	45	16.41	54	19.09	57.62	4-003
RIBIKA	PULMON	42	15.50	51	20.27	50.96	4-004
SAGELA	VIENTRE	39	14.52	48	17.75	49.52	3-001
IZTARRA	MUSLO	3	11.24	37	18.30	48.36	3-002
KOKOTSA	MENTON	33	11.85	39	19.33	53.75	3-003
EPAINA	LARIO	39	14.28	47	19.63	56.93	3-004
RIZKARRA	ESPALDA	34	12.76	42	19.93	48.61	3-005
ZAINA	VENA	31	11.85	39	20.85	58.10	3-006
GIBELA	HIGADO	38	13.67	45	21.36	57.12	3-007
DOOLA	SANGRE	31	11.55	38	22.21	48.95	3-008
BETAZALA	PARPADO	25	9.42	31	14.52	70.52	2-001
RULARRA	PECHO	24	6.81	29	16.55	60.06	2-002
AZALA	PIFL	20	7.60	25	19.08	45.55	2-003
ESKUHITURRA	HU/ECA	24	8.41	28	20.24	49.16	2-004
ZAKILA	PENE	23	8.51	28	21.18	55.38	2-005
MASATILA	HEJILLA	20	7.59	24	22.58	58.98	2-006
RIZKARREZURRA	COLUMNA	27	10.03	33	23.15	60.30	2-007
UKALONDOA	CODO	28	10.94	36	23.47	57.35	2-008
HAGINA	MUELA	29	10.94	36	24.69	43.74	2-009
ANDORRA	TRONCO	13	4.66	16	11.38	71.60	1-001
PIA	PIE	13	4.56	15	11.60	49.14	1-002
HATZA	DEDO	18	6.68	22	14.86	46.64	1-003
AURPEGIA	CARA	16	5.77	19	15.16	45.11	1-004
URDAILA	ESTOMAGO	19	7.29	24	18.04	43.24	1-005
TXONKATILA	TORILLO	14	5.17	17	19.24	40.44	1-006
REJILEA	PESTA/A	12	4.25	14	19.50	71.69	1-007
SURRALDA	HOMBRO	13	4.56	15	19.53	45.47	1-008
FARINSEA	FARINGE	13	4.86	16	19.75	48.76	1-009
HESTEGORRIA	ESOFAGO	12	4.56	15	20.00	46.15	1-010
TITIA	TETA	15	5.47	18	20.67	57.74	1-011
RETAGINA	COLMILLO	13	4.86	16	20.75	56.27	1-012
GEBIA	CINTURA	12	4.25	14	21.00	45.71	1-013
HESTEIA	INTESTINO	13	4.56	15	21.20	48.25	1-014

CENTRO DE INTERES 1 LAS PARTES DEL CUERPO EUSKARA

DICCIONARIO		OTRA LENGUA		IND. nISP.	FREC. ID.	FREC. RFL.	FREC. ABS.	RANG. ASD.	COEF. VAR.	FREC. RA.	
+2	MUINA			12	1	4.25	14	21.21	48.47	1-015	
-1	LARINGEA			16	1	5.77	19	21.42	47.39	1-014	
-5	KAIMETSA			16	1	4.25	14	22.79	71.87	1-017	
+5	HESTF HEMEA			16	1	6.08	22	23.68	43.20	1-014	
-4	GALTZURDINA			15	1	5.77	19	24.21	56.96	1-019	
-2	GIHARREA			13	1	5.77	19	24.63	40.44	1-020	
+1	EZTARRAIA			13	1	4.84	16	24.84	37.49	1-021	
+4	HESTF LORIA			18	1	6.64	22	25.16	42.97	1-022	
+1	ARTERIA			13	1	4.84	16	26.00	53.04	1-023	
-4	BABAGILA			10	1	3.95	13	28.08	48.64	1-024	
	GALYZA			10	0	0.30	1	1.00	0.00	0-001	
	C										
	TXINKIYOA			1	0	0.30	1	2.00	0.00	0-002	
	HEZURRAK			1	0	0.30	1	3.00	0.00	0-003	
	ANDAR			1	0	0.30	1	3.00	0.00	0-003	
	DEDO			1	0	0.30	1	4.00	0.00	0-004	
	BHATZA			1	0	0.30	1	4.00	0.00	0-004	
	BILIS			1	0	0.30	1	4.00	0.00	0-004	
	BEZAK			1	0	0.30	1	5.00	0.00	0-005	
	SENTIDO DEL OIDO			1	0	0.30	1	5.00	0.00	0-005	
	KAMISETA			1	0	0.30	1	5.00	0.00	0-005	
	SUORRAREKIN			1	0	0.30	1	5.00	0.00	0-005	
	REKOZKOA			4	0	1.52	5	5.20	70.38	0-004	
	LUKIA			4	0	1.52	5	6.40	39.06	0-007	
	BAGAIL ALRO HEZURRA			1	0	0.30	1	7.00	0.00	0-004	
	ELZKARREZURRA			1	0	0.30	1	7.00	0.00	0-004	
	ESFENOIDEA			2	0	0.61	2	8.00	25.00	0-009	
	ORNOA			2	0	0.61	2	8.50	74.47	0-011	
	MALKO HEZURRA			1	0	0.30	1	9.00	0.00	0-011	
	AMO HEZURRA			1	0	0.30	1	9.00	0.00	0-011	
	SUORREZURRA			2	0	0.61	2	9.00	11.11	0-011	
	GORPUTZA			9	0	4.54	15	9.60	105.10	0-012	
	ARNASA			1	0	0.30	1	10.00	0.00	0-013	
	RESPIRACION			1	0	0.30	1	10.00	0.00	0-013	
	AURREKO ZATIA			1	0	0.30	1	11.00	0.00	0-014	
	BARIZA			1	0	0.30	1	11.00	0.00	0-014	
	ESTUDIATU			1	0	0.30	1	11.00	0.00	0-014	
	TURAX KAIOLA			1	0	0.30	1	12.00	0.00	0-015	
	REKO PARTEA			1	0	0.30	1	12.00	0.00	0-015	
	RIZI IZAN			1	0	0.30	1	12.00	0.00	0-015	
	GUKO PARTEA			2	0	0.61	2	12.50	4.00	0-014	
	NIKIA			2	0	0.61	2	12.50	76.00	0-014	
	JERTSEA			2	0	0.61	2	12.50	84.00	0-014	
	ETMOIDEA			3	0	0.91	3	12.67	42.86	0-017	
	ZANGOA			3	0	0.91	3	13.00	50.23	0-014	
	PANTORRILLA			1	0	0.30	1	14.00	0.00	0-019	
	PEZON			1	0	0.30	1	14.00	0.00	0-019	
	DEDO			1	0	0.30	1	14.00	0.00	0-019	
	BHATZAK			1	0	0.30	1	14.00	0.00	0-019	
	BEKOA			1	0	0.30	1	14.00	0.00	0-019	
	INDARRA			1	0	0.30	1	14.00	0.00	0-019	
	HEGAZTIA			1	0	0.30	1	14.00	0.00	0-019	
	GARRODIA			6	0	2.43	7	14.00	102.00	0-016	
	EZPAIN HANDIA			1	0	0.30	1	15.00	0.00	0-020	
	SEXU ORGANOA			1	0	0.30	1	15.00	0.00	0-020	

ANEXO 5

**COMPARACION INTERLINGÜÍSTICA RESPECTO DE LOS
TERMINOS DE REFERENCIA PRODUCIDOS SOLAMENTE
EN CADA UNA DE LAS DOS LENGUAS EN CONTACTO**

CENTRO DE INTERES 1

LAS PARTES DEL CUERPO

DICCIONARIO	NTRA LENGUA		FREC. JDN.	FREC. RFL.	FREC. ABS.	RANG. ASO.	COEF. VAR.	FREC. RA.
	NO EN EUSK	NO EN ESP.						
BEKK PARTEA		X	0	0	0	12,00	0,00	0-015
BEKOA		X	0	0	0	14,00	0,00	0-020
BEKOZKOA		X	2	0	0	5,20	70,36	0-005
BELARRI-ZULOA		X	0	0	0	31,00	0,00	0-11a
BELARRI-MEGALA		X	0	0	0	22,00	0,00	0-053
BELARRIA		X	84	8	0	9,72	98,87	8-003
BELAUN HEZURRA		X	0	0	0	26,00	0,00	0-083
BELAUNA		X	52	5	1	18,02	54,77	5-00a
BELAUNKOKIA			1	0	0	2,30	17,39	0-061
BENTRIKULUA			1	0	0	20,67	35,37	0-043
BERNAZAKIA			13	0	0	25,17	52,01	1-022
BERRA EMAN			0	0	0	36,00	0,00	0-146
BERRUKIA			1	0	0	28,00	25,00	0-040
BESAGAINA	X	X	1	0	0	21,31	63,76	0-047
BESAPEA	X	X	9	0	0	35,15	33,40	0-135
BESARKATU			0	0	0	60,00	0,00	0-176
BESIKUIA			3	6	0	41,17	50,77	0-155
BESGA			67	6	0	9,02	76,05	6-002
BESGAK			0	0	0	5,00	0,00	0-064
BESONDOA			2	0	0	22,50	37,24	0-054
BETAGINA			13	1	0	26,07	52,39	1-01a
BETAUREKOAK			0	0	0	29,00	0,00	0-101
BETAZALA			17	3	0	15,90	67,36	1-003
BETILEA			25	2	0	20,45	69,83	2-008
BIBOTEA			5	1	0	17,16	54,53	0-090
BIHOTZA			63	6	0	22,03	61,29	6-007
BILISA		X	0	0	0	4,00	0,00	0-003
BILDA		X	1	0	0	21,50	53,49	0-049
BILDO		X	0	0	0	45,00	0,00	0-161
BIRATU			0	0	0	20,44	54,55	4-002
BIRIKIA			45	4	0	15,23	26,94	0-127
BIXIKIA			7	0	0	17	33,41	0-082
BIZARRA			0	0	0	2,22	38,04	0-082
BIZARRA KENBU			0	0	0	72,00	0,00	0-182
BIZEPSA			3	0	0	1,03	41,88	0-069
BIZI IZAN			1	0	0	7,00	71,43	0-004
BIZKARRA			37	3	0	18,14	48,60	3-003
BIZKARREZURRA			25	2	0	73,66	55,58	2-009
BIZKAPREZURRA			0	0	0	7,00	0,00	0-004
BULA			2	0	0	10,99	16,99	0-145
BUNA			1	0	0	51,33	25,38	0-16A
BUNTA			1	0	0	34,75	21,76	0-133
BUNKIOA			7	0	0	24,50	40,65	0-071
BUNKIDUA			3	0	0	23,00	43,17	2-002
BULARRA			28	2	0	17,78	56,47	0-06A
BULBOA			0	0	0	24,00	0,00	0-06A
BUREZURRA		X	14	1	0	16,84	71,73	1-00A
BURMUTINA			1	0	0	21,59	69,43	1-010
BURRUKATU			1	0	0	45,50	27,47	0-162
BURUA			66	6	0	7,13	127,16	6-001
BURUKO HEZURRAK		X	0	0	0	30,00	0,00	0-107
BURUJ			0	0	0	49,00	0,00	0-165
BURUSTI			0	0	0	20,00	0,00	0-040
CULO		X	0	0	0	0,15	0,00	0-040

CENTRO DE INTERES 1 LAS PARTES DEL CUERPO

DICCIONARIO	NO en EUSKIESP		IND·DISP.	FREC·IN.	FREC·REL.	FREC·ARS.	RANG·ASD.	COEF·VAR.	FREC·RA.
	X	0							
DANIZATU	X	0	3	0	0.09	6	27.67	36.27	0-095
DASTAMENA	X	0	0	0	0.15	1	41.00	0.00	0-154
DASTATU	X	0	1	0	0.30	2	59.50	17.65	0-175
DEDO		0	1	0	0.30	2	7.00	42.86	0-008
DERMIA		0	1	0	0.30	2	31.50	14.29	0-119
DIARAGHA	X	0	3	0	0.09	6	27.17	46.93	0-089
DIASTOLEA	X	0	0	0	0.15	1	7.30	0.00	0-183
DIGERITU	X	0	0	0	0.15	1	26.00	0.00	0-083
DURTXAL HANDIA	X	0	0	0	0.15	1	34.00	0.00	0-130
DUDOFNUA		0	4	0	1.18	8	35.63	54.90	0-137
EDAK		0	3	0	1.03	7	31.14	47.50	0-115
EDUKIT	X	0	2	0	1.18	8	30.50	39.05	0-111
EDURTXOAK	X	0	0	0	0.15	1	58.00	0.00	0-171
EHUN KONJUNTIBOA	X	0	0	0	0.15	1	38.00	0.00	0-186
EKBARRI GERATU	X	0	0	0	0.15	1	31.00	0.00	0-114
ELBARRI GERATU	X	0	0	0	0.15	1	13.00	0.00	0-018
ELEKTROIA	X	0	0	0	0.15	1	54.00	0.00	0-171
EMASABELA		0	1	0	0.30	2	36.00	31.58	0-146
EMBORRA		0	10	1	3.40	23	18.39	96.94	1-002
ENTZEFALUA		0	1	0	0.30	2	38.50	35.06	0-188
ENTZUMENA	X	0	0	0	0.15	1	5.00	0.00	0-004
ENTZUN		0	9	0	2.94	20	23.10	72.64	0-062
EPIDERMIA		0	1	0	0.30	2	30.50	18.75	0-111
EPILOTIA		0	9	0	3.10	21	24.62	42.45	0-072
ERAMAN		0	1	0	0.44	3	29.00	7.45	0-101
ERRETINA		0	0	0	0.15	1	26.00	0.00	0-083
ERROTA	X	0	0	0	0.15	1	30.00	0.00	0-107
ESERI	X	0	2	0	0.74	5	28.40	42.36	0-099
ESFENDOLA	X	0	0	0	0.30	2	8.00	25.00	0-009
ESKATU	X	0	1	0	0.59	4	23.00	40.22	0-061
ESKELETOA	X	0	0	0	0.15	1	16.00	0.00	0-025
ESKUA	X	0	66	6	23.51	159	9.67	71.46	6-803
ESKUE TAKO HEZURRAK	X	0	0	0	0.15	1	32.00	0.00	0-123
ESKULANAK EGIN	X	0	0	0	0.15	1	40.00	0.00	0-152
ESKUMUTURRA	X	0	0	0	12.15	82	21.24	52.78	3-806
ESKUQIHALA	X	0	36	3	0.15	1	32.00	0.00	0-122
ESKUZARALA	X	0	2	0	0.74	5	16.20	43.02	0-026
ESPERMATOZOIDEA	X	0	1	0	0.44	3	25.33	13.30	0-077
ESTALI	X	0	1	0	0.44	3	25.00	39.60	0-073
ESTERNOIA	X	0	4	0	1.48	10	21.30	66.15	0-066
ESTUDIARI	X	0	1	0	0.30	2	22.00	50.00	0-053
ESTUTU	X	0	0	0	0.15	1	26.00	0.00	0-083
ETMOIDEA	X	0	1	0	0.44	3	12.67	42.86	0-017
ETORRI	X	0	0	0	0.15	1	27.00	0.00	0-068
ETZAN	X	0	0	0	0.15	1	32.00	0.00	0-122
EUSTAKIORFN THONPA	X	0	4	0	1.18	8	21.13	42.03	0-045
EUTSI	X	0	1	0	0.44	3	10.44	29.40	0-012
EZPAIN HANDIA	X	0	0	0	0.15	1	15.00	0.00	0-022
EZPAIN TXAKIA	X	0	0	0	0.15	1	31.00	0.00	0-114
EZPAINA	X	0	39	3	13.14	89	20.10	60.15	3-005
EZPRINAK	X	0	0	0	0.15	1	38.00	0.00	0-186
EZTARRIA	X	0	15	1	5.03	34	25.24	41.68	1-023

CENTRO DE INTERES 1

LAS PARTES DEL CUERPO

DICCIONARIO	EUSK.ESP.		IND. DISP.	FRFC. ID.	FREC. REL.	FREC. ABS.	RANG. ASD.	COEF. VAR.	FREC. RA.
	NO EN	NO EN							
FALANGA	X		4	0	1,14	8	32,00	44,44	0-122
FALANGETA			1	0	0,44	3	22,00	19,64	0-053
FALANGINA	X		1	0	0,44	1	21,67	21,69	0-051
FALDIPLOREN TRONPA			1	0	0,30	2	30,00	70,00	1-007
FARINGEA			15	1	4,68	33	21,06	51,19	1-009
FEMURRA	X		5	0	1,77	12	20,50	73,17	0-042
FLAGELO			0	0	0,15	1	38,00	0,00	0-146
PANTALON			1	0	0,44	3	11,33	69,29	0-014
CALCETIN			1	0	0,44	3	19,33	56,29	0-035
CALZONCILLO			2	0	0,30	2	19,00	26,32	0-034
CATARATA			0	0	0,15	1	43,00	0,00	0-154
TEJIDO GRASO	X		0	0	0,15	1	43,00	0,00	0-160
GRASA			2	0	0,59	4	39,50	49,95	0-150
LIMPIARSE	X		1	0	0,30	2	27,50	23,64	0-094
NUCA			8	0	2,41	19	22,84	66,02	0-060
CINTURA			12	1	4,14	28	22,07	50,11	1-913
HIGADO			41	4	13,75	93	22,55	51,62	4-004
TEJIDO MUSCULAR	X		0	0	0,30	2	65,50	1,10	0-162
MUSCULO			19	1	6,60	46	27,28	49,12	1-024
RIZON			19	1	6,65	45	21,71	52,42	1-012
GLOBULO ROJO			5	0	1,77	12	33,42	34,02	0-128
GLOBULO BLANCO			4	0	1,14	8	36,88	34,25	0-142
GLOBULO			1	0	0,30	2	32,00	6,25	0-122
MENTE	X		0	0	0,15	1	23,00	0,00	0-061
FALDA			1	0	0,30	2	12,50	4,00	0-014
NUEZ	X		6	0	0,15	1	25,00	0,00	0-073
CUERPO			9	0	1,92	13	30,72	53,75	0-112
EXTREMIDAD	X		0	0	3,70	25	9,36	113,35	0-011
GLANDULA			0	0	0,15	1	22,00	0,00	0-093
HUELA			0	0	0,15	1	31,00	0,00	0-114
PIERNA			0	0	0,15	1	50,00	0,00	0-166
PUNTA DEL PIE	X		28	2	9,64	64	24,59	47,58	2-011
ESPINILLA	X		66	6	23,36	158	10,13	81,24	6-004
CARNE			0	0	0,30	2	41,30	3,61	0-154
ATRAPAR			7	0	0,15	1	29,00	0,00	0-101
RASCARSE			9	0	2,51	17	26,06	54,03	0-084
COGER	X		0	0	2,94	20	25,35	44,02	0-078
DEDO	X		0	0	0,15	1	3,00	0,00	0-007
NUDILLO	X		1	0	0,15	3	35,33	69,54	0-136
BEA/AR	X		2	0	1,33	9	15,67	65,16	0-024
ROMPER			0	0	0,59	4	36,25	19,92	0-139
AVE	X		12	1	4,29	29	13,59	48,79	1-001
ESOFAGO			0	0	0,30	2	16,50	6,11	0-032
ESTESTINO	X		0	0	0,15	1	26,00	0,00	0-083
ESTESTINO CTEGO	X		0	0	0,15	1	23,00	0,00	0-061
ESTESTINO GRUESO	X		0	0	0,15	1	28,00	0,00	0-020
ESTESTINO DELGADO	X		0	0	0,15	1	30,00	0,00	0-107
ESTESTINO DELGADO	X		14	1	4,73	32	24,53	43,42	1-021
ESTESTINO	X		0	0	0,15	1	35,00	0,00	0-134
HESTE	X		13	1	4,44	30	24,37	40,05	1-019
HESTE MEHARRA	X		15	1	5,03	34	20,62	34,23	1-004
HESTE MEHEA	X								

CENTRO DE INTERES 1 LAS PARTES DEL CUERPO

DICCIONARIO	NO EN EUSK. ESP.		IND. DISP.	FREC. IND.	FREC. REL.	FREC. ABS.	RANG. ASD.	COEF. VAR.	FREC. RA.
	NO	EN							
HESTEGORRIA				1	3.40	23	20.65	50.51	1.007
HEZURRA			10	4	14.34	97	20.35	55.14	4.801
HEZURRAK	X		40	0	3.00	1	20.35	0.00	0.802
HIL		X	0	0	0.15	1	24.00	0.00	0.868
HIMENA		X	1	0	0.30	2	25.00	8.00	0.873
HATZEGIN		X	4	0	1.44	10	30.10	36.61	0.108
HORMONA		X	4	0	0.15	1	26.00	0.00	0.083
HURITZA		X	61	6	20.70	140	16.19	60.44	6.006
HURZDURA		X	1	0	0.44	3	33.00	8.91	0.126
HUNA		X	1	0	0.59	4	32.25	20.42	0.123
IBILI		X	0	0	3.40	23	23.70	39.20	0.086
IDATZI		X	2	0	0.74	5	21.60	66.30	0.050
IUGERI EGIN		X	1	0	0.30	2	31.50	17.48	0.119
IUGO		X	0	0	0.15	1	20.00	0.00	0.040
IKASI		X	0	0	0.15	1	10.00	0.00	0.012
IKUSI		X	9	0	3.10	21	18.86	90.46	0.033
IKURU		X	4	0	1.63	11	22.64	57.42	0.058
ILEA		X	66	6	23.06	156	12.71	91.74	8.005
ILEHODIA		X	4	0	1.14	8	26.63	39.32	0.087
ILEONA		X	5	0	1.63	11	16.91	65.41	0.029
INDARRA		X	0	0	0.15	1	14.00	0.00	0.020
INGUREA		X	0	0	0.15	1	25.00	0.00	0.073
IPURDIA		X	53	5	16.04	122	17.28	60.19	5.002
IPURTALDEA		X	1	0	0.44	3	32.00	60.31	0.122
IPURTZULDA		X	7	0	2.37	16	23.44	40.02	0.064
IRAINDU		X	0	0	0.15	1	36.00	0.00	0.130
IRAIZPEN APARATUA		X	0	0	0.15	1	31.00	0.00	0.114
IRAKURRI		X	1	0	0.15	1	31.00	0.00	0.114
IRAKURRI		X	0	0	0.30	2	31.50	7.94	0.119
IREMI		X	0	0	0.15	1	5.00	0.00	0.004
IKENSKETA APARATUA		X	0	0	0.15	1	14.00	0.00	0.020
IKENSKETA APARATUA		X	0	0	0.15	1	40.00	0.00	0.152
IKENSKI		X	1	0	0.30	2	16.50	33.33	0.027
IKSTENO TURINAK		X	0	0	0.15	1	28.00	0.00	0.087
IRISA		X	1	0	0.30	2	38.50	42.86	0.144
IRISTATU		X	0	0	0.15	1	38.00	0.00	0.144
ITXIDIN		X	0	0	0.15	1	65.00	0.00	0.180
IZEROTU		X	0	0	0.15	1	53.00	0.00	0.170
IZARRA		X	36	3	12.42	84	19.35	53.07	3.004
IZTARRONDA		X	4	0	1.84	10	31.30	47.09	0.114
JAIJO		X	0	0	0.15	1	25.00	0.00	0.073
JAN		X	9	0	3.25	22	25.27	65.02	0.074
JANARIA		X	0	0	0.15	1	27.00	0.00	0.084
JANTZI		X	1	0	0.59	4	34.50	16.58	0.131
JANZKIA		X	0	0	0.15	1	31.00	0.00	0.114
JARRI		X	0	0	0.15	1	20.00	0.00	0.040
JERTSEA		X	1	0	0.44	3	12.00	71.67	0.015
JU		X	2	0	0.90	6	26.17	39.19	0.094
JUAN		X	0	0	0.30	2	25.00	0.00	0.073
JULASTU		X	4	0	2.07	14	29.14	41.18	0.102
KAKA		X	0	0	0.15	1	43.00	0.00	0.160
KAKA EGIN		X	4	0	1.33	9	23.33	47.49	0.063
KANISETA		X	1	0	0.59	4	13.75	49.67	0.019

CENTRO DE INTERES I LAS PARTES DEL CUERPO

DICCIONARIO	Nº en EUSK	No en ESP.	OTRA LENGUA		IND. DISP.	FREC. ID.	FREC. REL.	FREC. ABS.	RANG. ASO.	COEF. VAR.	FREC. RA.
KAMISIOA					0	0	0.15	1	36.00	0.00	0-138
KANGURUA	X	X			0	0	0.15	1	26.00	0.00	0-083
KARPOA	X	X			0	0	0.44	3	22.67	7.32	0-059
KENDU		X			1	1	0.44	3	36.00	29.97	0-138
KIKLEA		X			0	0	0.15	1	24.00	0.00	0-068
KLISKATU	X				0	0	0.15	1	57.00	0.00	0-174
KLITORIA		X			0	0	0.15	1	25.00	0.00	0-073
KOKLEA		X			1	2	0.30	2	42.50	50.59	0-156
KOKOTSA		X			25	2	8.43	57	22.89	57.75	2-007
KUIKOA		X			0	0	0.15	1	25.00	0.00	0-073
KUNPONDU		X			0	0	0.15	1	23.00	0.00	0-061
KUNTRAKOZINTZURRA		X			2	2	14.50	17	14.50	17.24	0-021
KUPETA		X			34	3	12.12	82	18.26	70.81	3-007
KUPETAKADA		X			0	0	0.15	1	32.00	0.00	0-122
KURNEA		X			1	2	0.30	2	36.50	20.55	0-140
KURIDEA		X			0	0	0.15	1	27.00	0.00	0-068
KURRIKA EGIN		X			7	0	2.37	16	26.38	38.17	0-085
KUSK EGIN		X			3	0	1.03	7	25.66	44.90	0-081
KRISTALINGA		X			1	0	0.30	2	27.00	11.11	0-098
KROMOSOMA		X			1	0	0.44	3	36.67	34.50	0-181
KURITUA		X			4	0	1.18	8	25.25	34.97	0-075
KURRUSKA		X			0	0	0.15	1	31.00	0.00	0-114
LAGUNDU		X			0	0	0.15	1	19.00	0.00	0-034
LAN EGIN		X			1	0	0.30	2	25.50	68.63	0-079
LARINGEA		X			17	1	5.77	39	21.69	48.55	1-011
LARRITU		X			0	0	0.15	1	53.00	0.00	0-170
LEPAUTZATA		X			11	1	3.55	24	24.46	54.01	1-020
LEPOA		X			57	5	19.37	131	16.35	66.30	5-001
LISERI APARATOA		X			0	0	0.15	1	20.00	0.00	0-040
LU EGIN		X			2	0	0.59	4	38.25	43.14	0-187
LUKIA		X			2	0	0.74	5	6.40	39.06	0-007
LUTAILUA		X			1	0	0.30	2	38.00	0.14	0-144
LUZATU		X			0	0	0.15	1	40.00	0.00	0-152
MAGALA		X			1	0	0.30	2	28.50	22.81	0-100
MAGINA		X			7	2	2.22	15	22.53	31.74	0-057
MAITATU		X			0	0	0.30	2	35.00	5.71	0-134
MALKO HEZURRA		X			1	0	0.15	1	9.00	0.00	0-010
MALXOA		X			1	0	0.30	2	26.50	69.81	0-084
MAMIA		X			0	0	0.15	1	25.00	0.00	0-073
MARRAK		X			0	0	0.15	1	56.00	0.00	0-173
MARTILDA		X			1	0	0.30	2	25.00	4.00	0-073
MASAILA		X			18	1	5.91	40	26.15	56.60	1-024
MASAILLEKUA EMAN		X			0	0	0.15	1	24.00	0.00	0-068
MASTEKATU		X			2	0	0.59	4	31.50	50.83	0-119
METAKARPOA		X			1	0	0.44	3	23.67	6.97	0-065
METATARSO		X			1	0	0.30	2	15.50	16.13	0-023
MINGAINA		X			58	5	19.52	132	18.00	52.22	5-003
MULEKULA		X			0	0	0.15	1	51.00	0.00	0-167
MUGRTU		X			3	0	1.18	8	30.25	26.36	0-109
MUINA		X			10	1	3.70	25	21.04	52.47	1-017
MUKXA		X			1	0	0.30	2	21.00	66.67	0-044
MUKUSA		X			1	0	0.44	3	31.67	18.22	0-120

CENTRO DE INTERES 1 LAS PARTES DEL CUERPO

DICCIONARIO	No en EUSK		DTRA LENGUA	IND+DISP	FREC+IND	FREC+REFL	FREC+ARS	RANG+ASO	COEF+VAR	FREC+RA
	No en EUSK	ESP.								
MUSU EMAN										
MUTUREKOA JU		X	BESAR	2	0	0.59	4	33.00	43.24	0-124
NABARITU		X	DAR UN PU/FTAZO	0	0	0.15	1	27.00	0.00	0-088
NGARRA		X	PERCIUR	1	0	0.30	2	24.50	18.37	0-071
NERBIO OPTIKOA		X	LLANTO	0	0	0.15	1	46.00	0.00	0-163
NERBIO SISTEMA		X	NERBIO OPTIKO	1	0	0.40	2	27.50	12.79	0-094
NERBIDA		X	SITEMA NERVIOSO	1	0	0.44	3	25.00	34.40	0-073
NEURITA		X	NERBIO	6	0	2.07	14	29.71	50.12	0-105
NEURONA		X	NEURITA	0	0	0.15	1	19.00	0.00	0-034
NEURONAREN ENBORRA		X	NEURONA	0	0	0.15	1	18.00	0.00	0-031
NEUTROIA		X	NEURONA	0	0	0.15	1	20.00	0.00	0-040
NIKIA		X	NEUTRON	0	0	0.15	1	52.00	0.00	0-169
OBARIO		X	NIKY	2	0	0.59	4	15.50	48.84	0-023
OBARIDA		X	OVARIO	2	0	0.15	1	24.00	0.00	0-068
OBULUA		X	OVARIO	2	0	0.74	5	23.80	38.42	0-067
OODL EHUNA		X	OVULO	0	0	0.15	1	22.00	0.00	0-053
OODLA JARIO		X	TEJIDO SANGUINERO	0	0	0.15	1	48.00	0.00	0-164
OIA		X	SANGRE	29	2	9.74	66	25.67	53.84	0-164
OHUKATU		X	SANGRAR	0	0	0.15	1	22.00	0.00	0-053
OIN ZOLA		X	ENCIA	0	0	0.15	1	38.00	0.00	0-097
OINLEPDA		X	CHILLAR	0	0	0.15	1	32.00	0.00	0-122
ONPLATOA		X	PLANTA DEL PIE	7	3	2.51	17	10.89	53.02	0-048
ONDESTEA		X	PIE	36	3	12.27	83	10.89	76.40	3-801
OPERATU		X	EMPEINE	0	0	0.15	1	36.00	0.00	0-138
OMAINENA		X	REGIA	0	0	0.15	1	3.00	0.00	0-002
OMDA		X	DMOPLATO	11	0	3.55	24	29.79	53.00	1-030
ORAZTU		X	INTESTINO RFCTO	1	0	0.44	3	36.00	9.08	0-138
OSTIKOZ JU		X	OPERAR	0	0	0.15	1	42.00	0.00	0-177
OSTIKOZ JU		X	LUNAR	1	0	0.74	2	37.50	4.00	0-144
OXIGENOA		X	PECA	2	0	0.30	5	32.00	25.69	0-122
PASATU		X	VERTEBRA	3	0	0.49	6	19.67	48.09	0-039
PALBISA		X	TALON	7	0	2.51	17	22.41	46.14	0-055
PENTSAMENUA		X	PEINAR	0	0	0.15	1	68.00	0.00	0-181
PENTSATU		X	PATALEAR	1	0	0.30	2	29.41	29.41	0-030
PERBNEA		X	PATALEAR	0	0	0.15	1	23.00	0.00	0-061
PJAMA		X	OXIGENO	0	0	0.15	1	20.00	0.00	0-040
PIKATU		X	PASAR	0	0	0.15	1	30.00	0.00	0-107
PILOROA		X	PELVIS	0	0	0.15	1	24.00	0.00	0-068
PILORUA		X	PENSAMIENTO	0	0	0.15	1	32.00	0.00	0-122
PINTATU		X	PENSAR	2	0	0.59	4	25.00	60.00	0-073
PITUITIARI GORRIAK		X	PERONE	14	0	4.54	31	26.35	49.03	1-024
PITUITIARI HORIAK		X	PIJAMA	0	0	0.15	1	30.00	0.00	0-107
PITUITIARIA		X	PICAR	0	0	0.15	1	48.00	0.00	0-164
PIXA		X	PILORO	2	0	0.59	4	39.75	39.80	0-151
PIXA EGIN		X	PILORO	0	0	0.15	1	37.00	0.00	0-143
PLAKETA		X	PINTAR	0	0	0.15	1	32.00	0.00	0-122
PLASMATIKO MINTZA		X	PITUITARIA	0	0	0.15	1	62.00	0.00	0-177
		X	ORINA	0	0	0.15	1	43.00	0.00	0-174
		X	WEAR	0	0	0.15	1	42.00	0.00	0-157
		X	PLAKETA	2	0	0.74	5	19.60	0.00	0-013
		X	MEMBRANA PLASMATICA	2	0	0.59	4	42.75	30.99	0-150
		X		1	0	0.30	2	40.50	3.70	0-153

CAMINO DE INTERES I LAS PARTES DEL CUERPO

DICCIONARIO	NO en EUSK ISP.	NO en EUSK ISP.	OTRA LENGUA	IND. DISP.	FREC. ID.	FREC. REL.	FREC. ABS.	RANG. ASO.	COEF. VAR.	FREC. RA.
PLONTILLA				0	0	0,15	1	14,00	0,00	0-020
PORRA	X	X	PORO	1	0	0,44	3	25,67	59,17	0-080
PROSTATIA	X		PROSTATA	0	0	0,15	1	37,00	0,00	0-143
RADIOA			RADIO	4	0	1,33	9	27,44	51,31	0-093
SABELA			VIENTRE	37	3	12,71	86	18,26	52,68	3-002
SAIHETSA			COSTILLA	17	1	5,77	39	22,46	60,49	1-014
SALTATU			SALTAR	3	0	0,89	6	29,17	27,88	0-103
SEMTITU			SENTIR	3	0	0,89	6	33,67	53,88	0-129
SEKU ORGANDA			ORGANO SEXUAL	0	0	0,15	1	15,00	0,00	0-022
SISTOLEA		X	SISTOLE	0	0	0,15	1	37,00	0,00	0-182
SJLLINEA		X	CALVA	0	0	0,15	1	37,00	0,00	0-143
SUINA			BUSTO	4	0	1,14	8	16,75	56,09	0-024
SUINEKOA		X	VESTIDO	0	0	0,15	1	24,00	0,00	0-064
SURBALDA			HOMBRO	24	2	8,28	56	16,96	63,38	2-001
SUSTENGATU			APoyARSE	0	0	0,15	1	14,00	0,00	0-020
SUDUR ZULDA	X		CAVIDAD NASAL	2	0	0,59	4	29,75	22,85	0-106
SUDURRA			NARIZ	85	8	28,83	195	7,20	110,69	8-002
SUDURRAREKIN			NARIZ	0	0	0,15	1	5,00	0,00	0-004
SUDURREZURRA		X	HUESO NASAL	1	0	0,30	2	9,00	11,11	0-010
SUBURRRA			NARIZ	0	0	0,15	1	4,00	0,00	0-003
TABAKOA ERRE		X	FUMAR	1	0	0,15	1	41,00	0,00	0-154
TAPAUKA			RUFANDA	0	0	0,44	3	22,67	41,73	0-059
TARSDA			TARSO	0	0	0,15	1	17,00	0,00	0-030
TAUPATU		X	LATR	0	0	0,15	1	18,00	0,00	0-031
TAMPANDA		X	TIMPANO	12	1	4,44	30	22,93	51,68	1-014
TIRATU		X	ESTIRAR	0	0	0,15	1	25,00	0,00	0-073
TITIA			TETA	15	1	5,03	34	19,26	62,62	1-004
TITIRURUA			PEZON	1	0	0,44	3	22,33	62,56	0-054
TURAX KAIOLA		X	CAJA TORACICA	0	0	0,15	1	12,00	0,00	0-015
TURAXA			TORAX	3	0	0,89	6	25,67	59,10	0-080
TRAKEA			TRAQUEA	8	0	2,66	18	21,94	48,95	0-052
TRAPEZIOA		X	TRAPEZIO	1	0	0,30	2	28,50	22,81	0-100
TRIEPSA		X	TRICEPS	1	0	0,44	3	23,33	49,04	0-063
TROMPA			TROMPA	0	0	0,15	1	30,00	0,00	0-107
TRABUSINA		X	BATA	0	0	0,15	1	34,00	0,00	0-130
TANONGA		X	GORRO	0	0	0,15	1	20,00	0,00	0-040
TANKIYOA		X		0	0	0,15	1	3,00	0,00	0-002
TRISTUA			SALIVA	7	0	2,22	15	30,87	44,74	0-113
TRISTUA ROTA		X	ESCUPIR	0	0	0,15	1	22,00	0,00	0-053
TAKNKATILLA			TORILLO	28	2	9,46	64	21,44	54,43	2-006
TAKNKATILLA			TORILLO	0	0	0,15	1	22,00	0,00	0-053
UKABILA			PUYO	3	0	1,03	7	24,29	34,17	0-070
UKALONDIA			ODOO	40	4	14,04	95	20,96	59,11	4-003
UKALONDIA			ODOO	0	0	0,15	1	6,00	0,00	0-004
URA		X	AGUA	28	0	0,15	1	64,00	0,00	0-174
URDAILA			ESTOMAGO	28	2	9,46	64	18,19	60,86	2-003
URETEREA			URETER	1	0	0,30	2	31,00	6,45	0-114
URETRA			URETRA	1	0	0,44	3	31,33	12,93	0-117
USAITU			OLER	7	0	2,37	16	19,63	92,10	0-034
UIZI			DEJAR	0	0	0,15	1	36,00	0,00	0-134
VIENTRE			SABELA	0	0	0,15	1	10,00	0,00	0-012
ZAHIA		X	CASPA	0	0	0,15	1	62,00	0,00	0-177

CENTRO DE INTERES 1 LAS PARTES DEL CUERPO

DICCIONARIO	No en EUSK		No en ESP		IND.OTSP.	FRFC.ID.	FREC.REL.	FREC.ARS.	RANG.ASD.	COEF.VAR.	FREC.RA.
	X		X								
ZAINA					36	3	13.01	88	22.17	53.72	3-007
ZAINAK					0	0	0.15	1	30.00	0.00	0-107
ZAINQU	X		X		1	0	0.30	2	32.50	23.08	0-125
ZAINOLA					0	0	0.15	1	16.00	0.00	0-005
ZAKILA	X				22	2	7.54	51	20.53	53.43	2-005
ZAMARRA	X				0	0	0.75	1	33.00	0.00	0-124
ZANGOA	X				3	0	0.89	6	20.33	57.21	0-041
ZAPALDU					0	0	0.15	1	14.00	0.00	0-020
ZAPATA					1	0	0.44	3	22.33	16.57	0-054
ZELULA	X				8	0	2.66	18	29.67	52.21	0-104
ZENTZUMENA					0	0	0.15	1	40.00	0.00	0-152
ZEREBELUA					3	0	1.03	7	31.71	59.67	0-121
ZILBORRA					12	1	4.14	28	22.89	44.74	1-015
ZILUIA					0	0	0.15	1	37.00	0.00	0-143
ZIMURRA	X		X		1	0	0.30	2	31.00	51.61	0-114
ZINTZ EGIN			X		0	0	0.15	1	24.00	0.00	0-06A
ZUKU GASTRIKOA			X		0	0	0.15	1	24.00	0.00	0-097
ZURDA					2	0	0.74	5	31.40	22.44	0-11A
ZURRUPATU					1	0	0.30	2	19.00	57.89	0-03A
	87		114								

ANEXO 6

COMPARACION GEOLINGÜÍSTICA BASADA EN LOS INTERVALOS DE DISPONIBILIDAD (FREC. ID.)

COMPARACION GEOLINGÜÍSTICA BASADA EN LOS INTERVALOS DE DISPONIBILIDAD (FREC. ID.)

CENTRO DE INTERES 1 LAS PARTES DEL CUERPO EUSKARA

DICCIONARIO	OTRA LENGUA	D E I W			IND. DISP.	FREC. ID.	FREC. REL.	FREC. ABS.	RANG. ASD.	COEF. VAR.	FREC. RA.
		D	E	W							
REGIA	DJO	+1	-2	-1	82	A	30.39	100	5.39	110.58	8-801
SUDRRA	NABIZ	+1	-2	-1	61	6	29.178	98	6.93	115.30	8-002
BLARRIA	OREJA	+1	-1	-1	78	7	29.17	96	8.46	100.24	7-801
ANDIA	BOCA	+1	-2	-1	74	7	28.87	95	9.51	86.65	7-002
HARRA	PIERNA	+1	+1	-1	78	7	30.69	101	10.70	81.91	7-803
BEHATZA	DEDO	+1	+1	-1	78	7	30.69	101	10.70	81.91	7-803
BURUA	CABEZA	+1	-2	-1	61	6	22.18	73	6.88	110.03	6-001
RESOA	BRAZO	+1	-1	-1	65	6	24.11	80	10.14	67.86	6-002
ESKUA	MANO	+1	-1	-1	63	6	24.92	82	10.54	63.66	6-003
ILEA	PELO	+1	+1	-2	68	6	25.52	84	12.12	86.39	6-004
LEPOA	CUELLO	+1	-2	+1	54	5	20.05	66	14.79	60.12	5-001
HORITZA	NIENTE	+1	+1	+2	58	5	21.57	71	16.23	58.35	5-002
IPURDIA	CULO	+1	-1	-1	58	5	21.88	72	16.46	60.45	5-003
BIHOTZA	CORAZON	+1	+1	+1	57	5	22.18	73	17.12	56.70	5-004
AKAZALA	U/A	=	-1	+1	53	5	21.27	70	18.03	55.57	5-005
MINGAINA	LENGUA	=	-1	+2	56	5	20.36	67	19.06	49.11	5-006
KOPEZTA	FRENTE	=	+1	+1	44	4	17.32	55	15.58	74.85	4-001
HERRA	HUESO	+1	-1	-1	41	4	16.10	53	17.96	54.40	4-002
BEAUNA	RODILLA	+2	-1	-2	45	4	16.41	54	19.09	57.82	4-003
BIRKA	PULMON	=	-1	+1	42	4	15.50	51	20.27	50.56	4-004
SABELA	VIENTRE	+1	-1	=	36	3	14.59	48	17.75	49.52	3-001
IATARRA	MUSLO	+1	-1	=	30	3	11.24	37	18.30	48.36	3-002
KOKOTSA	MENTON	+1	=	=	33	3	11.65	39	19.33	53.75	3-003
EPAINA	LABIO	+1	=	=	39	3	14.28	47	19.83	56.93	3-004
BIZKARRA	ESPALDA	+1	-1	+1	34	3	12.76	42	19.93	44.61	3-805
ZAINA	VENA	31	31	31	31	31	11.85	39	20.85	54.10	3-006
GIBELA	HIGADO	+1	-1	=	38	4	13.67	45	21.36	57.32	3-007
DODEA	SANGRE	=	-1	=	31	3	11.55	38	22.21	52.35	3-008
RETAZALA	PAPADO	+1	+1	+1	25	2	9.42	31	14.52	70.52	2-001
BULARRA	PECHO	+1	=	+1	24	2	8.81	29	18.55	60.06	2-002
LAJALA	PIEL	+1	-1	+1	20	2	7.60	25	19.08	45.55	2-003
ESKUMUTURRA	MU/ECA	+1	-1	=	24	2	8.81	29	20.24	49.16	2-004
ZAKILA	PENE	=	-1	=	23	2	8.51	28	21.18	55.38	2-005
HASAILA	MEJILLA	+1	-1	=	20	2	7.29	24	22.54	55.94	2-006
BIZKARREZURRA	COLUMNA VERTERAL	+1	=	=	27	2	10.03	33	23.15	60.30	2-007
UKALONDOA	CODO	+1	=	=	28	2	10.94	36	23.47	57.35	2-008
MAGINA	MUELA	+1	=	+2	29	2	10.94	36	23.47	57.35	2-008
ENORRA	TRONCO	=	=	+1	13	1	4.86	16	11.38	74.60	1-001
OINA	PIE	+1	=	+1	13	1	4.56	15	11.60	49.14	1-002
HATZA	DEDO	+1	=	+1	18	1	6.64	22	14.86	46.64	1-003
AURPEGIA	CARA	+1	=	=	16	1	5.77	19	15.16	65.11	1-004
URDAILA	ESTOMAGO	+2	=	=	19	1	7.29	24	18.04	85.29	1-005
TXONKATILA	TORILLO	+1	+1	+1	14	1	5.17	17	19.24	40.44	1-006
BETILEA	PESTAÑA	+1	+1	+1	12	1	4.25	14	19.50	71.69	1-007
SORRALA	HOMERO	+1	+1	+1	13	1	4.56	15	19.53	45.47	1-008
FARINGEA	FARINGE	+1	+1	+1	13	1	4.86	16	19.75	48.76	1-009
HESLEGORRIA	ESOFAGO	+1	+1	+1	12	1	4.56	15	20.00	49.15	1-010
TITIA	TETA	+1	=	=	15	1	5.47	18	20.67	57.76	1-011
RETAGINA	CULMILLO	=	=	+1	13	1	4.86	16	20.75	58.27	1-012
GERBIA	CINTURA	+1	+1	=	12	1	4.25	14	21.00	45.71	1-013
HESIFA	INTESTINO	+1	+1	=	13	1	4.56	15	21.20	39.25	1-014

OTRA LENGUA	IND. DISP.	FREC. I.O.	FREC. RFL.	FREC. ABS.	RANG. ASO.	COEF. VAR.	FREC. RA.
MUINA	=	12	1	4,25	14	21,21	48,97
LARINGEA	+1	16	1	5,77	19	21,42	47,39
SATHETA	+1	12	1	4,25	14	22,79	71,67
HESTE HEHEA	=	18	1	6,68	22	23,68	43,20
GILTZURDINA	=	15	1	5,77	19	24,21	56,96
GIHARREA	+1	15	1	5,77	19	24,63	40,48
EZARRIA	+1	13	1	4,86	16	24,94	37,49
HESTE LODIA	=	18	1	6,68	22	25,18	42,97
ARTERIA	=	13	1	4,86	16	26,00	53,08
BARBABILA	=	10	1	3,95	13	28,08	44,68
GALZA	=	1	0	0,30	1	1,00	0,00
PANTALON	=	1	0	0,30	1	2,00	0,00
ABEOA	=	1	0	0,30	1	3,00	0,00
TAINKIYOA	=	1	0	0,30	1	3,00	0,00
HEZURRAK	=	1	0	0,30	1	3,00	0,00
HUESO	=	1	0	0,30	1	3,00	0,00
IBILT	=	1	0	0,30	1	4,00	0,00
ANDAR	=	1	0	0,30	1	4,00	0,00
DEDO	=	1	0	0,30	1	4,00	0,00
REHATZA	=	1	0	0,30	1	4,00	0,00
BILISA	=	1	0	0,30	1	4,00	0,00
RILIS	=	1	0	0,30	1	5,00	0,00
BRSOAK	=	1	0	0,30	1	5,00	0,00
ENTZUMENA	=	1	0	0,30	1	5,00	0,00
KAMISETA	=	1	0	0,30	1	5,00	0,00
SUDURRAREKIN	=	1	0	0,30	1	5,00	0,00
NARIZ	=	4	0	1,52	5	5,20	70,38
REKBZKOA	=	4	0	1,52	5	6,20	39,06
LUKIA	=	4	0	1,52	5	6,20	39,06
BARAIL ALBO HEZURRA	=	1	0	0,30	1	7,00	0,00
SIZARREREZURRA	=	1	0	0,30	1	7,00	0,00
ESFENOIDEA	=	2	0	0,61	2	8,50	25,00
OHNOA	=	1	0	0,30	1	9,00	76,47
HALKO HEZURRA	=	1	0	0,30	1	9,00	0,00
AHO HEZURRA	=	1	0	0,30	1	9,00	0,00
SUDURREZURRA	=	2	0	0,61	2	9,00	11,11
GURPUTZA	+1	9	0	4,56	15	9,60	105,10
ARNASA	=	1	0	0,30	1	10,00	0,00
AURRERKO ZATIA	=	1	0	0,30	1	10,00	0,00
BARIZA	=	1	0	0,30	1	11,00	0,00
ESTUDIATU	=	1	0	0,30	1	11,00	0,00
TURAK KAIOLA	=	1	0	0,30	1	12,00	0,00
BEKO PARTEA	=	1	0	0,30	1	12,00	0,00
RIZI IZAN	=	1	0	0,30	1	12,00	0,00
GOIKO PARTEA	=	2	0	0,61	2	12,50	4,00
NIKIA	=	2	0	0,61	2	12,50	76,00
JERSEY	=	2	0	0,61	2	12,50	84,00
ETMOIDEA	=	3	0	0,91	3	12,67	42,86
ZANGOA	=	3	0	0,91	3	13,00	50,23
PANTORRILLA	=	1	0	0,30	1	14,00	0,00
PEZON	=	1	0	0,30	1	14,00	0,00
DEDO	=	1	0	0,30	1	14,00	0,00
BEKOA	=	1	0	0,30	1	14,00	0,00
INDARRA	=	1	0	0,30	1	14,00	0,00
HEGAZIA	=	1	0	0,30	1	14,00	0,00
GARONDIA	=	6	0	2,13	7	14,00	102,40
EZPAIN HANDIA	=	1	0	0,30	1	15,00	0,00
SELXU ORGANOA	=	1	0	0,30	1	15,00	0,00

DICCIONARIO	OTRA LENGUA	IND. DISP.	FREC. ID.	FREC. REL.	FREC. ABS.	RANG. ABS.	COEF. VAR.	FREC. R.
AIRE ZAKUA	BOLSA DE AIRE	1	0	0.30	1	15.00	0.00	0-020
GALZETINA	CALCETIN	2	0	0.61	2	15.00	73.133	0-020
ADOTA	AORTA	2	0	0.61	2	15.00	41.194	0-021
ESQUELETO	ESQUELETO	1	0	0.30	1	16.00	0.00	0-022
ZAINOLA	ZAINOLA	1	0	0.30	1	16.00	0.00	0-022
BRONKIOLUA	BRONKIOLUA	2	0	0.61	2	16.00	6.25	0-022
IKUTU	TOCAR	3	0	1.22	4	16.50	26.61	0-023
KUNTRAKOZINTZURRA	GLOTIS	1	0	0.30	1	17.00	0.00	0-024
TARSOA	TARSO	1	0	0.30	1	17.00	0.00	0-024
ALDARA	CADEIRA	1	0	0.30	1	17.00	0.00	0-024
OSTIKO JO	PATALEAR	2	0	0.61	2	17.00	29.41	0-024
ILEBNA	ILEON	7	0	2.43	8	17.13	72.60	0-025
SUINA	RUSTO	0	0	1.82	6	17.17	64.18	0-024
IKUSTI	VER	5	0	2.73	6	17.44	104.89	0-024
BESONDGA	HUMERO	2	0	0.61	2	17.50	102.86	0-027
ENBUN	DIR	8	0	2.73	9	17.76	107.137	0-029
NEURONA	NEURONA	1	0	0.30	1	18.00	0.00	0-030
MEYATARSOA	METATARSO	1	0	0.30	1	18.00	0.00	0-030
FEMURRA	FEMUR	8	0	2.73	9	18.56	88.15	0-031
LAGUNDU	AYUDAR	1	0	0.30	1	19.00	0.00	0-032
BEAUNKOSKOA	ROTULA	1	0	0.30	1	19.00	0.00	0-032
NEURITA	NEURITA	1	0	0.30	1	19.00	0.00	0-032
NERBIA	NERBIO	6	0	2.13	7	19.00	38.05	0-032
BEKINA	CEJA	7	0	2.73	9	19.22	80.44	0-033
USAITU	OLER	6	0	2.13	7	19.43	109.47	0-034
AZARNA	HUELLA	1	0	0.61	2	19.50	2.56	0-034
T-RAXA	TORAX	2	0	0.61	2	19.50	46.72	0-035
BARAILA	MANDRIKULA	2	0	2.13	3	19.50	72.05	0-035
ESTERNOIA	ESTERNON	6	0	2.13	7	19.57	52.668	0-036
CULD	IPURDIA	1	0	0.30	1	20.00	0.00	0-037
BECONKOAK		1	0	0.30	1	20.00	0.00	0-037
LISERI APARATOA	ARAZAR	1	0	0.30	1	20.00	0.00	0-037
HATZAPARKA EGIN	POMER	1	0	0.30	1	20.00	0.00	0-037
JARRI		1	0	0.30	1	20.00	0.00	0-037
OXIGENOA	OXIGENO	1	0	0.30	1	20.00	0.00	0-037
ZURDA	TENDON	1	0	0.30	1	20.00	0.00	0-037
TXANDA	GORRO	1	0	0.30	1	20.00	0.00	0-037
NEURONAREN ENBORRA		1	0	0.30	1	20.00	0.00	0-037
BEGININIA		1	0	0.30	1	20.00	0.00	0-037
PIXA EGIN	N/A DEL DJN	5	0	1.52	6	20.00	46.75	0-037
TAPAKA	HEAR	3	0	1.22	4	20.50	52.39	0-038
ILEA	RUFANDA	1	0	0.30	1	21.00	0.00	0-039
DUDENUA	PELO	1	0	0.30	1	21.00	0.00	0-039
RURMUINA	DUDENO	4	0	1.22	5	21.20	18.96	0-040
ARD KORDA	CEBERRO	7	0	2.43	8	21.25	75.95	0-041
MARTU	CUERDA VOCAL	3	0	0.91	3	21.33	45.71	0-042
BUREZURRA	COGER	4	0	1.52	5	21.40	47.24	0-043
FALANGINA	CRANEO	6	0	3.04	10	21.50	47.35	0-044
ESKATU	FALANGINA	2	0	0.91	3	21.67	21.69	0-045
TRAKEA	PEDIR	3	0	0.91	3	21.67	47.67	0-045
TXISTUA ROTA	TRAKEA	6	0	2.13	7	21.86	42.50	0-046
ESPERMATOZOINA	ESCUPIR	1	0	0.30	1	22.00	0.00	0-047
	ESPERMATOZOINE	1	0	0.30	1	22.00	0.00	0-047

TERMINOS DE REFERENCIA SUBRAYADOS : LOS PERTENECIENTES AL INTERVALO 1 EN EL DICCIONARIO CONCEPTUAL BASICO.

DICCIONARIO	OTRA LENGUA	IND+DISP.	FREC+ID.	FREC+RFI.	FREC+APS.	RANG.ASO.	COEF.VAR.	FREC+RA.
AREA	PANCREAS	3	0	1,22	4	25,75	18,10	0-070
BIZEPSA	BICEPS	3	0	1,22	4	25,75	44,82	0-071
ILEHODJA	CAPILAR	3	0	1,52	5	25,60	43,26	0-071
<u>PERONEA</u>	<u>PERONE</u>	9	0	3,34	11	25,91	55,73	0-072
<u>HADYST</u>	<u>ROMPER</u>	1	0	0,30	1	26,00	0,00	0-073
MARTILLO	MARTILLO	1	0	0,30	1	26,00	0,00	0-073
OBARID	OBARID	1	0	0,30	1	26,00	0,00	0-073
HORMONA	HORMONA	1	0	0,30	1	26,00	0,00	0-073
EMASABELA	MATRIZ	1	0	0,30	1	26,00	0,00	0-073
ESTUTU	APRETAR	1	0	0,30	1	26,00	0,00	0-073
RELAUN HEZURRA	COMER	1	0	0,40	1	26,00	0,00	0-073
JAN	COMER	8	0	2,73	9	26,22	68,46	0-074
TXISTUA	SALIVA	7	0	2,83	8	26,25	40,04	0-076
<u>OMPLAITO</u>	<u>OMPLAITO</u>	9	0	3,34	11	26,27	58,85	0-076
MAGINA	VAGINA	6	0	2,13	7	26,43	19,86	0-077
MALMOA	LAGRIMA	2	0	0,61	2	26,50	69,81	0-078
JANARIA	ALINENTO	1	0	0,30	1	27,00	0,00	0-079
MUTURREKOA JO	DAR UN PU/FTAZO	1	0	0,30	1	27,00	0,00	0-079
ZAPATA	ZAPATA	1	0	0,30	1	27,00	0,00	0-079
KRISTALINDA	KRISTALINDO	2	0	0,61	2	27,00	11,11	0-079
PILOROA	PILOROA	2	0	0,61	2	27,00	48,15	0-079
FALANGEA	FALANGE	4	0	1,52	5	27,80	50,65	0-080
GORGOLA	AUEZ	1	0	0,30	1	28,00	0,00	0-081
BUIH	ROTA	1	0	0,30	1	28,00	0,00	0-081
HESTE GORRIA	ESOFAGO	1	0	0,30	1	28,00	0,00	0-081
MUGTU	MOVERSE	1	0	0,30	1	28,00	0,00	0-081
PENTSATU	PENSAR	1	0	0,30	1	28,00	0,00	0-081
IRESTEKO TUBOAK	JUGO GASTRICO	1	0	0,30	1	28,00	0,00	0-081
ZUKU GASTRIKOA	LLEVAR	2	0	0,61	2	28,00	7,14	0-081
ERAMAN	PECA	2	0	0,61	2	28,00	35,71	0-081
MAGALA	REGAZO	2	0	0,61	2	28,50	22,81	0-082
TRAPEZIOA	TRAPEZIO	2	0	0,61	2	28,50	22,81	0-082
HANKETAKO HEZURRAK	KORNEA	1	0	0,30	1	29,00	0,00	0-083
ADIMENA	KORNEA	1	0	0,30	1	29,00	0,00	0-083
ZELUA	INTELIJENTIA	1	0	0,30	1	29,00	0,00	0-083
MUSU EMAN	CELULA	6	0	2,13	7	29,50	35,21	0-083
KURRIKA EGIN	BESAR	2	0	0,61	2	29,50	55,93	0-084
PASATU	CORRER	5	0	1,82	6	29,83	29,03	0-085
HESTE ITSUA	PASAR	1	0	0,30	1	30,00	0,00	0-084
RURUKO HEZURRAK	INTESTINO CIEGO	1	0	0,30	1	30,00	0,00	0-084
ERROTA	ERROTA	1	0	0,30	1	30,00	0,00	0-084
GLORULUA	MOLLEJA	1	0	0,30	1	30,00	0,00	0-084
<u>ZATUK</u>	<u>GORRULO</u>	1	0	0,30	1	30,00	0,00	0-084
ZURUPATU	VENA	1	0	0,30	1	30,00	0,00	0-084
HUNA	CHUPAR	1	0	0,30	1	30,00	0,00	0-084
JULASTU	MEZULA	2	0	0,61	2	30,00	20,00	0-084
KURRUSKA	JUGAR	4	0	2,73	9	30,56	39,46	0-087
NERBIO OPTIKOA	CARTILAGO	1	0	0,30	1	31,00	0,00	0-084
ESPAIN TXIKIA	NERBIO OPTIKO	1	0	0,30	1	31,00	0,00	0-084
GURPUTZEKO HEZURRAK	LARIO MENOR	1	0	0,30	1	31,00	0,00	0-084

DICCIONARIO	OTRA LENGUA	IND. DISP.	FREC. I.D.	FREC. RF.I.	FREC. ABS.	RANG. ASD.	COEF. VAR.	FREC. RA.
ERARRI	TRABER	1	0	0.30	1	31.00	0.00	0-086
ERARRI ZULDA	CAVIDAD DEL OIDO	1	0	0.30	1	31.00	0.00	0-088
SUDUR ZULDA	CAVIDAD NASAL	3	0	0.91	3	31.33	22.50	0-089
IFAKURRI	LEER	2	0	0.61	2	31.50	7.94	0-090
ABESTU	CANTAR	1	0	0.30	1	32.00	0.00	0-091
ETIZAN	TUMBARSE	1	0	0.30	1	32.00	0.00	0-091
RARRE EGIN	REIXE	1	0	0.30	1	32.00	0.00	0-091
ESKUETRAKO HEZURRAK		1	0	0.30	1	32.00	0.00	0-091
IZARRONDA	INGLE	2	0	0.61	2	32.00	21.86	0-091
ARIESEN ZURDA	TENDON DE AQUILES	2	0	1.22	4	32.00	22.22	0-091
RESAPEA	SORACO	1	4	1.52	3	31.43	31.93	0-092
GLORILU GORRIA	GLORILU ROJO	1	0	2.43	6	32.25	26.98	0-093
RAREA	BAZO	3	0	0.91	3	32.67	22.34	0-094
MAITATU	QUERER	1	0	0.30	1	33.00	0.00	0-095
JANTZI	VESTIRSE	1	0	0.61	2	33.00	15.15	0-095
ZERRELLUA	CERRELO	4	0	1.52	5	33.00	48.36	0-095
GLORILU ZURTA	GLORILU BLANCO	1	0	2.13	7	33.43	28.00	0-096
HETXAL HANDIA		1	0	0.30	1	34.00	0.00	0-097
HESTE MEHARRA	INTERSTINDO NERVIANO	1	0	0.30	1	35.00	0.00	0-098
EPIJERMIA	EPIJERMIS	1	0	0.30	1	35.00	0.00	0-098
ESERTI	SENTARSE	2	0	0.61	2	35.00	25.71	0-098
EDAN	HEBER	3	0	1.22	4	35.00	52.40	0-098
MUKOSA	MUCOSA	2	0	0.61	2	35.50	7.04	0-099
RIXIKA	VEJIGA	7	0	2.43	8	35.63	19.56	0-100
DERMIA	DERMIS	1	0	0.30	1	36.00	0.00	0-101
MASTEKATU	MASTIGAR	1	0	0.30	1	36.00	0.00	0-101
UIZI	NEJAR	1	0	0.30	1	36.00	0.00	0-101
ONDESTEA	INTERSTINDO RECTO	3	0	0.91	3	36.00	9.04	0-101
KENDU	QUITAR	2	0	0.91	3	36.00	29.47	0-101
PLAKETA	PLAQUETA	3	0	0.91	3	36.33	22.94	0-101
URETRA	URETRA	1	0	0.30	1	37.00	0.00	0-103
PILORUA	PILORO	1	0	0.30	1	37.00	0.00	0-103
SULUMFA	CALVA	1	0	0.30	1	37.00	0.00	0-103
ZILUIA	CILIO	1	0	0.30	1	37.00	0.00	0-103
EMUN KONJUNTIBO	TEJIDO CONJUNTIVO	1	0	0.30	1	38.00	0.00	0-104
LAGELUA	LARTO	1	0	0.30	1	38.00	0.00	0-104
FLAGELU	FLAGELU	1	0	0.30	1	38.00	0.00	0-104
BERDA EMAN	CALENTAR	1	0	0.30	1	38.00	0.00	0-104
ONAINENA	LUNAR	1	0	0.30	1	39.00	0.00	0-105
SALTATU	SALTAR	1	0	0.30	1	40.00	0.00	0-106
LOZATU	ALARGARSE	1	0	0.30	1	40.00	0.00	0-106
FSKULANAK EGIN	HACER TRAJOS MANUALES	1	0	0.30	1	40.00	0.00	0-106
GANTZA	GRASA	3	0	0.91	3	40.00	56.90	0-106
PLASMATIKO MINTZA	MEMBRANA PLASMATICA	2	0	0.61	2	40.50	3.70	0-107
PASTAENA	GUSTO	1	0	0.30	1	41.00	0.00	0-108
HANKA HUIURRA	PUNTA DEL PIE	1	0	0.61	2	41.50	3.61	0-109
EDUKI	ROLA	2	0	0.61	2	41.50	6.02	0-109
PITUITARIA	SUSTENER	1	0	0.30	1	42.00	0.00	0-110
KUKLFA	PITUITARIA	1	0	0.30	1	42.00	0.00	0-110
GANTZ EHUHA	GANTZ EHUHA	2	0	0.61	2	42.50	50.59	0-111
ANNASKETA APARATUA	TEJIDO GRASO	1	0	0.30	1	43.00	0.00	0-112
	APARATU RESPIRATORIO	1	0	0.30	1	43.00	0.00	0-112

ANEXO 7

**COMPARACION GEOLINGÜÍSTICA BASADA EN LOS
INDICES DE DISPONIBILIDAD (IND. DISP.), Y
DISTRIBUCION LEXICA SEGUN LOS GRUPOS
GEOLINGÜÍSTICOS Y LOS GRUPOS DE EDAD**

COMPARACION GEOLINGÜÍSTICA BASADA EN LOS INDICES DE DISPONIBILIDAD (IND. DISP.), Y DISTRIBUCION LEXICA SEGUN LOS GRUPOS GEOLINGÜÍSTICOS Y LOS GRUPOS DE EDAD

CENTRO DE INTERES 1 LAS PARTES DEL CUERPO EUSKARA INDI·DISP· FREQ·IND· FREQ·RFI· FREQ·ABS· RANG·ASO· CDEF·VAR· FREQ·RA·

DICCIONARIO	POP· 50000 80000	DTRA LENGUA	EUSKARA			INDI·DISP·			FREQ·IND·	FREQ·RFI·	FREQ·ABS·	RANG·ASO·	CDEF·VAR·	FREQ·RA·
			D	E	W	D	E	W						
ILEA		ABEOA				1	0	0,30	1	2,00	0,00	0-002		
ABESTU	X	PELO				1	0	0,30	1	21,00	0,00	0-039		
ADINENA	X	CANTAR			+3	1	0	0,30	1	32,00	0,00	0-081		
AHO HEZURRA	X	INTELEIGENCTA			+3	1	0	0,30	1	29,00	0,00	0-083		
AHO KORDA	X					3	0	0,30	1	9,00	0,00	0-011		
AMOA	X	CUERDA VOCAL			+1	3	0	0,91	3	21,33	45,71	0-042		
AMOSABATA	X	PALADAR			+2	74	7	26,87	95	9,51	86,65	7-002		
AIRE ZAKUA	X	BOLSA DE AIRE			+2	6	0	2,13	7	25,43	47,03	0-968		
ARIESEN ZURDA	X	TENDON DE AQUILAS			+10	1	0	0,30	1	15,00	0,00	0-020		
ALBEOUA	X	ALVEOLO			+5	3	0	1,22	4	32,00	22,22	0-091		
ALDACA	X	CADERA				3	0	1,22	4	22,75	30,02	0-053		
ALUA	X	VULVA				4	0	0,30	1	17,00	0,00	0-024		
AMAR	X	IBILI			+2	1	0	1,52	5	25,40	18,90	0-067		
AURTA	X	IBILI				2	0	0,61	1	4,00	0,00	0-004		
APEMOTIZA	X	ARTEA			+2	2	0	0,61	2	15,50	41,94	0-021		
ABEA	X	APENDICE			+2	2	0	0,61	2	43,00	13,95	0-112		
ARNASA	X	PANCREAS				3	0	1,22	4	25,75	18,10	0-070		
ARNASARTU	X	RESPIRACION			+1	1	0	0,30	1	10,00	0,00	0-013		
ARNASKETA APARATOA	X	RESPIRAR				2	0	0,61	2	23,00	82,61	0-054		
ARTERIA	X	APARATO RESPIRATORIO				1	0	0,30	1	43,00	0,00	0-112		
AURPEGIA	X	ARTEA			+5	13	1	4,46	16	26,00	53,08	1-023		
AZALA	X	CARA			+3	18	1	5,77	19	15,16	65,11	1-004		
AZKAZALA	X	PIEL			-6	1	0	0,30	1	10,00	0,00	0-013		
AKAZALAREN ZAINA	X	U/A			+18	20	2	7,60	25	19,08	45,55	2-003		
AKTARNA	X	VENA DE LA U/A			-35	53	0	21,27	70	18,03	55,57	5-005		
AKTERIA	X	HUELLA				1	0	0,30	1	57,00	0,00	0-122		
ARAIL ALBO HEZURRA	X	HAECTERIA				1	0	0,61	2	19,50	2,56	0-035		
BARBA	X	MANDRIBULA			+1	1	0	0,30	1	45,00	0,00	0-114		
BARBA	X	MANDRIBULA			+1	1	0	0,30	1	7,00	0,00	0-008		
BARRABILA	X	HAZD			+2	7	0	2,43	8	19,50	72,03	0-035		
BARRE EGJN	X	VARIZ			+2	3	0	0,91	3	32,67	22,34	0-094		
BELCONKOAK	X	TESTICULO			+2	1	0	0,30	1	11,00	0,00	0-014		
BELGIA	X	REINSE			+2	10	1	3,95	13	28,08	48,68	1-024		
BELGIAREN ZULOA ETA TXURIA	X	OJO			-7	1	0	0,30	1	32,00	0,00	0-091		
BEGINTIA	X	NIZA DEL OJN			+3	82	8	30,30	100	20,00	0,00	0-037		
BEHATZA	X	DEDU			+8	1	0	0,30	1	24,00	0,00	0-061		
BEHATZAK	X	DEDU			+8	5	0	1,82	6	20,00	46,75	0-037		
BEHATZUNA	X	HIEL			-11	78	7	30,69	101	11,66	81,13	7-004		
BEKATINA	X	CEJA			-6	1	0	0,30	1	14,00	0,00	0-019		
BEKO PARTEA	X	CEJA			+2	1	0	0,30	1	23,00	0,00	0-054		
BEKOZKO	X	CE/0			+1	7	0	2,73	9	19,22	80,44	0-033		
BEKAZKO	X	CAVIDAD DEL DINO			+1	1	0	0,30	1	12,00	0,00	0-015		
BELARRI-HEGALA	X	CAVIDAD DEL DINO			+1	4	0	0,30	1	14,00	0,00	0-019		
BELARRIA	X	CAVIDAD DEL DINO			+9	5	0	1,52	5	5,20	70,38	0-004		
BELAIN HEZURRA	X	OREJA			+2	1	0	0,30	1	31,00	0,00	0-068		
BELAINA	X	OREJA			-9	78	7	29,17	96	22,00	0,00	0-087		
BELAINKOSKOA	X	RODILLA			+12	45	0	0,30	1	26,00	0,00	0-073		
	X	RODILLA			+16	54	0	16,41	54	19,09	57,62	4-003		
	X	ROTULA			-9	1	0	0,30	1	19,00	0,00	0-032		
	X	ROTULA			+3	1	0	0,30	1	19,00	0,00	0-032		

CENTRO DE INTERES 1 LAS PARTES DEL CUERPO EUSKARA

DICCIONARIO	5 ^a EBB 8 ^a EBB		IND. NISP.		FREC. IN.	FREC. REL.	FREC. ABS.	RANG. ASD.	COEF. VAR.	FREC. RA.	
	X	X	D	E							W
BERNAZAKIA	X	X	=	+2	9	0	3.34	11	23.73	63.08	0=060
BERROA EMAN	X	X	+3	-1	4	0	0.20	1	0.00	0.00	0=104
BELSAPEA	X	X	+10	-6	65	6	1.52	5	32.20	31.93	0=082
BELSOA	X	X	+1			24.31	0.30	80	10.44	67.46	6=002
BELSOAK	X	X				0.30		1	15.00	0.00	0=002
BESUNDOA	X	X	+1	+1	2	0	0.61	2	17.50	2.86	0=024
BETAJINA	X	X	-1	-3	13	2	9.44	16	20.75	58.27	1=012
BETAZALA	X	X	-4	-2	25	2	9.42	31	14.52	70.52	2=001
BETILEA	X	X	+9	-7	12	4	4.25	14	19.50	71.69	1=007
BIBOTEA	X	X	-1	-1	6	0	2.13	17	23.14	21.52	0=054
BIBOTZA	X	X	+1	-6	57	5	22.14	73	17.12	58.70	5=004
BILISA	X	X	+1		1	0	0.30	1	4.00	0.00	0=004
BILISA	X	X	-2	-4	42	4	15.00	51	20.27	50.96	4=004
BIRIVA	X	X	+3		7	0	2.43	8	35.63	19.56	0=100
BIXIKA	X	X	-2	-4	9	0	3.34	11	25.00	43.32	0=063
BIZARRA	X	X	-1	+2	3	0	1.22	4	12.00	0.00	0=070
BIZEPSA	X	X	+6	-13	34	3	12.76	42	19.93	44.61	3=005
BIZKARRA	X	X	+3	-2	27	2	10.03	33	23.15	60.30	2=007
BIZKARREZURGA	X	X	+3	-6	1	0	0.30	1	7.00	0.00	0=004
BIZKARREZURRA	X	X	+3	-2	2	0	0.61	2	41.50	6.02	0=109
BULA	X	X		+2	1	0	0.30	1	47.00	0.00	0=117
BULNA	X	X	+2	+2	1	0	0.30	1	28.00	0.00	0=081
BULNA	X	X	-1	-1	6	0	2.43	8	25.13	41.42	0=065
BRONKIDA	X	X	-1		2	0	0.61	2	16.00	6.25	0=022
BRONKIDUA	X	X	+6	+2	24	2	8.41	29	16.55	60.06	2=002
BRONKIOLUA	X	X	+5	-16	1	0	0.30	1	24.00	0.00	0=061
BULARRA	X	X	+1		7	0	3.04	10	21.50	47.35	0=044
BUREZURRA	X	X	+1	-2	4	0	2.43	8	21.25	75.95	0=041
BURBUINA	X	X	=	+1	1	0	0.30	1	6.88	110.00	6=001
BURBUINA	X	X	+9	-17	61	6	22.14	73	30.00	0.00	0=086
BURUA	X	X	+2	+2	1	0	0.30	1	20.00	0.00	0=037
BURUKO HEZURRAK	X	X	+1	+1	1	0	0.30	1	41.00	0.00	0=104
CULO	X	X	+1	+1	1	0	0.30	1	70.00	0.00	0=124
DASTAHENA	X	X	+1	+2	1	0	0.30	1	4.00	0.00	0=004
DASTATU	X	X	+1	+2	1	0	0.30	1	36.00	0.00	0=101
DECO	X	X	+1		3	0	1.22	4	24.50	41.39	0=062
DERMIA	X	X	+1		1	0	0.30	1	73.00	0.00	0=129
DIARFRAGMA	X	X	+1	+1	1	0	0.30	1	34.00	0.00	0=097
DIASTOLEA	X	X	+1	+3	4	0	1.52	5	21.20	18.96	0=040
DURTAL HANDIA	X	X	+3	+1	3	0	1.22	4	35.00	52.40	0=094
DUODENUA	X	X	-1	+2	3	0	0.30	1	42.00	0.00	0=110
EDAN	X	X	+1	+2	1	0	0.30	1	54.00	0.00	0=119
EOKI	X	X	+1		1	0	0.30	1	34.00	0.00	0=104
EUKI	X	X	+1		1	0	0.30	1	31.00	0.00	0=064
EUKI	X	X	+1		1	0	0.30	1	26.00	0.00	1=001
EHUN KONJINTHDA	X	X	+1	+12	13	1	4.84	16	11.38	74.60	0=073
EKARRI	X	X	+1	-3	1	0	0.30	1	25.00	0.00	0=063
EMASARELA	X	X	+1		1	0	0.30	1	5.00	0.00	0=005
ENORRA	X	X	-1		1	0	0.30	1	17.78	107.37	0=029
ENTZAFALUA	X	X	+1	+7	4	0	2.73	9	35.00	0.00	0=094
ENTZUFALUA	X	X	-4	-4	1	0	0.30	1	35.00	0.00	0=064
ENTZUFENA	X	X	+1	+1	1	0	0.30	1	25.10	47.09	0=064
ENTZUN	X	X	+4	-5	1	0	0.30	1			
EPIDERMIA	X	X	+4		1	0	0.30	1			
EPIGLOTIA	X	X	+4		1	0	0.30	1			

	S ^o	S ^o	D	E	W	IND. DISP.	FREC. IN.	FREC. REL.	FREC. ABS.	RANG. ASD.	COEF. VAR.	FREC. RA.
ERAMAN	X	X		+2		2	0	0.61	28.00		7.14	0-081
ERROTA	X	X		+2		2	0	0.30	30.00		0.00	0-08A
ESERTI	X	X		+1	+2	2	0	0.61	35.00		25.71	0-09A
ESFENOIDEA	X	X		+1	+6	2	0	0.61	8.00		25.00	0-009
ESKATU	X	X				2	0	0.91	21.67		47.67	0-044
ESKELFOA	X	X	+1	-4	-21	1	0	0.30	16.00		0.00	0-022
ESKUA	X	X	+12	+2		6	0	0.30	24.92		10.54	6-003
ESKUELTAKO HEZURRAK	X	X				1	0	0.30	32.00		0.00	0-091
ESKULANAK EGIN	X	X				1	0	0.30	40.00		0.00	0-101
ESKUMUTURRA	X	X	+6	+5		24	2	8.41	20.24		49.16	2-004
ESPERMATOZOIDEA	X	X				0	0	0.30	22.00		0.00	0-047
ESTERNOIDIA	X	X	-1	+2		6	0	2.13	19.57		52.68	0-034
ESTUDIATU	X	X		+2		1	0	0.30	11.00		0.00	0-01A
ESTUTU	X	X		+2		1	0	0.30	26.00		0.00	0-073
ETMOIDEA	X	X			+5	3	0	0.91	12.67		42.86	0-017
EIZAN	X	X		+2		3	0	0.30	32.00		0.00	0-091
EUSTAKTOREN TRONPA	X	X			+5	3	0	0.91	25.33		58.53	0-040
EZPAIN HANDIA	X	X				1	0	0.30	15.00		0.00	0-020
EZPAIN TXIKIA	X	X	+1			1	0	0.30	3.00		0.00	0-08A
EZPAINA	X	X	+1			39	3	14.28	19.83		56.93	3-004
EZPAINAK	X	X	+1	-6	-6	1	0	0.30	38.00		0.00	0-104
EZTARRIA	X	X	-1	-3	+8	13	1	4.86	27.94		37.49	1-021
FALANGA	X	X	-2	+1	+9	4	5	1.52	27.80		50.65	0-080
FALANGETA	X	X			+5	3	0	0.91	22.00		19.64	0-047
FALANGINA	X	X				3	0	0.91	21.67		21.67	0-045
FARINGEA	X	X	+10	-10	-5	13	1	4.86	18.75		88.15	1-009
FEMURRA	X	X	-4	-5	+17	8	0	2.71	18.56		0.00	0-031
FLAGELUA	X	X	+1	+2		1	0	0.30	38.00		0.00	0-104
GALZA	X	X		+2		1	0	0.30	1.00		0.00	0-001
GALTZETINA	X	X		+3		2	0	0.61	15.00		73.33	0-020
GANTZ EHUNA	X	X	+1			1	0	0.30	43.00		0.00	0-112
GANTZA	X	X	-1	+2	+2	3	0	0.91	40.00		56.90	0-104
GARBONDIA	X	X				6	0	2.13	14.00		102.00	0-019
GERRIA	X	X	+11	-17		12	1	6.25	21.00		45.71	1-013
GIBELA	X	X				36	3	13.67	21.36		57.12	3-007
GIHARRÉ EHUNA	X	X	+1			1	0	0.61	45.50		1.10	0-114
GIHARRÉA	X	X	+8	-2	-11	15	1	5.77	24.63		40.48	1-020
GILZURDINA	X	X	+4			15	1	5.77	24.21		56.96	1-010
GLOBULU GORTIA	X	X	+4	+1	+1	7	0	2.43	32.25		24.98	0-093
GLOBULU ZURIA	X	X	+4	+2		6	0	2.13	33.43		28.00	0-094
GLOBUUA	X	X	+5	+3		6	0	0.30	30.00		0.00	0-084
GOIKO PARTEA	X	X				1	0	0.61	12.50		4.00	0-016
GONA	X	X		+1		2	0	0.30	25.00		0.00	0-063
GURGOILA	X	X	+2	+2		1	0	0.30	28.00		0.00	0-081
GURPUTZA	X	X		-1	+3	9	0	4.54	9.60		105.10	0-012
GURPUTZADARRA	X	X	+2			1	0	0.30	22.00		0.00	0-047
GURPUTZEKO HEZURRAK	X	X				1	0	0.30	31.00		0.00	0-088
HAGINA	X	X	+2	+2		36	2	10.94	24.89		43.74	2-009
HANKA	X	X	-10	-9	-7	78	1	30.69	10.70		74.67	7-003
HANKA MUTURRA	X	X	+1			1	0	0.61	41.50		3.61	0-100
HANKETAKO HEZURRAK	X	X	+1			1	0	0.30	29.00		0.00	0-043
HANKEZURRA	X	X	-2	+1	+4	4	0	1.52	22.00		46.36	0-047

DICCIONARIO	5º		8º		OTRA LENGUA		D	E	W	IND. NISP.	FREC. ID.	FREC. REL.	FREC. ABS.	RANG. ASO.	COEF. VAR.	FREC. RA.
	X		X		X											
HARAGIA	X		X		CARNE	-3		+5	8	0	2,73	9	23,33	44,71	0,054	0,054
HARTU	X		X		COGER	+9		+3	4	1	1,52	5	21,40	47,24	0,043	0,043
HATZA	X		X		DEDO	+3		+3	1A	1	6,64	22	14,86	46,64	1,003	1,003
HATZAPARKA EGIN	X		X		ARAZAR	+2		+2	1	0	0,30	1	20,00	0,00	0,037	0,037
HAUTSI	X		X		ROMPER	+2		+2	1	0	0,30	1	26,00	0,00	0,073	0,073
HEGAZIA	X		X		AVE	+2		+2	1	0	0,30	1	14,00	0,00	0,019	0,019
HESTE GORRIA	X		X		ESOFAGO	+1		+1	1	0	0,30	1	28,00	0,00	0,081	0,081
HESTE ITSUA	X		X		INTESTINO CIEGO	+1		+1	1	0	0,30	1	30,00	0,00	0,084	0,084
HESTE LORIA	X		X		INTESTINO GRIESES	+14		-14	1A	1	6,64	22	25,18	42,97	1,022	1,022
HESTE LEMARRA	X		X		INTESTINO DELGADO	+1		+3	1	0	0,30	1	35,00	0,00	0,094	0,094
HESTE MECHA	X		X		INTESTINO DELGADO	+10		+3	18	1	6,64	22	23,68	43,20	1,014	1,014
HESTEA	X		X		INTESTINO	+10		-1	13	1	4,54	15	21,20	39,25	1,014	1,014
HESTEGORRIA	X		X		ESOFAGO	+2		+5	12	1	4,54	15	20,00	49,15	1,010	1,010
HEZURRA	X		X		HUESO	+1		+1	41	0	16,10	53	17,96	54,40	4,002	4,002
HEZURRAK	X		X		HUESO	+2		+2	1	0	0,30	1	3,00	0,00	0,003	0,003
HIMENA	X		X		HIMEN	-1		+5	2	0	0,61	2	25,00	8,00	0,063	0,063
HITZELGIN	X		X		HABLAR	+2		+2	2	0	1,22	4	22,75	45,19	0,053	0,053
HURMONA	X		X		HURMONA	+2		-9	1	0	0,30	1	26,00	0,00	0,073	0,073
HURTZA	X		X		DIENTE	+2		+13	58	5	21,57	71	16,23	58,35	5,002	5,002
HUNA	X		X		MEJILLA	+2		+9	2	0	0,61	2	30,00	20,00	0,084	0,084
IBTLI	X		X		ANDAR	+2		+9	8	0	3,04	10	22,70	44,05	0,052	0,052
IDATZI	X		X		ESCRIBIR	+2		+9	2	0	0,61	2	24,00	41,67	0,061	0,061
IKUSTI	X		X		VER	+2		-4	3	0	2,73	9	17,44	104,99	0,027	0,027
IKUFU	X		X		TOCAR	+2		+5	4	0	1,22	4	16,50	26,61	0,023	0,023
ILEA	X		X		PELO	-6		+9	68	6	25,52	84	12,12	86,39	6,004	6,004
ILEHODIA	X		X		CAPILAR	+9		+9	4	0	1,52	5	25,80	43,26	0,071	0,071
ILEONA	X		X		ILEIN	-4		+6	7	0	2,83	8	17,13	72,80	0,022	0,022
INDARRA	X		X		FUERZA	-4		+3	1	0	0,30	1	14,00	0,00	0,019	0,019
IPURDIA	X		X		COLO	-2		-16	58	5	21,44	72	16,46	60,45	5,003	5,003
IPURTZULOA	X		X		ANCO	+6		+3	2	0	3,04	10	22,20	39,64	0,044	0,044
IRAKURRI	X		X		LEER	+3		+3	2	0	0,61	2	31,50	7,94	0,090	0,090
IRENTSI	X		X		TRAGAR	+3		+3	1	0	0,30	1	22,00	0,00	0,047	0,047
IRESTEKO TUROAK	X		X		IRIS	+3		+3	1	0	0,30	1	28,00	0,00	0,081	0,081
IRISA	X		X		MUSLO	+3		+3	1	0	0,30	1	55,00	0,00	0,120	0,120
ITARRA	X		X		INGLE	-4		+2	30	3	11,24	37	16,30	48,36	3,002	3,002
ITARRONDOA	X		X		COMER	+5		+3	2	0	0,61	2	32,00	21,68	0,091	0,091
JAN	X		X		ALIMENTO	-6		+3	9	0	2,73	9	26,22	68,44	0,074	0,074
JANARRIA	X		X		VESTIRSE	+2		+2	1	0	0,30	1	27,00	0,00	0,079	0,079
JANTZI	X		X		PONER	+2		+3	1	0	0,61	2	33,00	15,15	0,094	0,094
JARMJ	X		X		PERSE	+3		+3	1	0	0,30	1	20,00	0,00	0,037	0,037
JERTSEA	X		X		JERSEY	+3		+3	2	0	0,61	2	12,50	84,00	0,014	0,014
JU	X		X		PERSE	+1		+3	4	0	1,22	4	22,50	20,27	0,051	0,051
JULASTU	X		X		JUGAR	-1		+13	9	0	2,73	9	30,50	39,44	0,087	0,087
KAKA EGIN	X		X		CAGAR	+2		+3	5	0	1,02	6	25,33	49,55	0,064	0,064
KAMISETA	X		X		CAMISETA	+2		+5	1	0	0,30	1	5,00	0,00	0,005	0,005
KARPIA	X		X		CARPO	=		+6	3	0	0,91	3	22,67	7,32	0,051	0,051
KENDU	X		X		QUITAR	+1		+6	2	0	0,91	3	36,00	29,47	0,101	0,101
KIKLEA	X		X		CLITORIS	+1		+6	1	0	0,30	1	25,00	0,00	0,063	0,063
KLIPTOPIA	X		X		MENTON	+2		-2	2	0	0,61	2	42,50	50,59	0,111	0,111
KUKELA	X		X		SENU	=		+3	33	3	11,45	39	19,33	53,75	3,003	3,003
KUKONISA	X		X						1	0	0,30	1	25,00	0,00	0,063	0,063
KULKOA	X		X						1	0	0,30	1	25,00	0,00	0,063	0,063

CENTRO DE INTERES 1 LAS PARTES DEL CUERPO EUSKARA
 DICCIONARIO

D	E	IND. DISP.	FHFC. IND.	FREC. ABS.	RANG. ASD.	COEF. VAR.	FREC. RA.	OTRA LENGUA	
								S ^o	8 ^o
+5	-13	1	0	0.30	1	17.00	0-024		
+1	+8	44	4	17.32	57	15.58	4-001		
	+3	1	0	0.30		28.00	0-083		
+3	+8	5	0	1.82	6	22.83	0-085		
+1		3	0	0.91	3	29.03	0-051		
+2	+1	2	0	0.61	2	27.00	0-079		
-1	+13	2	0	0.61	2	11.11	0-113		
+1		4	0	0.61	5	16.85	0-057		
	+2	0	0	0.30	1	37.93	0-088		
+2	+3	1	0	0.30	1	31.00	0-032		
-1	-8	2	0	0.61	2	19.00	0-032		
-3		16	1	5.77	19	25.50	0-069		
-18	+9	8	0	3.04	10	21.42	1-016		
+1		54	5	20.05	66	22.00	0-047		
+1	+9	1	0	0.30	1	59.00	0-047		
+2	+2	4	0	0.30	1	14.79	5-001		
+2		0	0	0.30	5	60.72	5-001		
+2		1	0	0.30	1	20.00	0-037		
+2		1	0	1.52	5	6.40	0-007		
-1		2	0	0.30	2	39.00	0-007		
+3		1	0	0.30	1	40.00	0-106		
+3		6	0	0.61	7	28.50	0-082		
+2		1	0	0.30	1	26.43	0-077		
+2		1	0	0.30	1	19.86	0-095		
+2		2	0	0.30	1	9.00	0-091		
+1		0	0	0.61	2	26.50	0-078		
+1		1	0	0.30	1	25.00	0-063		
+3		1	0	0.30	1	58.00	0-121		
+3		1	0	0.30	1	26.00	0-073		
+1		20	2	7.29	24	55.94	2-006		
-10	+2	1	0	0.30	1	28.00	0-061		
+2		1	0	0.30	1	36.00	0-101		
		1	0	0.30	3	23.67	0-059		
		3	0	0.91	1	18.00	0-030		
		54	5	20.36	67	49.11	5-006		
		1	0	0.30	1	28.00	0-081		
		12	1	4.25	14	21.21	1-015		
		2	0	0.61	2	35.50	0-099		
		2	0	0.61	2	29.50	0-088		
		1	0	0.30	1	27.00	0-079		
		2	0	0.61	2	24.50	0-062		
		1	0	0.30	1	46.00	0-114		
		3	0	0.91	3	31.00	0-088		
		6	0	2.13	7	25.00	0-063		
		1	0	0.30	1	19.00	0-032		
		1	0	0.30	1	18.00	0-030		
		1	0	0.30	1	20.00	0-037		
		0	0	0.61	2	12.50	0-014		
		1	0	0.30	1	26.00	0-073		
		3	0	0.91	3	48.00	0-118		
		3	3	11.85	38	42.95	3-008		
		0	0	0.61	2	25.50	0-089		
		1	0	0.30	1	11.60	1-002		
		13	1	4.56	15	49.14	1-002		
		0	0	3.34	11	26.27	0-074		
		3	0	0.91	3	36.00	0-101		

DICIONARIO	5 ^o	6 ^o	D	E	W	IND.DISP.	FREC.ID.	FREC.REL.	FREC.ARS.	RANG.ASO.	CDEF.VAR.	FREC.RA.
ORAINENA	X	X			+3	1	0	0.30	1	39.00	0.00	0-105
OREZTA	X	X			+5	2	0	0.61	2	28.00	35.71	0-081
ORNOA	X	X	+5		+6	4	0	0.61	2	8.50	76.87	0-010
ORPDA	X	X				5	0	1.52	5	24.00	16.25	0-061
OSTIKOZ JO				+3		2	0	0.61	2	17.00	29.41	0-024
OSTIKOZ JO				+2		1	0	0.30	1	23.00	0.00	0-054
ORIGENOA	X	X				1	0	0.30	1	20.00	0.00	0-037
PASATU	X	X				1	0	0.30	1	30.00	0.00	0-086
PENTSATU	X	X	+2		+12	1	0	0.30	1	28.00	0.00	0-081
PERONEA	X	X				9	0	3.34	11	25.91	55.73	0-072
PIKATU	X	X				1	0	0.30	1	48.00	0.00	0-11A
PIKATU	X	X				2	0	0.61	2	27.00	48.15	0-079
PILOROA	X	X	+1		+2	1	0	0.30	1	37.00	0.00	0-103
PILOROA	X	X	+1			1	0	0.30	1	62.00	0.00	0-123
PITUITARI GORRIAK	X	X	+1			1	0	0.30	1	63.00	0.00	0-124
PITUITARI HORIAK	X	X	+1			1	0	0.30	1	42.00	0.00	0-110
PITUITARIA	X	X	+1			3	0	1.22	4	20.50	52.39	0-03A
PIXR EGIN	X	X				3	0	0.91	3	36.33	22.98	0-102
PLAKETA	X	X	-1		+2	2	0	0.61	2	40.50	3.70	0-107
PLASMATIKO MINTZA	X	X	+2			1	0	0.30	1	14.00	0.00	0-019
PLONTILLA	X	X				4	0	1.52	5	22.00	39.64	0-047
RADIOA	X	X	+8		+13	4	0	1.52	5	17.75	49.52	3-001
SABELA	X	X	-3		+3	39	3	14.59	48	22.79	71.87	1-017
SAIHETSA	X	X				12	0	4.25	14	40.00	0.00	0-106
SALTATU	X	X	+1		+3	1	0	0.30	1	71.00	0.00	0-127
SENTITU	X	X	+1			1	0	0.30	1	15.00	0.00	0-020
SEKU ORGANDA	X	X	+1			1	0	0.30	1	72.00	0.00	0-12P
SISTOLEA	X	X	+1			1	0	0.30	1	37.00	0.00	0-150
SUTILINEA	X	X				5	0	1.82	6	17.17	64.18	0-026
SUJINEOA	X	X	+2		+8	1	0	0.30	1	24.00	0.00	0-061
SORBALDA	X	X	+2			1	0	0.30	1	24.00	0.00	0-061
SUGUR ZULOA	X	X	+5		-5	13	0	4.56	15	19.53	45.47	1-00A
SUDURRA	X	X	-1			3	0	0.91	3	31.33	22.50	0-089
SUDURRA	X	X	+12		-6	81	8	29.78	98	6.93	115.30	6-002
SUDURRABEKIN	X	X	+2		+2	1	0	0.30	1	5.00	0.00	0-005
SUDURREZURRA	X	X	+1			2	0	0.61	2	9.00	11.11	0-011
TAPAUIKA	X	X	+2			1	0	0.30	1	21.00	0.00	0-039
TARROA	X	X	+2			1	0	0.30	1	17.00	0.00	0-02A
TINPANDA	X	X	+3		+9	1	0	0.30	1	17.00	0.00	0-02A
TITXA	X	X	-8		-2	8	0	3.04	10	24.00	47.96	0-061
TITIRURUA	X	X	+1			15	0	5.87	18	20.67	57.76	1-011
TORAX KATILDA	X	X	+1			1	0	0.30	1	14.00	0.00	0-019
TURAXA	X	X	+2			1	0	0.30	1	12.00	0.00	0-015
TRAKEA	X	X	=-1		+7	2	0	0.61	2	19.50	48.72	0-035
TRAKEA	X	X	-3		+7	6	0	2.13	7	21.86	42.150	0-04A
TRAPEZIOA	X	X	-1		+6	2	0	0.61	2	28.50	22.61	0-082
TRIZEPSA	X	X	-1		+5	3	0	0.91	3	23.33	49.08	0-05A
TXANOA	X	X	+2			1	0	0.30	1	20.00	0.00	0-037
TXINKIYUA	X	X	+5		-3	1	0	0.30	1	26.25	0.00	0-003
TXISTUA	X	X	+2			7	0	2.83	8	22.00	40.00	0-075
TXISTUIA ROTA	X	X	+2			1	0	0.30	1	19.24	40.44	1-00A
TXOMKATILA	X	X	+12		-6	14	1	5.17	17	19.24	40.44	1-00A
UKARILLA	X	X	+2		+9	3	0	0.91	3	22.67	25.23	0-051
UKALONDUA	X	X	-7		-7	28	2	10.84	36	23.47	57.35	2-00A

CENTRO DE INTERES 1 LAS PARTES DEL CUERPO

EUSKARA

DICCIONARIO OTRA LENGUA

S ^o	W ^o	D	E	W	IND. DISP.	FREC. IN.	FREC. REL.	FREC. ABS.	RANG. ASO.	CDF. VAR.	FREC. RA.
					1	0	0.30	1	64.00	0.00	0-125
URA		+13	-11	+3	19	1	7.29	24	18.04	45.29	1-005
URDAILA		+4	+2	-2	1	0	0.30	1	37.00	0.00	0-103
URETRA		+4	+2	-2	6	0	2.13	7	19.43	109.47	0-034
USAITU					1	0	0.30	1	36.00	0.00	0-101
UTZI					1	0	0.30	1	62.00	0.00	0-123
ZAHIA		-1	=	+2	31	3	11.45	39	20.85	58.10	3-004
ZAINA		+1			1	0	0.30	1	30.00	0.00	0-084
ZAINAK					1	0	0.30	1	16.00	0.00	0-022
ZAINOLA		+5	=	+3	23	2	8.20	28	21.18	59.36	2-005
ZAKILA		+1	+2	-15	3	0	0.91	3	13.00	50.23	0-018
ZANGOA					1	0	0.30	1	27.00	0.00	0-079
ZAPATA					1	0	0.30	1	29.00	35.21	0-083
ZELULA		+3		+2	6	0	2.13	7	33.00	48.36	0-094
ZERRELUA		+3	=	+7	8	0	1.52	5	23.11	39.59	0-055
ZILBORRA		+1			1	0	0.30	1	37.00	0.00	0-103
ZILUIA		+1	+2		1	0	0.30	1	28.00	0.00	0-061
ZINIZ EGIN					1	0	0.30	1	20.00	0.00	0-081
ZUKU GASTRIKO		+1			1	0	0.30	1	20.00	0.00	0-037
ZURDA		+1	+2		1	0	0.30	1	30.00	0.00	0-084
ZURUPATU					1	0	0.30	1	30.00	0.00	0-084

ANEXO 8

**COMPARACION LEXICA ENTRE LOS TERMINOS DE
REFERENCIA OBTENIDOS EN NUESTRAS ENCUESTAS Y
LOS QUE FIGURAN EN EL CUESTIONARIO DE
EUSKALTZAINDIA**

COMPARACION LEXICA ENTRE LOS TERMINOS DE REFERENCIA
OBTENIDOS EN NUESTRAS ENCUESTAS Y LOS QUE FIGURAN EN
EL CUESTIONARIO DE EUSKALZAINDIA

CENTRO DE INTERES 1 LAS PARTES DEL CUERPO EUSKARA
DICCIONARIO OTRA LENGUA

IND. DISP. FREQ. IN. FREQ. REL. FREQ. ABS. RANG. ASO. COEF. YAR. FREQ. RA.

ZAINOLA	1	0	0.30	1	16.00	0.00	0-022
TXINKIYOA	1	0	0.30	1	3.00	0.00	0-003
MALKO HEZURRA	1	0	0.30	1	9.00	0.00	0-011
PLONTILLA	1	0	0.30	1	14.00	0.00	0-019
PIJUITIARI GORRIAK	1	0	0.30	1	52.00	0.00	0-123
MARRAK	1	0	0.30	1	24.00	0.00	0-061
LISERI APARATOA	1	0	0.30	1	56.00	0.00	0-121
NEURONAREN ENBORRA	1	0	0.30	1	20.00	0.00	0-037
PITUITARI HORIAK	1	0	0.30	1	20.00	0.00	0-037
KUKLEA	1	0	0.30	1	63.00	0.00	0-124
MAHIA	2	0	0.61	2	82.50	50.50	0-111
REGIAREN ZULDA ETA IXURIA	1	0	0.30	1	25.00	0.00	0-063
AMO HEZURRA	1	0	0.30	1	24.00	0.00	0-061
AURREKO ZATIA	1	0	0.30	1	9.00	0.00	0-011
BARAIL ALBO HEZURRA	1	0	0.30	1	10.00	0.00	0-013
BELKONDAK	1	0	0.30	1	7.00	0.00	0-008
BEKO PARTEA	1	0	0.30	1	20.00	0.00	0-037
BEMBA	1	0	0.30	1	12.00	0.00	0-015
RELAUN HEZURRA	1	0	0.30	1	14.00	0.00	0-019
RELARRI-HEGALA	1	0	0.30	1	26.00	0.00	0-073
EGURTIOAK	1	0	0.30	1	22.00	0.00	0-047
HURUKO HEZURRAK	1	0	0.30	1	54.00	0.00	0-119
HANKETAKO HEZURRAK	1	0	0.30	1	30.00	0.00	0-064
IRESTEFO TUBOAK	1	0	0.30	1	29.00	0.00	0-083
ESKUE TAKO HEZURRAK	1	0	0.30	1	32.00	0.00	0-083
GURPUTZEKO HEZURRAK	1	0	0.30	1	31.00	0.00	0-088
DURTAL HANDIA	1	0	0.30	1	34.00	0.00	0-097
GUIKO PARTEA	1	0	0.30	1	34.00	0.00	0-097
MASALEKOA EMAN	2	0	0.61	2	12.50	4.00	0-614
URA	1	0	0.30	1	2.00	0.00	0-002
ABOFETEAR	1	0	0.30	1	24.00	0.00	0-061
AGUA	1	0	0.30	1	64.00	0.00	0-124
ALARGARSE	1	0	0.30	1	40.00	0.00	0-106
ALMENTO	1	0	0.30	1	27.00	0.00	0-079
ALVEOLO	3	0	1.22	4	22.75	30.02	0-053
ANDAR	8	0	3.04	10	22.70	44.05	0-088
ANDIA	8	0	0.61	10	22.20	39.64	0-088
APARATO RESPIRATORIO	1	0	0.30	1	15.50	41.94	0-021
APENDICE	2	0	0.61	2	43.00	0.00	0-112
APREIAR	1	0	0.30	1	26.00	0.00	0-073
ARAZAR	1	0	0.30	1	20.00	0.00	0-037
ARTERIA	13	1	4.66	16	26.00	53.08	1-023
AVE	1	0	0.30	1	14.00	0.00	0-019
AYUDAR	1	0	0.30	1	19.00	0.00	0-032
BACTERIA	1	0	0.30	1	45.00	0.00	0-114
BARRA	9	0	3.34	11	25.00	43.32	0-063
BAZU	3	0	0.91	3	32.67	22.34	0-094
PERER	3	0	1.22	4	35.00	52.80	0-094
BEHATZA	1	0	0.30	1	4.00	0.00	0-004
BESAR	2	0	0.61	2	29.50	55.93	0-084

Términos de referencia comunes a los dos trabajos : X

Términos de referencia incluidos en el cuestionario de EUSKALZAINDIA, y no obtenidos en nuestras encuestas de disponibilidad léxica:

ABOEA
ABOFETEAR
AGUA
ALARGARSE
ALMENTO
ALVEOLO
ANDAR
ANDIA
APARATO RESPIRATORIO
APENDICE
APREIAR
ARAZAR
ARTERIA
AVE
AYUDAR
BACTERIA
BARRA
BAZU
PERER
BEHATZA
BESAR

ARTICULACIONES

X X

X

DICIONARIO	OTRA LENGUA	INO-DISP.	FREC.JD.	FREC.REL.	FREC.ARS.	RANG.ASO.	COEF.VAR.	FREC.RA.
BIZEPSA	RICEPS	3	0	1,22	4	25,75	88,82	0-070
BIBOTEA	RIGOTE	16	0	2,13	7	23,14	21,52	0-054
RILISA	RILIS	1	0	0,30	1	4,00	0,00	0-004
AHOA	ROCA	74	7	28,67	95	9,51	86,65	7-002
AIRE ZAKUA	BOLSA DE AIRE	1	0	0,61	2	41,50	6,02	0-109
RUTA	ROTA	1	0	0,30	1	15,00	0,00	0-020
BESDA	BRAZO	65	6	24,31	80	28,00	0,00	0-081
BESDAK	BRAZO	1	0	0,30	1	10,14	67,46	6-002
BRONKIDA	BRONQUIO	16	0	0,30	1	5,00	0,00	0-005
BRONKIDUA	BRONQUIOLO	2	0	2,63	8	25,13	41,42	0-065
TAPAUKA	RUFANDA	1	0	0,61	2	16,00	0,25	0-022
RULROA	RULRO	1	0	0,30	1	21,00	0,00	0-039
SUINA	RUSTO	1	0	0,30	1	24,00	0,00	0-061
RURUA	CABEZA	5	0	1,62	6	17,17	68,18	0-026
ALDAKA	CABERA	61	6	22,18	73	6,88	110,00	6-001
KAKA EGIN	CASAR	1	0	0,30	1	17,00	0,00	0-024
TURAX KAIOLA	CAJA TORACICA	5	0	1,62	6	25,33	49,55	0-064
GALTZETINA	CALETIN	1	0	0,30	1	12,00	0,00	0-015
ALBBA IMAN	CALENTAR	2	0	0,61	2	15,00	78,33	0-020
SULLINEA	CALVA	1	0	0,30	1	38,00	0,00	0-104
KAMISETA	CANSETA	1	0	0,30	1	37,00	0,00	0-103
ARESTU	CANTAR	1	0	0,30	1	5,00	0,00	0-005
ILEHNDIA	CAPILAR	1	0	0,30	1	32,00	0,00	0-091
HURFFGIA	CARA	4	0	1,52	5	25,80	43,26	0-071
HARGIA	CARNE	16	1	5,77	19	15,16	65,11	1-004
KARFOA	CARPO	3	0	2,73	9	23,33	48,71	0-058
KURRUSKA	CARTILAGO	3	0	0,91	3	22,67	7,32	0-051
ZAHIA ZULDA	CASPA	1	0	0,30	1	31,00	0,00	0-088
SUDUR ZULDA	CAVIDAD DEL DINDO	1	0	0,30	1	62,00	0,00	0-123
BEKOZKOA	CAVIDAD NASAL	3	0	0,91	3	31,00	0,00	0-088
BEKATINA	CEZU	4	0	1,52	5	31,33	22,50	0-089
ZELULA	CEJA	7	0	2,73	9	18,22	70,38	0-004
ZERERFLUA	CELULA	6	0	2,13	7	29,00	80,44	0-033
RURMUNA	CEREREU	4	0	1,52	5	33,00	38,21	0-063
ZURRUPATU	CERRERRO	7	0	2,43	8	21,25	75,95	0-041
ZILUIA	CHUPARR	1	0	0,30	1	30,00	0,00	0-086
GERRIA	CILIO	1	0	0,30	1	37,00	0,00	0-103
LEPAUZTAJA	CINTURA	12	1	4,26	14	21,00	45,71	1-013
UKALONDA	CLAVICULA	8	0	3,08	10	22,00	58,00	0-087
MARTU	CLITORIS	1	0	0,30	1	25,00	0,00	0-063
RETAGINA	CUDO	28	2	10,94	36	23,47	57,35	2-008
RIZKARREZURRA	COBER	4	0	1,52	5	21,40	4,24	0-043
RIZKARREZURRA	COLMILLO	13	1	4,66	16	20,75	56,27	1-017
JAN	COLUMNA VERTEBRAL	1	0	0,30	1	7,00	0,00	0-004
RAHOT/A	COLUMNA VERTEBRAL	27	2	10,03	33	23,15	60,30	2-007
KURNEA	CORAZON	8	0	2,73	9	26,22	68,46	0-074
KURRIKA EGIN	CORNER	57	5	22,18	73	17,12	58,70	5-004
SAHTISA	CORNEA	1	0	0,30	1	29,00	0,00	0-083
BUREZURRA	CORHER	5	0	1,62	6	29,83	29,03	0-085
	COSTILLA	12	1	4,25	14	22,79	71,87	1-017
	COSTADO	8	0	3,04	10	21,50	47,35	0-044
	COSQUILLAS	8	0	3,04	10	21,50	47,35	0-044

DICCIONARIO OTRA LENGUA INO.DISP. FREQ.REL. FREQ.ABS. RANG.ASD. COEF.VAR. FREQ.RA.

DICCIONARIO	OTRA LENGUA	INO.DISP.	FREQ.REL.	FREQ.ABS.	RANG.ASD.	COEF.VAR.	FREQ.RA.
KRISTALINDO		2	0	0,61	2	27,00	0,079
KROMOSOMA		7	0	0,61	2	44,50	0,113
KURITUA		4	0	1,52	5	23,20	0,087
LEPDA	X	54	5	20,05	66	14,79	5,001
ANO KORDA		3	0	0,91	3	21,33	0,042
GORPUTZA	X	9	0	4,56	15	9,60	105,10
IGURTIA	X	58	5	21,68	72	16,46	60,45
MUTURREKOA JO		1	0	0,30	1	27,00	0,079
BEHATZA	X	78	7	30,69	101	11,66	7,004
IRLHATZAK		1	0	0,30	1	14,00	0,019
UTZI		18	1	6,08	22	14,86	4,664
DERMIA		1	0	0,30	1	36,00	0,101
DIAPRAGMA		1	0	0,30	1	36,00	0,101
DIASTOLEA		3	0	1,22	4	24,50	0,062
HURTZA		58	0	0,30	1	73,00	0,129
DUODENUA	X	58	5	21,57	71	16,23	58,35
ENTZEFALDA		4	0	1,52	5	21,20	18,98
ENTZEFALD		1	0	0,30	1	25,00	0,083
EPIDERMIA		1	0	0,30	1	35,00	0,098
EPIGLOTTIA		8	0	3,04	10	25,10	47,09
IOATZI		2	0	0,61	2	24,00	41,67
TAITZUA ROTA		1	0	0,30	1	22,00	0,047
ESFENOIDEA		2	0	0,61	2	8,00	0,009
HESTEGORRIA		12	1	4,56	15	20,00	49,15
HESTE GORRIA		1	0	0,30	1	28,00	0,081
RIZKARRA		34	3	12,76	42	19,93	3,005
ESPERMATOZOIDEA	X	1	0	0,30	1	22,00	0,047
HANKEZURRA		1	0	0,30	1	22,00	0,047
ESPINILLA		4	0	1,52	5	22,00	46,36
ESQUELETO		1	0	0,30	1	16,00	0,022
ESTERNON		6	0	2,13	7	19,57	52,68
URDILA	X	19	1	7,29	24	18,04	45,29
ESTOMAGO		0	0	0,30	1	11,00	0,014
ESTUDIAR		3	0	0,91	3	12,67	42,86
ETMOIDEA		1	0	0,30	1	22,00	0,047
EXTREMIDAD		1	0	0,30	1	22,00	0,047
FALANGETA		4	0	1,52	5	27,80	50,65
FALANGINA		3	0	0,91	3	22,00	19,64
FALDIA		1	0	0,30	1	21,67	0,045
FARINGEA		13	1	4,86	16	25,00	0,063
FEMURRA		8	0	2,73	9	18,75	48,76
FLAGELUA		1	0	0,30	1	18,56	8,615
KOPETA	X	44	4	17,32	57	38,00	0,104
INDARRA		1	0	0,30	1	15,58	74,45
ZTARRIA	X	13	1	4,86	16	14,00	4,001
GLOBULUA		1	0	0,30	1	24,94	37,49
GLOBULU ZURIA		6	0	0,30	1	30,00	0,00
GLOBULU GORRIA		7	0	2,13	7	33,43	28,00
KUNTRAKOZINTZURRA		7	0	2,43	8	32,25	26,98
TXANDA		1	0	0,30	1	17,00	0,00
BUNA		1	0	0,30	1	20,00	0,024
GANTZA	X	1	0	0,30	1	47,00	0,037
DASTATU		3	0	0,91	3	40,00	0,117
		1	0	0,30	1	40,00	56,90
		1	0	0,30	1	70,00	0,00

(1) { DEDO DE LA MANO ; PULGAR, INDICE, CORAZÓN, ANULAR, MEDIOQUE DEDO DEL PIE

DICCIONARIO	OTRA LENGUA	IND.DISP.	FREC.ID.	FREC.REL.	FREC.ABS.	RANG.ASD.	COEF.VAR.	FREC.RA.
DASTAMENA		1	0	0,30	1	41,00	0,00	0-108
HITZEGIN	X	3	0	1,22	4	22,75	45,19	0-053
ESKULANAK	X	1	0	0,30	1	40,00	0,00	0-106
EGIN	X	1	0	0,30	1	23,00	0,00	0-054
BHAZUNA	X	38	3	13,67	45	21,36	57,12	3-007
GIBELA	X	2	0	0,61	2	25,00	6,00	0-063
HIMENA	X	13	1	4,56	15	19,53	45,47	1-008
SORBALDA	X	1	0	0,30	1	26,00	0,00	0-073
HORMONA	X	1	0	0,61	2	19,50	2,56	0-035
AKATENA	X	4	0	1,22	5	17,96	54,40	4-002
HEZURRA	X	41	0	0,30	1	3,00	0,00	0-003
HEZURRAK	X	2	0	0,61	2	9,00	11,11	0-081
SUDURREZURRA	X	2	0	0,61	2	17,50	2,86	0-028
BESONDOA	X	1	0	0,30	1	4,00	0,00	0-004
ANDAR	X	7	0	2,43	8	17,13	72,60	0-025
ILEDNA	X	2	0	0,61	2	32,00	21,88	0-091
IATARRONDOA	X	1	0	0,30	1	29,00	0,00	0-063
ADIMENA	X	13	1	4,56	15	21,20	39,25	1-014
ADIMENA	X	1	0	0,30	1	30,00	0,00	0-068
HESTE ITSUA	X	18	1	6,68	22	23,68	4,28	1-014
HESTE MEHA	X	1	0	0,30	1	35,00	0,00	0-098
HESTE MEHARRA	X	18	1	6,68	22	25,18	4,97	1-022
HESTE LODIA	X	3	0	0,91	3	36,00	9,08	0-101
ONDESTEA	X	1	0	0,30	1	20,00	0,00	0-037
CULO	X	1	0	0,30	1	55,00	0,00	0-120
IRIÑA	X	2	0	0,61	2	12,50	8,00	0-016
JERSEY	X	4	0	2,73	9	30,56	3,46	0-087
JULASTU	X	1	0	0,30	1	26,00	0,00	0-081
ZUKU GASTRIKOA	X	1	0	0,30	1	38,00	0,00	0-104
EPAINAK	X	39	3	14,28	47	19,83	5,93	3-004
EPAINA	X	1	0	0,30	1	15,00	0,00	0-020
EPAIN HANDIA	X	1	0	0,30	1	31,00	0,00	0-088
EPAIN TXIKIA	X	2	0	0,61	2	26,50	69,81	0-078
MAKOA	X	16	1	5,77	19	21,82	47,39	1-016
LARINGEA	X	2	0	0,61	2	31,50	7,94	0-090
IRAKURRI	X	56	5	20,36	67	19,06	4,11	5-006
MINGAINA	X	1	0	0,30	1	46,00	0,00	0-114
NEGARRA	X	2	0	0,61	2	28,00	7,14	0-081
ERAMAN	X	1	0	0,30	1	39,00	0,00	0-105
ORAINENA	X	7	0	2,43	8	19,50	72,05	0-035
BARAILA	X	63	6	24,92	82	10,54	63,66	6-093
ESKUA	X	1	0	0,30	1	26,00	0,00	0-073
MARTILOA	X	1	0	0,30	1	36,00	0,00	0-101
MASTEKATU	X	1	0	0,30	1	26,00	0,00	0-073
EMABARELA	X	3	0	1,22	4	20,50	52,39	0-038
PIXA EGIN	X	2	0	0,61	2	30,00	20,00	0-084
MUNA	X	20	2	7,29	24	22,50	53,94	2-006
MASAILA	X	2	0	0,61	2	40,50	3,70	0-107
PLASMATIKO MINTZA	X	33	3	11,45	39	19,33	53,75	3-003
KOKOTSA	X	3	0	0,91	3	23,67	6,97	0-059
METAKARPOA	X	1	0	0,30	1	18,00	0,00	0-030
METATARSOA	X	1	0	0,30	1	30,00	0,00	0-086
ERROTA	X	1	0	0,30	1	30,00	0,00	0-086

ICTERICIA

(2)

-5 PLASMATICA / BARBILLA

(2) MANO DERECHA / MANO IZQUIERDA
MIEMBROS
MOCO

DICCIONARIO	OTRA LENGUA	IND·DISP.	FREC·ID.	FREC·REL.	FREC·ABS.	RANG·ASO.	COEF·VAR.	FREC·RA.
KOSK·EGIN	X							
MOVERSE		3	0	0,91	3	22,67	42,17	0=051
MUGITU	X	1	0	0,30	0	28,00	0,00	0=061
ESKUNUTURRA	X	24	0	8,41	29	20,24	48,14	2=004
MUKUSA	X	2	0	0,61	2	35,50	7,04	0=899
HAGINA	X	29	2	10,94	36	24,69	43,74	2=009
GIHARREA	X	15	3	5,77	37	24,63	40,46	1=020
IZARRA	X	30	3	11,24	37	18,30	48,36	3=002
SUPERRARENIN	X	1	0	0,30	98	5,00	0,00	0=005
SUDURRA	X	81	0	29,78	98	6,93	115,30	8=002
NAUSEAS	X	6	0	2,13	7	19,00	39,05	0=032
NERBIO	X	1	0	0,30	1	31,00	0,00	0=086
NERBIO OPTIKO	X	1	0	0,30	1	19,00	0,00	0=032
NEURITA	X	1	0	0,30	1	18,00	0,00	0=030
NEURONA	X	1	0	0,30	1	20,00	0,00	0=037
REGININTA	X	5	0	1,42	6	20,00	46,75	0=816
NIKIA	X	2	0	0,61	2	12,50	76,00	0=019
GARBODA	X	6	0	2,13	7	14,00	102,00	0=081
GORGODILA	X	1	0	0,30	1	28,00	0,00	0=029
GORDIN	X	8	0	2,73	9	17,78	107,78	0=029
DIR	X	82	0	30,39	100	5,39	110,58	8=001
BEGIA	X	6	0	2,13	7	19,43	109,47	0=034
USAITU	X	8	0	2,73	9	23,11	39,59	0=055
ZILORRA	X	9	0	3,34	11	26,27	56,85	0=076
OMPLATOA	X	78	7	29,17	96	8,46	100,24	7=001
ORAJA	X	1	0	0,30	1	15,00	0,00	0=020
ORGANO SEXUAL	X	1	0	0,30	1	26,00	0,00	0=073
OVARIO	X	6	0	2,13	7	25,43	47,03	0=027
OXIGENO	X	3	0	1,22	4	25,75	18,10	0=070
ALABADA	X	3	0	1,22	4	1,00	0,00	0=001
PANCREAS	X	3	0	0,91	3	13,00	50,23	0=01A
PANTALON	X	3	0	0,91	3	14,52	70,52	2=001
PANTORRILLA	X	25	2	9,42	31	30,00	0,00	0=084
PARPADU	X	1	0	0,30	1	23,00	0,00	0=054
PASARU	X	2	0	0,61	2	17,00	29,41	0=024
OSTIKOZ JO	X	2	0	0,61	2	28,00	35,71	0=081
OSTIKO JO	X	24	2	8,41	29	16,55	60,06	2=002
OREZTA	X	2	0	0,61	3	21,67	47,67	0=045
SULARRA	X	68	6	1,22	84	22,50	20,27	0=050
ESKATU	X	6	0	2,13	7	12,12	86,39	6=00A
JO	X	1	0	0,30	1	21,00	0,00	0=039
ILEA	X	23	2	8,51	28	21,18	55,38	2=004
ILEA	X	1	0	0,30	1	28,00	0,00	0=081
ZAKILLA	X	2	0	0,61	2	24,50	18,37	0=062
PENSATU	X	9	0	3,34	11	25,91	55,73	0=072
NABARITU	X	12	1	4,25	14	19,50	71,69	1=007
PERONEA	X	1	0	0,30	1	14,00	0,00	0=019
BETILEA	X	1	0	0,30	1	48,00	0,00	0=11A
TITIRURUA	X	13	0	4,56	15	11,60	49,48	1=002
PIKATU	X	20	2	7,60	25	19,08	45,55	2=003
AZALA	X	78	7	30,69	101	10,70	74,67	7=003
HANKA	X	1	0	0,30	1	37,00	0,00	0=103
PIERNA	X	2	0	0,61	2	27,00	48,15	0=079
PILOROA	X	2	0	0,61	2	27,00	48,15	0=079
PILORDO	X	2	0	0,61	2	27,00	48,15	0=079

(3) BUEN OLOR / MAL OLOR

DICCIONARIO	OTRA LENGUA	IND. DISP.	FREC. ID.	FREC. REL.	FREC. ABS.	RANG. ASD.	COEF. VAR.	FREC. RA.
TRIEPSA	TRICEPS	3	0	0,91	3	23,33	49,08	0-058
EUSTAKIOREN TRONPA	TROMPA DE EUSTAQUIO	3	0	0,91	3	22,33	55,53	0-049
EMBORRA	TRONCO	13	1	4,86	16	11,38	74,60	1-001
ETZAN	TUMBARSE	1	0	0,30	1	32,00	0,00	0-091
AKAZALA	U/A	53	5	21,27	70	18,03	55,57	5-005
URETRA	URETRA	1	0	0,30	1	37,00	0,00	0-103
MAGINA	VAGINA	6	0	2,13	7	26,43	19,86	0-077
BARIZA	VARIZ	1	0	0,30	1	11,00	0,00	0-014
BIXIYA	VEJIGA	7	0	2,83	8	35,63	19,56	0-100
ZAINA	VENA / -S	31	3	11,85	39	20,85	54,10	3-006
ZAINAK	VENA DE LA U/A	1	0	0,30	1	30,00	0,00	0-086
AKAZALAREN ZAINA	VENA DE LA U/A	1	0	0,30	1	57,00	0,00	0-122
IKUSI	VER	8	0	2,73	9	17,44	104,99	0-027
ORNOA	VERTEBRA	2	0	0,41	2	8,50	74,47	0-010
SUINEKOA	VESTIDO	1	0	0,30	1	24,00	0,00	0-061
JANTZI	VESTIRSE	1	0	0,61	2	33,00	13,15	0-095
SABELA	VIENTRE	39	3	14,59	48	17,75	49,52	3-001
BIZI IZAN	VIVIR	1	0	0,30	1	12,00	0,00	0-015
ALUA	VULVA	4	0	1,52	5	25,40	18,90	0-067
ZAPATA	ZAPATO	1	0	0,30	1	27,00	0,00	0-079

Además, están los verbos, adjetivos y nombres que no incluyen el artículo v. s. de este trabajo.

ANEXO 9

DISTRIBUCION DE LA VARIEDAD LEXICA Y DE LOS USOS LINGÜÍSTICOS SI/NO-NORMATIVOS, SEGUN LOS GRUPOS GEOLINGÜÍSTICOS Y LOS GRUPOS DE EDAD

DISTRIBUCION DE LA VARIEDAD LEXICA Y DE LOS USOS LINGÜÍSTICOS SI/NO-NORMATIVOS, SEGUN LOS GRUPOS

LENGUA: EUSKARA GEOLINGÜÍSTICOS Y LOS GRUPOS DE EDAD

REFERENÇIA	CENTRO DE INTERES. 1. LAS PARTES DEL CUERPO		ESCRITA ENCUESTADO		D	E	W	ORTOGRAFIA CORRECTA	APARFCE	ERRINEA	N.	HRJA	001
	5º EGB	8º EGB	5º EGB	8º EGB									
<u>ABESTU / KANTATU</u>	X	X	KANTATU				X	KANTATU			1	0	0,00
<u>ADITENA</u>	X	X	ADITENA				X	ADITENA			1	0	0,00
<u>AND HEZURRA</u>	X	X	AND HEZURRA				X	AND HEZURRA			1	1	100,00
<u>AND KURRA</u>	X	X	ANDKORAK		X	X		AND KORDAK			1	0	0,00
<u>AND KORDA</u>	X	X	KUERDA ROKALAK		X	X		KUERDA BUKALAK			1	0	0,00
<u>AND KORDA</u>	X	X	BOKAL LOKARRIAK		X	X		LOKARRI EDIRRIAK			1	0	0,00
<u>ANDA</u>	X	X	ARA				X	ANDA			2	0	0,00
<u>ANDA</u>	X	X	ARDA				X	ARDA			2	0	0,00
<u>ANDA</u>	X	X	ADDA		X	X	X	ADDA			1A	0	0,00
<u>ANDA</u>	X	X	AGDA		X	X	X	AGDA			1	0	0,00
<u>ANDA</u>	X	X	AUDA		X	X	X	AUDA			59	0	0,00
<u>ANDA</u>	X	X	AUDA		X	X	X	AUDA			3	0	0,00
<u>ANDA</u>	X	X	HEBDA		X	X	X	HEBDA			1	0	0,00
<u>ANDA</u>	X	X	MADA		X	X	X	MADA			1	0	0,00
<u>ANDA</u>	X	X	ORGA		X	X	X	ORGA			1	0	0,00
<u>ANDA</u>	X	X	ODAN				X	ODAN			1	0	0,00
<u>ANDA</u>	X	X	ASAREKIN		X	X	X	ASAREKIN			1	0	0,00
<u>ANDA</u>	X	X	ANDAREKIN		X	X	X	ANDAREKIN			1	0	0,00
<u>ANDARA</u>	X	X	ANDARA				X	ANDARA			5	31	32,63
<u>ANDARAIA</u>	X	X	AND ZAPALA		X	X	X	ANDARAIA			1	0	0,00
<u>ANDARAIA</u>	X	X	ANDARAIA		X	X	X	ANDARAIA			2	0	0,00
<u>ANDARAIA</u>	X	X	ANDAPATA		X	X	X	ANDARAIA			1	0	0,00
<u>ANDARAIA</u>	X	X	ANDAPATA		X	X	X	ANDARAIA			1	0	0,00
<u>ANDARAIA</u>	X	X	AUSARAIA		X	X	X	ANDARAIA			1	0	0,00
<u>ANDARAIA</u>	X	X	AUSARAIA		X	X	X	ANDARAIA			1	0	0,00
<u>AIRE ZAKUA</u>	X	X	AIRE ZAKUAK				X	AIRE ZAKUAK			1	0	0,00
<u>AKILESEN ZURDA</u>	X	X	AKILESEN ZURDA		X	X	X	AKILESEN ZURDA			1	0	0,00
<u>AKILESEN ZURDA</u>	X	X	AKILESEN ZUDA		X	X	X	AKILESEN ZURDA			1	0	0,00
<u>AKILESFN ZURDA</u>	X	X	AKILESEY ZURDA		X	X	X	AKILESFN ZURDA			2	0	0,00
<u>ALREDUA</u>	X	X	ALREDUA		X	X	X	ALREDUA			2	0	0,00
<u>ALREDUAK</u>	X	X	ALREDUAK		X	X	X	ALREDUAK			2	0	0,00
<u>ALDARA / KADARA</u>	X	X	ALDARA		X	X	X	ALDARA			1	0	0,00
<u>ALUA</u>	X	X	ALUA		X	X	X	ALUA			2	0	0,00
<u>ALUA</u>	X	X	ALUA		X	X	X	ALUA			1	0	0,00
<u>ALUA</u>	X	X	KUZDA		X	X	X	KUZDA			1	0	0,00
<u>ALUA</u>	X	X	POTIOTINA		X	X	X	POTIOTINA			1	0	0,00

REPEREHCIA	S		E		PARTICIPACIA CORRECTA	APARECF	FRONEA	N. HIJA	004	
	5	8	D	W						
REGIMINIA	X	X	X	X	NILIA			6	5	83,33
REHATZA	X	X	X	X	REHATZA	H	*****			
REHATZA	X	X	X	X	REHATZA	H	*****			
REHATZA	X	X	X	X	REHATZA	CON	*****			
REHATZA	X	X	X	X	REHATZA	VOC	*****			
REHATZA	X	X	X	X	REHATZA	B, H	*****			
REHATZA	X	X	X	X	REHATZA	H	*****			
REHATZA	X	X	X	X	REHATZA	Z	*****			
REHATZA	X	X	X	X	REHATZA	VOC, H	*****			
REHATZA	X	X	X	X	REHATZAREKIN	VOC, H	*****			
REHATZA	X	X	X	X	HANKAKO BEHATZAK	H	*****			
REHATZA	X	X	X	X	HANKAKO BEHATZAK	H	*****			
REHATZA	X	X	X	X	HANKAKO BEHATZAK	VOC, H	*****			
REHATZA	X	X	X	X	HANKAKO BEHATZAK	VOC, H	*****			
REHATZA	X	X	X	X	HANKAKO BEHATZAK	H, H	*****			
REHATZA	X	X	X	X	HANKAKO BEHATZAK	H, H	*****			
REHATZA	X	X	X	X	HANKAKO BEHATZAK	H, H	*****			
REHATZA	X	X	X	X	HATZAMARRAK		*****			
REHATZAK	X	X	X	X	REHATZAK		*****	101	49	48,51
REHAZUNA	X	X	X	X	REHAZUNA		*****	1	0	0,00
REKAINA	X	X	X	X	REKAINA	IN	*****	1	0	0,00
REKAINA	X	X	X	X	REKAINAK		*****	2		
REKAINA	X	X	X	X	REKAINAK		*****	3		
REKAINA	X	X	X	X	REKAINAK		*****	1		
REKAINA	X	X	X	X	REKAINAK		*****	1		
BEKO PARTEA	X	X	X	X	BEKO PARTEA		*****	9	4	44,44
BEKOA	X	X	X	X	BEKOA		*****	1	0	0,00
BEKOZKOA	X	X	X	X	BEKOSTE		*****	1	0	0,00
BEKOZKOA	X	X	X	X	BEKOSK		*****	1	0	0,00
RELARRI ZULOA	X	X	X	X	RELARRI ZULOA		*****	5	5	100,00
RELARRI-ZULOA	X	X	X	X	RELARRI ZULOA		*****	1	0	0,00
RELARRI-ZULOA	X	X	X	X	RELARRI-ZULOA		*****	1	0	0,00
RELARRIA	X	X	X	X	RELARRIA		*****	1	0	0,00
RELARRIA	X	X	X	X	RELARRIA		*****	40		
RELARRIA	X	X	X	X	RELARRIAK		*****	42		
RELARRIA	X	X	X	X	RELARRIAK		*****	1		
RELARRIA	X	X	X	X	RELARRIAKIN		*****	1		
RELARRIA	X	X	X	X	RELARRIAKIN		*****	2		
RELARRIA	X	X	X	X	RELARRIAREKIN		*****	96	2	2,08
RELARRIA	X	X	X	X	RELARRIAREKIN		*****	1	0	0,00
RELAUN HEZURRA	X	X	X	X	RELAUN HEZURRA		*****	1	0	0,00

CENTRO DE INTERES 1 LAS PARTES DEL CUERPO LENGUA

REFERENCIA	5 ^o ESCRITA ENCUESTADO					ORDINARIA CORRECTA	APARECE	ERRONEA	N. HOJA 005
	D	E	W						
BELAUNA	X	X	X	X	X	RELAINA	1	*****	
BELAUNA	X	X	X	X	X	RELAINA	35		
BELAUNA	X	X	X	X	X	RELAINAK	14		
BELAUNA	X	X	X	X	X	RELAINAKIN	1		
BELAUNA	X	X	X	X	X	ROHILLA	1		54 1 1.85
<u>BELAUNKODIA / ROTULA</u>	X	X	X	X	X	<u>ROTULA</u>	1		
<u>BERMAZAKIA / TIBIA</u>	X	X	X	X	X	<u>TIBIA</u>	11		1 0 0.00
<u>BERBA EMAN</u>	X	X	X	X	X	<u>BERDA EMAN</u>	1		11 0 0.00
BESAPEA	X	X	X	X	X	BESAPEA	1		1 0 0.00
BESAPEA	X	X	X	X	X	BESAPEAK	1		
BESAPEA	X	X	X	X	X	BESDAZPIA	1		
BESAPEA	X	X	X	X	X	BALTZARPEAK	1		
BESAPEA	X	X	X	X	X	SURAKOKAK	1		
BESDA	X	X	X	X	X	BESDA	1		5 1 20.00
BESDA	X	X	X	X	X	BESDA	1		
BESDA	X	X	X	X	X	BESDA	34		
BESDA	X	X	X	X	X	BESDA	1		
BESDA	X	X	X	X	X	BESDA	2		
BESDA	X	X	X	X	X	BESDAK	37		
BESDA	X	X	X	X	X	BESDAK	1		
BESDA	X	X	X	X	X	BESDAKIN	1		
BESDA	X	X	X	X	X	BESONDAK	1		
BESDAK	X	X	X	X	X	BESDAK	1		80 5 6.25
<u>BESONDA / UBERDA</u>	X	X	X	X	X	<u>UMERDA</u>	1		1 0 0.00
<u>BETAGINA / LETAGINAK</u>	X	X	X	X	X	<u>RETAGINA</u>	2		2 100.00
BETAGINA	X	X	X	X	X	RETAGINAK	2		
BETAGINA	X	X	X	X	X	RETORTIZAK	1		
BETAGINA	X	X	X	X	X	LETTAGIA	1		
BETAGINA	X	X	X	X	X	LETTAGINA	2		
BETAGINA	X	X	X	X	X	LETTAGINAK	5		
BETAGINA	X	X	X	X	X	LETTAGINAK	1		
BETAZALA	X	X	X	X	X	BETAZALA	10		16 3 16.75
BETAZALA	X	X	X	X	X	BETAZALAK	21		
BETILIA	X	X	X	X	X	BETAJINAK	1		
BETILIA	X	X	X	X	X	BETILAK	1		
BETILIA	X	X	X	X	X	BETILIA	1		
BETILIA	X	X	X	X	X	BETILIAK	3		
BETILIA	X	X	X	X	X	BETILIAK	3		
BETILIA	X	X	X	X	X	BETILIAK	3		
BETILIA	X	X	X	X	X	BETJINAK	1		
BETILIA	X	X	X	X	X	PEZTAINAK	1		
BETILIA	X	X	X	X	X	PEZTAINAK	1		14 8 57.14

CENTRO DE INTERES 1 LAS PARTES DEL CUERPO LENGUA

REFERENCIA	S ^o	8 ^o	ESCRITA ENCUESTADO	D	E	W	ORTOGRAFIA CORRECTA	APARECE	ERRONEA	N. HOJA 007
BIZKARZURRA	X		BIZKAR ESURRA		X		RIZKARZURRA	1	*****	1 1 100,00
ROLA	X	X	ROLA		X	X	ROLA	1		
ROLA	X	X	BOLAK		X	X	ROLAK	1		
<u>BUMA / G-RNWA</u>		X	GRANDAK		X		GRANDAK	1		2 0 0,00
ROTA		X	ROTA		X		ROTA	1		1 0 0,00
RONKIDA		X	RONKIDA		X	X	RONKIDA	2		1 0 0,00
RONKIDA		X	RONKIDAK		X	X	RONKIDAK	2		
RONKIOLUA		X	RONKIOLUA		X	X	RONKIOLUA	1	*****	4 0 0,00
RONKIOLUA		X	RONKIOLDAK		X	X	RONKIOLIA RONKIOLIAK	1	*****	
RULARRA		X	RULARRA		X	X	RULARRA	19		2 2 100,00
BULARRA		X	BULARRAK		X	X	RULARRAK	7		
BULARRA		X	BULARREKAK		X	X	BULARREKAK	1		
BULARRA		X	PETXOA		X	X	PETXOA	1		
BULARRA		X	PETXUA		X	X	PETXUA	1		
BULBOA		X	RULAROA		X		RULAROA	1		29 0 0,00
BUREZURRA / GAREZURRA	X	X	BURU EZURRA		X		BUREZURRA	1	*****	1 0 0,00
BUREZURRA	X	X	BURU HEZURRA		X		BUREZURRA	1	*****	
BUREZURRA	X	X	BURUEZURRA		X		BUREZURRA	1	*****	
BUREZURRA	X	X	BURU-HEZURRA		X		BURU-HEZURRA	1	*****	
BUREZURRA	X	X	GAREZURRA		X	X	GAREZURRA	1	*****	
BUREZURRA	X	X	KRANEDA		X	X	KRANEDA	5	*****	
BURMIJINA / ZEREBROA	X	X	ZEREBROA		X		ZEREBROA	4	*****	10 3 30,00
BURMIJINA	X	X	CEREBROA		X		ZEREBROA	1	*****	
BURMIJINA	X	X	SEBROA		X		ZEREBROA	1	*****	
BURMIJINA	X	X	ZELEBROA		X		ZEREBROA	2	*****	
RURUA		X	RURUA		X	X	RUPIIA	72		4 50,00
RURUA		X	RURUAN		X	X	RUPIAN	1		
BURUKO HEZURRAK		X	BURUKO HEZURRAK		X		RUPIKO HEZURRAK	1		73 0 0,00
CULO		X	CULO		X		CULO	1		1 0 0,00
PASTAMENA		X	PASTAKIZUVA		X		PASTAKIZUMA	1		1 0 0,00
PASTATU		X	PASTATU		X		PASTATU	1		1 0 0,00

CENTRO DE INTERÉS I LAS PARTES DEL CUERPO LEVÓNIA

REFERENCIA	5.º		6.º		E	W	ORTOGRAFIA CORRECTA	APARTEC	FRONTEA	N. HOJA 011
	5.º	6.º	ESCRITA ENCUBIENDO	ESCRITA ENCUBIENDO						
FALANGETA	X		FALANGETA		X		FALANGIETA	1	*****	1 1 33.33
FALANGINA	X		FALANGINA		X		FALANGINA	2	*****	
FALANGINA	X		FALANGINA		X		FALANGINA	1	*****	3 1 33.33
FARINGEA	X	X	FARANJEA	X	X		FARINGEA	1	*****	
FARINGEA	X	X	FARINGE	X	X		FARINGEA	11	*****	
FARINGEA	X	X	FARINGEA	X	X		FARINGEA	2	*****	
FARINGEA	X	X	FARINGEA	X	X		FARINGEA	1	*****	1A 5 31.25
FEMIPPA	X	X	FEMUP	X	X		FEMUPPA	3	*****	
FEMIPPA	X	X	FEMUPPA	X	X		FEMUPPA	6	*****	9 3 33.33
FLAGELUA	X		FLAGELUAK	X			FLAGELIYAK	1	*****	1 1 100.00
GALTZA	X		GALTZAK	X			GALTZAK	1		1 0 0.00
GALTZETINA	X	X	GALTZETIA	X	X		GALTZETINA	1	*****	
GALTZETINA	X	X	KALTZETINAK	X	X		GALTZETINAK	1	*****	2 2 100.00
GANTZ EHUNA			GANTZ EHUNA	X			GANTZ PHINA	1		1 0 0.00
GANTZA / GRASA			GRASA	X			GRASA	1		3 0 0.00
GANTZA			GRASAK	X			GRASAK	2		
GARDINDOA	X	X	GARATTEA	X	X		GARATTEA	1		
GARDINDOA	X	X	GARDINA	X	X		GARDINA	1		
GARDINDOA	X	X	GAHONDU	X	X		GAHONDUA	4	*****	7 4 57.14
GERRIA	X	X	GERRIA	X	X		GERRIA	13		
GERRIA	X	X	GENRIAK	X	X		GERTIK	1		14 0 0.00
GIBELA	X		GIBELA	X			GIBELA	45		45 0 0.00
GIHARRE EHUNA			MUSKULAR EHUNA	X			MUSKULAR EHUNA	1		2 0 0.00
GIHARRE EHUNA			GIHARRE EHUNA	X			GIHARRE PHINA	1		
GIHARREA / MUSKULUA			MUSKULUAK	X			MUSKULUAK	3	*****	
GIHARREA			GIHARREAK	X			GIHARREAK	2	*****	
GIHARREA			GIARRAK	X			GIARRAK	1	*****	
GIHARREA			GIARRAK	X			GIARRAK	1	*****	
GIHARREA			GIARRAK	X			GIARRAK	1	*****	
GIHARREA			GIARRAKIN	X			GIARRAKIN	1	*****	
GIHARREA			MUSKULUAK	X			MUSKULUAK	4	*****	
GIHARREA			MUSKULUA	X			MUSKULUA	1	*****	

CENTRO DE INTERES 1 LAS PARTES DEL CUERPO LEFESHA

REFERENCIA	S2		D		E		W	OPTICAFIA CORRECTA	APARCE	FRONTEA	M. INDIA 012
	X	X	X	X	X	X					
GIMBRIA	X	X						MUSCULUA	1		
GIMBPIEA	X	X						MUSCULUAK	5		19 7 36.84
GILTZURPINA	X	X	X	X	X	X	X	GILTZURPINA	1	*****	
GILTZURPINA	X	X	X	X	X	X	X	GILTZURPINA	1	*****	
GILTZURPINA	X	X	X	X	X	X	X	GILTZURPINA	1	*****	
GILTZURPINA	X	X	X	X	X	X	X	GILTZURPINA	4	*****	
GILTZURPINA	X	X	X	X	X	X	X	GILTZURPINA	1	*****	
GILTZURPINA	X	X	X	X	X	X	X	GILTZURPINA	1	*****	
GILTZURPINA	X	X	X	X	X	X	X	GILTZURPINA	1	*****	
GILTZURPINA	X	X	X	X	X	X	X	GILTZURPINA	2	*****	
GILTZURPINA	X	X	X	X	X	X	X	GILTZURPINA	2	*****	
GILTZURPINA	X	X	X	X	X	X	X	GILTZURPINA	1	*****	
GILTZURPINA	X	X	X	X	X	X	X	GILTZURPINA	1	*****	
GILTZURPINA	X	X	X	X	X	X	X	GILTZURPINA	1	*****	
GILTZURPINA	X	X	X	X	X	X	X	GILTZURPINA	1	*****	
GILTZURPINA	X	X	X	X	X	X	X	GILTZURPINA	1	*****	
GLOBULU GORRIA	X	X	X	X	X	X	X	GLOBULU GORRIA	4	*****	
GLOBULU GORRIA	X	X	X	X	X	X	X	GLOBULU GORRIAK	4	*****	
GLOBULU GORPIA	X	X	X	X	X	X	X	GLOBULU GORRIAK	1	*****	
GLOBULU GORRIA	X	X	X	X	X	X	X	ZELULA GORRIA	1	*****	
GLOBULU GORRIA	X	X	X	X	X	X	X	ZELULA GORRIAK	1	*****	
GLOBULU ZURIA	X	X	X	X	X	X	X	GLOBULU TXURIAK	1	*****	
GLOBULU ZURIA	X	X	X	X	X	X	X	GLOBULU ZURIAK	3	*****	
GLOBULU ZURIA	X	X	X	X	X	X	X	GLOBULU ZURIAK	1	*****	
GLOBULU ZURIA	X	X	X	X	X	X	X	ZELULA TXURIAK	2	*****	
GLOBULUA	X	X	X	X	X	X	X	GLOBULUAK	1	*****	
GOIKO PARTEA	X	X	X	X	X	X	X	GOIKO PARTEA	2	*****	
GONA	X	X	X	X	X	X	X	GONA	1	*****	
GURENILA / INTXAURRA	X	X	X	X	X	X	X	INTXAURRA	1	*****	
GURPUTZA	X	X	X	X	X	X	X	GURPUTZA	8	*****	
GURPUTZA	X	X	X	X	X	X	X	GURPUTZAK	2	*****	
GURPUTZA	X	X	X	X	X	X	X	GURPUTZAN	1	*****	
GURPUTZA	X	X	X	X	X	X	X	GURPUTZAREKIN	1	*****	
GURPUTZA	X	X	X	X	X	X	X	GURPUTZAREN	2	*****	
GURPUTZA	X	X	X	X	X	X	X	GURPUTZAN	1	*****	
GURPUTZADARRA / EXTREMITATEAK	X	X	X	X	X	X	X	EXTREMITATEAK	1	*****	
GURPUTZEKO HEZURRAK	X	X	X	X	X	X	X	GURPUTZEKO HEZURRAK	1	*****	
HAGINA	X	X	X	X	X	X	X	HAGINAK	1	*****	
HAGINA	X	X	X	X	X	X	X	HAGINA	3	*****	
HAGINA	X	X	X	X	X	X	X	HAGINA	6	*****	
HAGINA	X	X	X	X	X	X	X	HAGINAK	7	*****	

CENTRO DE INTERES 1 LAS PARTES DEL CUERPO LENGUA

REFERENCIA	5.2. 8.2.		ESCRITA ENCUESTANDO		W	ORTOGRAFIA CORRECTA	APARECE	FRONCEA N. HOJA 013
	X	X	X	X				
HAGINA	X	X	X	X	X	H	16	*****
HAGINA	X	X	X	X	X	H	3	*****
HANKA								
HANKA	X	X	X	X	X	H, CON	1	*****
HANKA	X	X	X	X	X	H, CON	1	*****
HANKA	X	X	X	X	X	H	30	*****
HANKA	X	X	X	X	X	H	1	*****
HANKA	X	X	X	X	X	H	10	*****
HANKA	X	X	X	X	X	H, MOR	19	*****
HANKA	X	X	X	X	X	H, MOR	1	*****
HANKA	X	X	X	X	X	H	28	*****
HANKA	X	X	X	X	X	H	1	*****
HANKA	X	X	X	X	X	H	1	*****
HANKA	X	X	X	X	X	H	2	*****
HANKA	X	X	X	X	X	H	3	*****
HANKA	X	X	X	X	X	H	1	*****
HANKA							101	61 60,39
HANKA MUJURRA	X	X	X	X	X	H	2	*****
HANKETAKO HEZURRAK	X	X	X	X	X	H	2	100,00
HANKETAKO HEZURRAK	X	X	X	X	X	H	1	*****
HANKEZURRA / ESPINILLA	X	X	X	X	X	IL	1	100,00
HANKEZURRA	X	X	X	X	X	IL	3	*****
HANKEZURRA	X	X	X	X	X	IL	1	*****
HARAGIA	X	X	X	X	X	H	7	80,00
HARAGIA	X	X	X	X	X	H	2	*****
HARTU	X	X	X	X	X	H	2	77,77
HARTU	X	X	X	X	X	H	1	*****
HARTU	X	X	X	X	X	H	2	*****
HATZA	X	X	X	X	X	VOG / H	1	*****
HATZA	X	X	X	X	X	H	1	*****
HATZA	X	X	X	X	X	H	2	*****
HATZA	X	X	X	X	X	H	10	*****
HATZA	X	X	X	X	X	H	7	*****
HATZAPARRA EGIN / ARRARA- HARRA EGIN	X	X	X	X	X	ARRAZAZKA EGIN	1	22 12 54,54
HATZAPARRA EGIN / ARRARA- HARRA EGIN	X	X	X	X	X	ARRAZAZKA EGIN	1	1 0 0,00
HAUTSI	X	X	X	X	X	HAUTSI	1	1 0 0,00
HEGAZIA	X	X	X	X	X	HEGAZTIAK	1	*****
HESTE GORRIA	X	X	X	X	X	HESTE GORRIA	1	1 100,00
HESTE ITSUA	X	X	X	X	X	HESTE GORRIA	1	1 100,00
HESTE ITSUA	X	X	X	X	X	HESTE ITSUA	1	*****
HESTE ITSUA	X	X	X	X	X	HESTE ITSUA	1	1 100,00

CENTRO DE INTERES I LAS PARTES DEL CUERPO		LENGUA		ESCRITA ENCUESTADO		ORTOGRAFIA CORRECTA		APARTEC	ERRONEA	N.	HOJA	017
REFERENCIA	52	85	E	W	E	W						
KARA EGIN	X	X	X	X	X	X	KARA EGIN			6	6	0 0.00
KAMISETA	X		X		X		KAMISETA			1	1	0 0.00
KARPOA	X	X	X		X	X	KARPOA KARPOA	ORT,-A -A	***** *****	3	3	100.00
KENDU	X	X	X		X	X	KALITZAK KENDU JFATZIAK KENDU	Z, HOR	*****	3	1	33.33
KIKLEA	X		X		X		KIKLEA			1	1	0 0.00
KLITORIA	X		X		X		KLITORIA	MOR,-A	*****	1	1	100.00
KOKLEA	X		X		X		KOKLEA			2	2	0 0.00
KOKOTSA	X	X	X		X	X	KOKOTSA	ORT,ORT,-Z	*****	1		
KOKOTSA	X	X	X		X	X	KOKOTSA	Z	10 *****	30		
KOKOTSA	X	X	X		X	X	KOKOTSA	Z	15 *****	15		
KOKOTSA	X	X	X		X	X	KOKOTSA	Z	3 *****	3		
KOKOTSA	X	X	X		X	X	OKOTZA		*****	1	39	25 64.10
KULKOA	X		X		X		KULKOA			1	1	0 0.00
KUNTRAKOZINTZURRA	X	X	X		X	X	GLORIA	MOR	*****	1		
KOPETA	X	X	X		X	X	REKONIA	-A	*****	5		
KOPETA	X	X	X		X	X	REKONIA		*****	7		
KOPETA	X	X	X		X	X	KOPETIA		*****	44		
KOPETA	X	X	X		X	X	KOPETAK		*****	1	57	5 8.77
KURNEA	X		X		X		KURNEA			1	1	0 0.00
KURRIKA EGIN	X		X		X		KURRIKA EGIN			5		
KURRIKA EGIN	X		X		X		KURRIKA EGIN			1	1	0 0.00
KUSK EGIN	X	X	X		X	X	KUSKA EGIN	Z	*****	2		
KUSK EGIN	X	X	X		X	X	KUSKA EGIN		*****	1		
KRISTALINDA	X		X		X		KRISTALINDA	ORT	*****	1		
KRISTALINDA	X		X		X		KRISTALINDA		*****	1		
KROMOSOMA	X		X		X		KROMOSOMAK			2	2	0 0.00

CENTRO DE INTERÉS 1 LAS PARTES DEL CUERPO LEJUNIA

REFERENCIA	S ^o	B ^o	FUSCITA	FUSCITANP	D	E	W	ANTIGRAFIA CORRECTA	APAREF	FRENCA	N. HOJA	DIR
KURITUA	X	X	CURITUA			X	X	KURITUA	1	*****		
KURITUA	X	X	KURITU			X	X	KURITUA	3	*****		
KURITUA			KURITUA				X	KURITUA	1	*****	5	100,00
KURRUSKA		X	KURRUSKA		X			KURRUSKA	1		1	0,00
LARUNDU	X		LARUNDU				X	LARUNDU	1		1	0,00
LAN EGIN	X	X	LAN ASKO EGITAN		X		X	LAN ASKO EGITAN	1		1	0,00
LAN EGIN			LANA				X	LANA	1		2	0,00
LARINGEA	X	X	LARINGEA		X		X	LARINGEA	2	*****		
LARINGEA	X	X	LARINGEA		X		X	LARINGEA	12	*****		
LARINGEA	X	X	LARINGEA		X		X	LARINGEA	5	*****	10	36,64
LEPAUZTALA / KLASKA	X	X	KLASKA				X	KLASKA	1	*****		
LEPAUZTALA	X	X	KLASKA				X	KLASKA	1	*****		
LEPAUZTALA	X	X	KLASKA				X	KLASKA	1	*****		
LEPAUZTALA	X	X	KLASKA				X	KLASKA	1	*****		
LEPAUZTALA	X	X	KLASKA				X	KLASKA	1	*****		
LEPOA	X	X	LEPOA		X		X	LEPOA	62	*****		
LEPOA	X	X	LEPIA		X		X	LEPIA	3	*****		
LEPOA			LEPDAREKIN				X	LEPDAREKIN	1		66	3 4,54
LISERI APARATIA	X	X	LISERI APARATIA		X			LISERI APARATIA	1		1	0,00
LUKIA	X		LUKI			X	X	LUKIA	5	*****	5	100,00
LUZATU		X	LUZATU			X		LUZATU	1		1	0,00
MAGALA / ALTZOA	X	X	ALTZOA		X		X	ALTZOA	1			
MAGALA	X	X	MAGALA		X		X	MAGALA	1		2	0,00
MAGINA / EMATUTUA	X	X	MAGINA		X		X	MAGINA	3			
MAGINA	X	X	EMATUTUA		X		X	EMATUTUA	4		7	0,00
MAITATU	X		MAITATU				X	MAITATU	1		1	0,00
MALKO HEZURRA	X	X	MALKO HEZURRA			X		MALKO HEZURRA	1		1	0,00
MALKOA	X	X	MALKO				X	MALKO	1	*****	2	1 50,00
MALKOA	X	X	MALKOKA				X	MALKOKA	1	*****	1	0,00
MANIA	X		MANIA		X			MANIA	1		1	0,00

CENTRO DE INTERES 1 LAS PARTES DEL CUERPO LENGUA		5º		E		D		E		W		ORTOGRAFIA CORRECTA		APARFEC	ERRORES	N.	HOJA	O20
REFERENCIA	5º	5º	5º	5º	5º	5º	5º	5º	5º	5º	5º	5º	5º					
REFERENCIA	5º	5º	5º	5º	5º	5º	5º	5º	5º	5º	5º	5º	5º					
NEGARPA	X	X											NEGARPA	1		1	0	0,00
NERBIN OPTIKIA	X	X											NERBIN OPTIKIA	1		1	0	0,00
NERBIN SISTEMA	X	X											NERBIN SISTEMA	2		3	0	0,00
NERBIA	X	X											NERBIA	2		7	1	14,28
NERBIA	X	X											NERBIA	4		1	0	0,00
NERBIA	X	X											NERBIA	4		1	0	0,00
NEURITA	X	X											NEURITA	1		1	0	0,00
NEURNA	X	X											NEURNA	1		1	0	0,00
NEURNAREN ENBRIA	X	X											NEURNAREN ENBRIA	1		1	0	0,00
NIKIA	X	X											NIKIA	1		2	1	50,00
NIKIA	X	X											NIKIA	1		1	100,00	
OBARIDA	X	X											OBARIDA	1		1	0	0,00
ODOL EHUNA	X	X											ODOL EHUNA	1		1	0	0,00
ODOLA	X	X											ODOLA	1		37		
ODOLA	X	X											ODOLA	37		37	1	2,63
OLN ZOLA / HANKA AZPIA / OINAREN PLANTA	X	X											HANKA AZPIA / OINAREN PLANTA	1		2	1	50,00
OLNA	X	X											OLNA	3		15	5	33,33
OLNA	X	X											OLNA	1		2		
OLNA	X	X											OLNA	3		2		
OLNA	X	X											OLNA	1		1		
OLNA	X	X											OLNA	1		1		
OLNA	X	X											OLNA	6		15	5	33,33
OMPLATO	X	X											OMPLATO	2		7		
OMPLATO	X	X											OMPLATO	2		2		
OMPLATO	X	X											OMPLATO	5		5		
OMPLATO	X	X											OMPLATO	1		1		
OMPLATO	X	X											OMPLATO	1		11	5	45,45
OMGESTIA	X	X											OMGESTIA	1		1		
OMGESTIA	X	X											OMGESTIA	7		3	1	33,33

CENTRO DE INTERES I LAS PARTES DEL CUERPO LENGUA

REFERENCIA

5. ESCRITA ENCUESTADO

D E W

APARTE ERRONEA N. HOJA 021

ORAINENA / LUNAREAK	X	LUNAREAK	X	LUNAREAK	X	APARTE ERRONEA N. HOJA 021
OMEZIA / PEKA	X	PEKAK	X	PEKAK	X	1 0 0,00
ORRBA / BERTERRAK	X	BERTERRAK	X	BERTERRAK	X	2 0 0,00
ORRBA	X	ORRBA	X	ORRBA	X	1 *****
ORRBA	X	ORRBA	X	ORRBA	X	2 1 50,00
ORRBA	X	ORRBA	X	ORRBA	X	1 *****
ORRBA	X	ORRBA	X	ORRBA	X	2 *****
ORRBA	X	ORRBA	X	ORRBA	X	2 *****
OSTIKO JU	X	OSTIKOAK JU	X	OSTIKOAK JU	X	1 20,00
OSTIKO JU	X	OSTIKOAK JU	X	OSTIKOAK JU	X	1 2 0 0,00
OSTIKOZ JU	X	OSTIKOZ JU	X	OSTIKOZ JU	X	1 1 0 0,00
OXIGENIA	X	OXIGENIA	X	OXIGENIA	X	1 1 0 0,00
PASATU	X	ODOLA PASA	X	ODOLA PASA	X	1 1 0 0,00
PLANTSATU	X	PENTZATU	X	PENTZATU	X	1 *****
PERONEA	X	PERONE	X	PERONEA	X	6 *****
PERONEA	X	PERONEA	X	PERONEA	X	5 *****
PIKATU	X	PIKATU	X	PIKATU	X	11 6 58,54
PILORDA	X	PILORDA	X	PILORDA	X	1 1 0 0,00
PITUITARI GORRIAK	X	PITUITARI GORRIAK	X	PITUITARI GORRIAK	X	3 0 0,00
PITUITARI HONIAK	X	PITUITARI HONIAK	X	PITUITARI HONIAK	X	1 0 0,00
PITUITARIA	X	PITUITARIA	X	PITUITARIA	X	1 1 0 0,00
PIXA EGIN	X	PIXA EGIN	X	PIXA EGIN	X	1 0 0,00
PLAKETA	X	PLAKETA	X	PLAKETA	X	4 0 0,00
PLASHATIKO MINTZA	X	PLASHATIKO MINTZA	X	PLASHATIKO MINTZA	X	3 0 0,00
PLONTILLA	X	PLONTILLA	X	PLONTILLA	X	2 0 0,00
PLONTILLA	X	PLONTILLA	X	PLONTILLA	X	1 1 0 0,00

CONTINENTE DE TABLAS 1 LAS PARTES DEL CUERPO LIGERIA

REFERENCIA	ESCAHITA EUCHESTADO			OPTIMIZADA (CORRECTA)	AFARFOT	ERRONEA	N. HOJA	DZP
	S ^o	D	E					
RANINA	X		X	RANINA	1	*****		
RANINA	X		X	RANINA	3	*****		
RANINA	X		X	RANINA	1	*****	5	4 80.00
SAREIA	X	X	X	SARFIA	27	*****		
SAREIA	X	X	X	SARFIA	2	*****		
SAREIA	X	X	X	TRIPA	19	*****	48	2 4.16
SAINETSA	X	X	X	KUSTILAK	1	*****		
SAINETSA	X	X	X	KUSTILAK	2	*****		
SAINETSA	X	X	X	SAINHESKIA	1	*****		
SAINETSA	X	X	X	H/A	1	*****		
SAINETSA	X	X	X	H/A	1	*****		
SAINETSA	X	X	X	SAINETSAR	1	*****		
SAINETSA	X	X	X	SAINETSAR	1	*****		
SAINETSA	X	X	X	SAINETSAR	2	*****		
SAINETSA	X	X	X	SAINETSAR	2	*****		
SAINETSA	X	X	X	SAINETSAR	1	*****		
SAINETSA	X	X	X	SAINETSAR	1	*****		
SAINETSA	X	X	X	SAINETSAR	1	*****		
SAINETSA	X	X	X	SAINETSAR	1	*****	14	32 85.71
SAINETSA	X	X	X	SAINETSAR	1	*****		
SALTATU	X		X	SALTATU	1	*****	1	0 0.00
SEMITU	X		X	SEMITU	1	*****	1	0 0.00
SEYU ORGANDA	X	X	X	SEYU ORGANDA	1	*****	1	1 100.00
SISTOLE	X	X	X	SISTOLEA	1	*****	1	1 100.00
SULLUEA / KALBA	X		X	CALPA	1	*****	1	0 0.00
SUINA	X	X	X	SUTMA	1	*****		
SUINA	X	X	X	SUINA	2	*****		
SUINA	X	X	X	SUINA	2	*****		
SUINA	X	X	X	SUINA	1	*****	6	4 66.66
SUINEKOA	X		X	SUINEKOA	1	*****	1	1 100.00
SURBALDA	X	X	X	BIZKAR ONDA	2	*****		
SURBALDA	X	X	X	HOBREDOA	1	*****		
SURBALDA	X	X	X	SORBALDA	2	*****		
SURRALDA	X	X	X	SORRALDA	3	*****	15	1 6.66
SUPUR ZULGA	X	X	X	SUPUR ZULGA	1	*****		
SUPUR ZULGA	X	X	X	SUPUR ZULGA	1	*****		
SUPUR ZULGA	X	X	X	ZUGURREKO ZULGA	1	*****	3	2 66.66
SUPURRA	X	X	X	SUPURRA	74	*****		
SUPURRA	X	X	X	SUPURRA	1	*****		
SUPURRA	X	X	X	CON/CON	6	*****		
SUPURRA	X	X	X	CON/CON	1	*****		
SUPURRA	X	X	X	Z/A	1	*****		

REFERENCIA	5º 8º					E	W	ORTOGRAFÍA CORRECTA	APARECE	ERRONÍA	n.	HOJA 024
	LISTUA	TTUA	TUA	HIZTUA	TXISTUA							
TAISTUA	X	X	X	X	X				1			
TAISTUA	X	X	X	X	X				2			
TAISTUA	X	X	X	X	X				2	*****		
TAISTUA	X	X	X	X	X				1	*****	8	1 12,50
<u>TAISTUA BOTA / ISTUA BOTA</u>	X	X	X	X	X	X		<u>ISTUA BOTA</u>	1		1	0 0,00
TXONKATILA	X	X	X	X	X	X		<u>ORKATILA</u>	1			
TXONKATILA	X	X	X	X	X	X		<u>TXONKATILA</u>	5			
TXONKATILA	X	X	X	X	X	X		<u>TXONKATILA</u>	6	*****		
TXONKATILA	X	X	X	X	X	X		<u>TXONKATILAK</u>	1	*****		
TXONKATILA	X	X	X	X	X	X		<u>TXONKATILLA</u>	2	*****	17	7 41,17
UKABILA	X	X	X	X	X	X		<u>UKABILA</u>	1	*****		
UKABILA	X	X	X	X	X	X		<u>UKABILLA</u>	1	*****		
UKABILA	X	X	X	X	X	X		<u>UKABILA</u>	1	*****	3	2 66,66
UKALONDOA	X	X	X	X	X	X		<u>UKALONDOA</u>	5	*****		
UKALONDOA	X	X	X	X	X	X		<u>OKALONDOA</u>	1	*****		
UKALONDOA	X	X	X	X	X	X		<u>UKALONDOA</u>	1	*****		
UKALONDOA	X	X	X	X	X	X		<u>UKALONDOA</u>	21	*****		
UKALONDOA	X	X	X	X	X	X		<u>UKALONGAK</u>	1	*****		
UKALONDOA	X	X	X	X	X	X		<u>UKALONDOK</u>	2	*****		
UKALONDOA	X	X	X	X	X	X		<u>UKALONDOK</u>	4	*****	36	9 25,00
URA	X	X	X	X	X	X		<u>URA</u>	1		1	0 0,00
URDAILA	X	X	X	X	X	X		<u>ESTONAGOA</u>	2			
URDAILA	X	X	X	X	X	X		<u>URDAILA</u>	21			
URETRA	X	X	X	X	X	X		<u>URDAILA</u>	1	*****	24	1 4,16
USAITU	X	X	X	X	X	X		<u>URETRA</u>	1		1	0 0,00
UTZI	X	X	X	X	X	X		<u>USAITU</u>	7		7	0 0,00
<u>ZAHIA / KASPA</u>	X	X	X	X	X	X		<u>UTZI</u>	1		1	0 0,00
ZAINA	X	X	X	X	X	X		<u>KASPA</u>	1		1	0 0,00
ZAINA	X	X	X	X	X	X		<u>BEHA</u>	2			
ZAINA	X	X	X	X	X	X		<u>BEHAK</u>	11			
ZAINA	X	X	X	X	X	X		<u>BEHAKAK</u>	1			
ZAINA	X	X	X	X	X	X		<u>ODOL-BIDEAK</u>	1			
ZAINA	X	X	X	X	X	X		<u>ZAINA</u>	1			
ZAINA	X	X	X	X	X	X		<u>ZAINAK</u>	1	*****		
ZAINA	X	X	X	X	X	X		<u>ZAINAK</u>	6	*****		
ZAINA	X	X	X	X	X	X		<u>ZAHINAK</u>	1	*****		
ZAINA	X	X	X	X	X	X		<u>ZAHINAK</u>	2	*****		

CENTRO DE INTERES 1 LAS PARTES DEL CUERPO LENGUA

REFERENCIA	ESCRITA ECUESTADO				ORTOGRAFIA CORRECTA	APARECE	ERRORES	N. HIJAS 025
	5º	6º	D	E				
ZAINA	X	X	X	X	ZAINAK	ZAINAK	1a	40
ZAINOIA	X	X	X	X	ZAINOLA	ZAINOLA	1	1
ZAKIA	X	X	X	X	PITILUA	PITILUA	2	*****
ZAKIA	X	X	X	X	PITILUA	PITILUA	3	*****
ZAKIA	X	X	X	X	PITILUA	PITILUA	4	*****
ZAKIA	X	X	X	X	SAKIA	SAKIA	5	*****
ZAKIA	X	X	X	X	ZAKIA	ZAKIA	6	*****
ZAKIA	X	X	X	X	ZAKIA	ZAKIA	7	*****
ZAKIA	X	X	X	X	ZAKIA	ZAKIA	8	*****
ZAKIA	X	X	X	X	ZAKIA	ZAKIA	9	*****
ZAKIA	X	X	X	X	ZAKIA	ZAKIA	10	*****
ZAKIA	X	X	X	X	ZAKIA	ZAKIA	11	*****
ZAKIA	X	X	X	X	ZAKIA	ZAKIA	12	*****
ZAKIA	X	X	X	X	ZAKIA	ZAKIA	13	*****
ZAKIA	X	X	X	X	ZAKIA	ZAKIA	14	*****
ZAKIA	X	X	X	X	ZAKIA	ZAKIA	15	*****
ZAKIA	X	X	X	X	ZAKIA	ZAKIA	16	*****
ZAKIA	X	X	X	X	ZAKIA	ZAKIA	17	*****
ZAKIA	X	X	X	X	ZAKIA	ZAKIA	18	*****
ZAKIA	X	X	X	X	ZAKIA	ZAKIA	19	*****
ZAKIA	X	X	X	X	ZAKIA	ZAKIA	20	*****
ZAKIA	X	X	X	X	ZAKIA	ZAKIA	21	*****
ZAKIA	X	X	X	X	ZAKIA	ZAKIA	22	*****
ZAKIA	X	X	X	X	ZAKIA	ZAKIA	23	*****
ZAKIA	X	X	X	X	ZAKIA	ZAKIA	24	*****
ZAKIA	X	X	X	X	ZAKIA	ZAKIA	25	*****
ZAKIA	X	X	X	X	ZAKIA	ZAKIA	26	*****
ZAKIA	X	X	X	X	ZAKIA	ZAKIA	27	*****
ZAKIA	X	X	X	X	ZAKIA	ZAKIA	28	*****
ZAKIA	X	X	X	X	ZAKIA	ZAKIA	29	*****
ZAKIA	X	X	X	X	ZAKIA	ZAKIA	30	*****
ZAKIA	X	X	X	X	ZAKIA	ZAKIA	31	*****
ZAKIA	X	X	X	X	ZAKIA	ZAKIA	32	*****
ZAKIA	X	X	X	X	ZAKIA	ZAKIA	33	*****
ZAKIA	X	X	X	X	ZAKIA	ZAKIA	34	*****
ZAKIA	X	X	X	X	ZAKIA	ZAKIA	35	*****
ZAKIA	X	X	X	X	ZAKIA	ZAKIA	36	*****
ZAKIA	X	X	X	X	ZAKIA	ZAKIA	37	*****
ZAKIA	X	X	X	X	ZAKIA	ZAKIA	38	*****
ZAKIA	X	X	X	X	ZAKIA	ZAKIA	39	*****
ZAKIA	X	X	X	X	ZAKIA	ZAKIA	40	*****
ZAKIA	X	X	X	X	ZAKIA	ZAKIA	41	*****
ZAKIA	X	X	X	X	ZAKIA	ZAKIA	42	*****
ZAKIA	X	X	X	X	ZAKIA	ZAKIA	43	*****
ZAKIA	X	X	X	X	ZAKIA	ZAKIA	44	*****
ZAKIA	X	X	X	X	ZAKIA	ZAKIA	45	*****
ZAKIA	X	X	X	X	ZAKIA	ZAKIA	46	*****
ZAKIA	X	X	X	X	ZAKIA	ZAKIA	47	*****
ZAKIA	X	X	X	X	ZAKIA	ZAKIA	48	*****
ZAKIA	X	X	X	X	ZAKIA	ZAKIA	49	*****
ZAKIA	X	X	X	X	ZAKIA	ZAKIA	50	*****
ZAKIA	X	X	X	X	ZAKIA	ZAKIA	51	*****
ZAKIA	X	X	X	X	ZAKIA	ZAKIA	52	*****
ZAKIA	X	X	X	X	ZAKIA	ZAKIA	53	*****
ZAKIA	X	X	X	X	ZAKIA	ZAKIA	54	*****
ZAKIA	X	X	X	X	ZAKIA	ZAKIA	55	*****
ZAKIA	X	X	X	X	ZAKIA	ZAKIA	56	*****
ZAKIA	X	X	X	X	ZAKIA	ZAKIA	57	*****
ZAKIA	X	X	X	X	ZAKIA	ZAKIA	58	*****
ZAKIA	X	X	X	X	ZAKIA	ZAKIA	59	*****
ZAKIA	X	X	X	X	ZAKIA	ZAKIA	60	*****
ZAKIA	X	X	X	X	ZAKIA	ZAKIA	61	*****
ZAKIA	X	X	X	X	ZAKIA	ZAKIA	62	*****
ZAKIA	X	X	X	X	ZAKIA	ZAKIA	63	*****
ZAKIA	X	X	X	X	ZAKIA	ZAKIA	64	*****
ZAKIA	X	X	X	X	ZAKIA	ZAKIA	65	*****
ZAKIA	X	X	X	X	ZAKIA	ZAKIA	66	*****
ZAKIA	X	X	X	X	ZAKIA	ZAKIA	67	*****
ZAKIA	X	X	X	X	ZAKIA	ZAKIA	68	*****
ZAKIA	X	X	X	X	ZAKIA	ZAKIA	69	*****
ZAKIA	X	X	X	X	ZAKIA	ZAKIA	70	*****
ZAKIA	X	X	X	X	ZAKIA	ZAKIA	71	*****
ZAKIA	X	X	X	X	ZAKIA	ZAKIA	72	*****
ZAKIA	X	X	X	X	ZAKIA	ZAKIA	73	*****
ZAKIA	X	X	X	X	ZAKIA	ZAKIA	74	*****
ZAKIA	X	X	X	X	ZAKIA	ZAKIA	75	*****
ZAKIA	X	X	X	X	ZAKIA	ZAKIA	76	*****
ZAKIA	X	X	X	X	ZAKIA	ZAKIA	77	*****
ZAKIA	X	X	X	X	ZAKIA	ZAKIA	78	*****
ZAKIA	X	X	X	X	ZAKIA	ZAKIA	79	*****
ZAKIA	X	X	X	X	ZAKIA	ZAKIA	80	*****
ZAKIA	X	X	X	X	ZAKIA	ZAKIA	81	*****
ZAKIA	X	X	X	X	ZAKIA	ZAKIA	82	*****
ZAKIA	X	X	X	X	ZAKIA	ZAKIA	83	*****
ZAKIA	X	X	X	X	ZAKIA	ZAKIA	84	*****
ZAKIA	X	X	X	X	ZAKIA	ZAKIA	85	*****
ZAKIA	X	X	X	X	ZAKIA	ZAKIA	86	*****
ZAKIA	X	X	X	X	ZAKIA	ZAKIA	87	*****
ZAKIA	X	X	X	X	ZAKIA	ZAKIA	88	*****
ZAKIA	X	X	X	X	ZAKIA	ZAKIA	89	*****
ZAKIA	X	X	X	X	ZAKIA	ZAKIA	90	*****
ZAKIA	X	X	X	X	ZAKIA	ZAKIA	91	*****
ZAKIA	X	X	X	X	ZAKIA	ZAKIA	92	*****
ZAKIA	X	X	X	X	ZAKIA	ZAKIA	93	*****
ZAKIA	X	X	X	X	ZAKIA	ZAKIA	94	*****
ZAKIA	X	X	X	X	ZAKIA	ZAKIA	95	*****
ZAKIA	X	X	X	X	ZAKIA	ZAKIA	96	*****
ZAKIA	X	X	X	X	ZAKIA	ZAKIA	97	*****
ZAKIA	X	X	X	X	ZAKIA	ZAKIA	98	*****
ZAKIA	X	X	X	X	ZAKIA	ZAKIA	99	*****
ZAKIA	X	X	X	X	ZAKIA	ZAKIA	100	*****